

SEANCE DU JEUDI 26 JUIN 1980
VERGADERING VAN DONDERDAG 26 JUNI 1980ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1988.

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR:

Page 1988.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DE LA REGION WALLONNE ET A M. MAINIL, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION WALLONNE, SUR « LA SITUATION DU PERSONNEL DES FILATURES VAN HOEGARDEN-BONEN A CEROUX-MOUSTY ET DE L'ENSEMBLE DU TEXTILE WALLON »:

Orateurs: M. Humblet, M. Mainil, secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au ministre de la Région wallonne, p. 1988.

QUESTION ORALE DE MME MATHIEU-MOHIN A M. MATHOT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA PROPAGANDE EN FAVEUR DE L'ENSEIGNEMENT EN LANGUE FRANÇAISE A BRUXELLES »:

Orateurs: Mme Mathieu-Mohin, M. Mathot, ministre de l'Education nationale, p. 1989.

QUESTION ORALE DE M. DE ROUCK AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE SUR « LA GESTION DES ECOLES D'UN REGIME LINGUISTIQUE AUTRE QUE CELUI DE LA REGION DANS LES COMMUNES DE LA FRONTIERE LINGUISTIQUE ET DANS LES COMMUNES PERIPHERIQUES »:

Orateurs: M. De Rouck, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, M. Mathot, ministre de l'Education nationale, p. 1989.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1988.

OVERLIJDEN VAN EEN GEWEZEN SENATOR:

Bladzijde 1988.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN HET WAALSE GEWEST EN AAN DE HEER MAINIL, STAATSSECRETARIS VOOR HET WAALSE GEWEST, OVER « DE TOESTAND VAN HET PERSONEEL VAN DE « FILATURES VAN HOEGARDEN-BONEN » TE CEROUX-MOUSTY EN VAN DE WAALSE TEXTIELNIJVERHEID IN HAAR GEHEEL »:

Sprekers: de heer Humblet, de heer Mainil, staatssecretaris voor het Waalse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Waalse Gewest, blz. 1988.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVR. MATHIEU-MOHIN AAN DE HEER MATHOT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, OVER « DE PROPAGANDA VOOR HET FRANSTALIG ONDERWIJS IN BRUSSEL »:

Sprekers: Mevr. Mathieu-Mohin, de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, blz. 1989.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE ROUCK AAN DE MINISTERS VAN NATIONALE OPVOEDING OVER « HET BEHEER VAN DE ANDERSTALIGE SCHOLEN IN DE RAND-EN TAALGRENSGEMEENTEN »:

Sprekers: de heer De Rouck, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, blz. 1989.

7 feuilles/vellen

270

REVISION DE LA CONSTITUTION :

Fait allégué. — *Orateurs*: MM. Jorissen, Van Ooteghem, p. 1990.

Révision de la Constitution par l'insertion d'un ou de plusieurs articles traitant des compétences des conseils des communautés relatives aux matières personnalisables et du champ d'application.

Révision de l'article 59bis, §§ 1^{er}, 5 et 8, de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Lindemans, rapporteur, Seeuws, Windels, S. Moureaux, Waltniel, le chevalier de Stexhe, rapporteur, Van der Elst, Payfa, De Meyer, Pouillet, De Bondt, Storme, Bonmariage, André, Vandezande, p. 1990. — M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, Mme Staels-Dompas, p. 2011.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2011.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1980.

Examen et vote sur les articles, p. 2016.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1979.

Examen et vote sur les articles. — *Orateur*: M. de Wasseige, p. 2016.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Paque, rapporteur, de Wasseige, de Bruyne, p. 2018.

Vote des articles, p. 2019.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Vergeylen, rapporteur, p. 2022.

Vote des articles, p. 2022.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Paque, rapporteur, p. 2024.

Vote des articles, p. 2024.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté française de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Noël de Burlin, rapporteur, p. 2026.

Vote des articles, p. 2026.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté flamande de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Vergeylen, rapporteur, p. 2027.

Vote des articles, p. 2027.

HERZIENING VAN DE GRONDWET :

Aangevoerd feit. — *Sprekers*: de heren Jorissen, Van Ooteghem, blz. 1990.

Herziening van de Grondwet door invoeging van één of meer artikelen handelende over de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en het toepassingsgebied.

Herziening van artikel 59bis, §§ 1, 5 en 8, van de Grondwet.

Behandeling. — *Sprekers*: de heren Lindemans, rapporteur, Seeuws, Windels, S. Moureaux, Waltniel, ridder de Stexhe, rapporteur, Van der Elst, Payfa, De Meyer, Pouillet, De Bondt, Storme, Bonmariage, André, Vandezande, p. 1990. — De heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, Mevr. Staels-Dompas, blz. 2011.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 2011.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1980.

Onderzoek en stemming over de artikelen, blz. 2016.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1979.

Onderzoek en stemming over de artikelen. — *Spreker*: de heer de Wasseige, blz. 2016.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Paque, rapporteur, de Wasseige, de Bruyne, blz. 2018.

Stemming over de artikelen, blz. 2019.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Vergeylen, rapporteur, blz. 2022.

Stemming over de artikelen, blz. 2022.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Paque, rapporteur, blz. 2024.

Stemming over de artikelen, blz. 2024.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Noël de Burlin, rapporteur, blz. 2026.

Stemming over de artikelen, blz. 2026.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Vergeylen, rapporteur, blz. 2027.

Stemming over de artikelen, blz. 2027.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté de langue allemande de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateur*: M. de Wasseige, rapporteur, p. 2028.

Vote des articles, p. 2028.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Storme, Noël de Burlin, rapporteur, Mme Staels-Dompas, MM. S. Moureaux, De Seranno, Mme Goor-Eyben, ministre de la Région bruxelloise, M. Van der Elst, p. 2029.

Vote des articles, p. 2031.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1980, p. 2033.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1979, p. 2033.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980, p. 2034.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1980, p. 2034.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté française de l'année budgétaire 1980, p. 2034.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1980, p. 2035.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1980, p. 2035.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté flamande de l'année budgétaire 1980, p. 2035.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté de langue allemande de l'année budgétaire 1980, p. 2035.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2036.

M. Tilquin. — Proposition de loi tendant à interdire, en région wallonne, pour une durée de deux ans, les autorisations de bâtir ou de lotir en vue d'établir des parcs résidentiels ou de camping ou des villages de vacances.

M. Kevers. — Proposition de loi complétant l'article 5 de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention de l'Etat du chef de dommages aux biens privés en relation avec l'accession de la république démocratique du Congo à l'indépendance.

M. Storme. — Proposition de loi relative à la prescription en matière de responsabilité professionnelle de l'avocat et de conservation des documents.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Duitse taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer de Wasseige, rapporteur, blz. 2028.

Stemming over de artikelen, blz. 2028.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Storme, Noël de Burlin, rapporteur, Mevr. Staels-Dompas, de heren S. Moureaux, De Seranno, Mevr. Goor-Eyben, minister van het Brussels Gewest, de heer Van der Elst, blz. 2029.

Stemming over de artikelen, blz. 2031.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2033.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1979, blz. 2033.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2034.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2034.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2034.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2035.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2035.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2035.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Duitse taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2035.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2036.

De heer Tilquin. — Voorstel van wet houdende verbod om in het Waalse gewest voor de duur van twee jaar bouw- of verkavelingsvergunningen uit te reiken voor verblijfsparken, campings of vakantiedorpen.

De heer Kevers. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 5 van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatsusssenkunst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de democratische republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

De heer Storme. — Voorstel van wet betreffende de verjaring van de beroepsaansprakelijkheid van de advocaat en verantwoordelijkheid voor de stukken.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

M. Mesotten et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

M. De Graeve demande un congé pour raison de santé jusqu'à la fin de la session.

Vraagt verlof: de heer De Graeve, wegens gezondheidsredenen, tot het einde van de zitting.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Delpérée, à l'étranger; le comte du Monceau de Bergendal, en raison d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Delpérée, in het buitenland; graaf du Monceau de Bergendal, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR

De Voorzitter. — De Senaat heeft zopas met groot leedwezen vernomen dat oud-senator Albert Bogaert vannacht overleden is. Velen onder ons zullen zich deze vriendelijke en verdienstelijke collega herinneren. Hij was sinds 1961 tot 1977 in ons midden als senator voor het arrondissement Brugge.

Uw voorzitter heeft namens u allen het medeleven van de Senaat aan de echtgenote en aan de familie van ons betreurd oud-medelid betuigd.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DE LA REGION WALLONNE ET A M. MAINIL, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION WALLONNE, SUR « LA SITUATION DU PERSONNEL DES FILATURES VAN HOEGARDEN-BONEN A CEROUX-MOUSTY ET DE L'ENSEMBLE DU TEXTILE WALLON »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN HET WAALSE GEWEST EN AAN DE HEER MAINIL, STAATSSECRETARIS VOOR HET WAALSE GEWEST, OVER « DE TOESTAND VAN HET PERSONEEL VAN DE « FILATURES VAN HOEGARDEN-BONEN » TE CEROUX-MOUSTY EN VAN DE WAALSE TEXTIELNIJVERHEID IN HAAR GEHEEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet au ministre de la Région wallonne et au secrétaire d'Etat à la Région wallonne.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, les filatures de coton Van Hoegarden-Bonen dont le capital appartient à raison de plus de 80 p.c. à l'Etat étaient déclarées en faillite le lundi 12 mai 1980 du fait de l'ONSS.

Dès le 14 mai, le secrétaire d'Etat en fonction s'adressait au président du conseil des filatures et le 23 mai le secrétaire d'Etat me faisait part de son attitude positive par rapport à une intervention de 40 millions qui devait permettre le maintien des 215 emplois actuels sur les quelque 500 qui étaient encore assurés il y a quelques mois.

Malgré les promesses répétées, les 40 millions ne sont toujours pas là, de sorte que cette dernière filature de coton wallonne risque de fermer ses portes, alors que ses produits sont de qualité et sa clientèle fidèle. Est-ce logique de la part de l'Etat ?

Pour me limiter, parmi les près de 3 000 emplois wallons menacés dans le Brabant wallon, la situation est également alarmante à Fabelta-Tubize qui appartient à l'Etat.

Or, il s'agit pourtant d'entreprises performantes; il coûterait moins cher de les sauver que de payer des chômeurs. Le plan quinquennal du textile sera donc un plan flamand pour le textile flamand si tout le textile wallon a disparu.

Je demande donc à l'exécutif régional ce qu'il compte faire pour les filatures VHB et pour l'ensemble du textile wallon qui pourrait être sauvé par un effort coopératif de la région, du patronat et des syndicats, en vue d'une politique rationnelle commerciale et de produits, que nous préconisons dès mars 1978 ?

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au ministre de la Région wallonne. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, au moment de la déclaration en faillite de Vanhoegarden-Boonen le 19 mai dernier, les pertes de l'entreprise s'élevaient à 110 millions et le personnel occupé était de 459 personnes.

Le capital de 172 millions était détenu à raison de 12 p.c. par la SDRW, de 15 p.c. par la SNI, de 48,9 p.c. par la région, de 24,8 p.c. par la FIT et de 12,8 p.c. par Moulinage Motte.

L'exécutif de la région wallonne a examiné à plusieurs reprises les problèmes qui se posaient à cette filature de coton.

Le 1^{er} août 1979, il décidait de participer pour 95 millions de francs à une augmentation de capital.

Le 17 mars 1980, il décidait d'accorder à Van Hoegarden-Boonen 40 millions de francs sous forme d'avance récupérable. Aussitôt après la déclaration de faillite, j'ai informé l'honorable M. Humblet des démarches que j'entreprenais pour que l'avance récupérable puisse être versée à la curatelle. La SDRW avait participé antérieurement pour 40 millions en capital.

Je tiens à signaler que le préfinancement des 20 premiers millions de l'avance récupérable, montant estimé immédiatement nécessaire par les curateurs, est chose assurée. J'en ai référé à l'exécutif régional wallon, lundi dernier.

Actuellement, la poursuite des activités par le collège des curateurs semble avoir débuté dans de bonnes conditions.

Le résultat des trois premières semaines de poursuite d'activité n'est pas encore définitivement arrêté, mais on peut s'attendre à ce qu'il s'approche de l'équilibre.

Ces résultats ont été réalisés par la diminution du personnel de 459 à 239 personnes et par la réduction d'un tiers de la production en éliminant les produits à faible valeur ajoutée.

La situation des entreprises wallonnes du secteur textile — dont la SA Fabela-Tubize, citée par l'honorable M. Humblet — a fait l'objet de démarches incessantes de l'exécutif régional wallon en vue de l'application de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 et le gouvernement vient de prendre clairement attitude en ce qui concerne les compétences en matière textile.

La région n'a cependant cessé de considérer que dans l'attente du plan de restructuration de ce secteur, il était indispensable de préserver une activité importante pour les travailleurs et la vie économique de la Wallonie. C'est ainsi qu'en moins d'un an, il a pris une série de décisions à titre conservatoire pour un montant de près de 600 millions.

QUESTION ORALE DE MME MATHIEU-MOHIN A M. MATHOT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA PROPAGANDE EN FAVEUR DE L'ENSEIGNEMENT EN LANGUE FRANÇAISE A BRUXELLES »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVR. MATHIEU-MOHIN AAN DE HEER MATHOT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, OVER « DE PROPAGANDA VOOR HET FRANSTALIG ONDERWIJS IN BRUSSEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Mathieu-Mohin à M. Mathot, ministre de l'Education nationale, sur « la propagande en faveur de l'enseignement en langue française à Bruxelles ».

La parole est à Mme Mathieu.

Mme Mathieu-Mohin. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, je voudrais intervenir sur la propagande en faveur de l'enseignement en langue française à Bruxelles.

Comme chaque année en juin, nous constatons une offensive de propagande pour l'enseignement en langue néerlandaise à Bruxelles. L'énorme budget réservé à cette propagande, réalisée tant en néerlandais qu'en français, croît sans cesse: il est passé de 4,5 millions en 1978 à 10 millions en 1980 et s'exprime par tracts, affiches géantes dans les rues et publicité dans les transports en commun. Cette propagande repose sur une étude de marché et vise les familles bilingues.

A la suite d'une de mes interventions, au cours de laquelle j'avais attiré l'attention du ministre de l'Education nationale de l'époque — c'était en juin 1979 — sur la nécessité de promouvoir la langue et la culture françaises dans l'enseignement bruxellois, votre collègue m'avait promis d'étudier le problème et d'essayer de mener aussi une campagne publicitaire. Il avait promis de créer un pendant au *Vlaams Onderwijscentrum*, qui s'occuperait essentiellement de la promotion de l'enseignement francophone, et qui regrouperait notamment la commission française de la culture.

Puis-je vous demander où en est ce projet et si vous comptez, éventuellement, accorder des subsides supplémentaires à la commission française de la culture dans le cadre d'une action publicitaire?

M. le Président. — La parole est à M. Mathot, ministre.

M. Mathot, Ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, l'honorable membre attire mon attention et celle de l'assemblée sur l'important effort de publicité mené en faveur de l'enseignement en langue néerlandaise à Bruxelles.

Vous savez qu'en ce qui concerne l'enseignement de l'Etat, chaque établissement dispose d'un budget — peu important, je le souligne — destiné à couvrir les frais de publicité.

Le ministre de l'Education nationale ne peut interférer dans l'organisation de la publicité des établissements de l'enseignement subventionné, libre ou officiel.

Pour en revenir à l'enseignement de l'Etat, une publicité globale pourrait se faire au niveau des deux districts éducatifs de Bruxelles. Cette publicité couvrirait l'enseignement fondamental, l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur du type court.

En effet, mon honorable prédécesseur a pris la décision d'associer aux travaux du collège des chefs d'établissements secondaires des districts éducatifs, les directeurs des établissements d'enseignement supérieur du type court de l'Etat, ainsi que les instituteurs en chef de l'enseignement primaire de l'Etat.

Pour ma part, je serais heureux de voir des associations ou organismes culturels promouvoir l'enseignement francophone à Bruxelles; il m'est cependant impossible d'y consacrer une partie de mes crédits à l'heure où l'emploi des enseignants est directement menacé.

En ce qui concerne la possibilité éventuelle de ces associations ou organismes d'assurer cependant la promotion de l'enseignement francophone à Bruxelles, je vous renvoie au ministre de la Communauté française; et, pour ce qui concerne la commission française de la culture de l'agglomération bruxelloise, au secrétaire d'Etat Demuyter.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE ROUCK AAN DE MINISTERS VAN NATIONALE OPVOEDING OVER « HET BEHEER VAN DE ANDERSTALIGE SCHOLEN IN DE RAND- EN TAALGRENSGEMEENTEN »

QUESTION ORALE DE M. DE ROUCK AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE SUR « LA GESTION DES ECOLES D'UN REGIME LINGUISTIQUE AUTRE QUE CELUI DE LA REGION DANS LES COMMUNES DE LA FRONTIERE LINGUISTIQUE ET DANS LES COMMUNES PERIPHERIQUES »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Rouck tot de ministers van Nationale Opvoeding over het beheer van de anderstalige scholen in de rand- en taalgrensgemeenten.

Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, op onze uiteenzetting inzake het administratief, materieel, financieel, en economisch beheer van de anderstalige scholen in de taalgrens- en randgemeenten, antwoordde de heer minister van Nationale Opvoeding Ramaekers ons op 31 mei 1979 (*Parlementaire Handelingen Senaat*, nr. 20 p. 489) het volgende: « Wat de Franstalige afdeling van de rijksverpleegstersschool te Ronse betreft, kan ik de interpellant mededelen dat bij gemeenschappelijk overleg tussen mijn voormalige collega, minister Michel, en mij, besloten werd de afdelingen georganiseerd in toepassing van artikel 7, 2°, van de wet van 30 juli 1963, van de verschillende onderwijsvormen in de toekomst volledig te laten beheren door het departement waarvan de taal overeenstemt met die van het gegeven onderwijs. Het is dan ook niet juist dat op kosten van de Vlaamse gemeenschap de werkingskosten voor deze Franstalige afdeling worden betaald. »

Naderhand ontvingen wij, op ons schrijven naar meer uitleg over het akkoord Ramaekers-Michel, vanwege uw voorganger, de heer Ramaekers, in een persoonlijke brief, het volgende antwoord: « Wat betreft uw vraag naar het resultaat van het gemeenschappelijk overleg tussen de beide ministers van Nationale Opvoeding in verband met de toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 30 juli 1963, moet ik u mededelen dat deze besprekingen vooralsnog niet werden afgerond. »

Mogen wij weten of deze besprekingen inmiddels wel degelijk werden afgesloten? Zoniet, moeten wij het zo interpreteren dat de kosten van de Franstalige scholen in de Vlaamse faciliteitengemeenten gedragen worden door het Nederlandstalig ministerie van Nationale Opvoeding en vice versa? Kunnen de heren Ministers mij mededelen hoeveel deze kosten bedragen, opgesplitst naar kleuter-, lager, secundair en niet-universitair hoger onderwijs afzonderlijk voor de verschillende gemeenten en dit zowel voor de Nederlandstalige als voor de Franstalige scholen in het anderstalig gebied?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Vanderpoorten, die zal antwoorden namens minister Calewaert.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik heb de eer u kennis te geven van het antwoord van minister Calewaert aan de heer De Rouck.

De besprekingen die aan de gang waren tussen onze voorgangers de ministers J. Ramaekers en J. Michel werden met minister J. Hoyaux niet hernomen.

Door de administratie werden tegen het ontwerp van protocol fundamentele bezwaren geformuleerd.

Met name bij autonoom beheer van de Franstalige afdelingen door het Franstalig departement zou de directie Franstalig moeten zijn; de

administratie, de boekhouding, de briefwisseling en de betrekkingen met het hoofdbestuur zouden in de Franse taal moeten geschieden, wat strijdig is met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken; het materieel en financieel beheer zouden een eigen budget, eigen materiaal, eigen gebouwen inhouden, wat enkel mogelijk zou zijn wanneer de afdelingen autonoom zouden bestaan, wat in het Nederlands taalgebied onwettig zou zijn.

Artikel 7, 2°, van de wet van 30 juli 1963 laat toe afdelingen voor buitengewoon onderwijs en op dat ogenblik bestaande afdelingen voor technisch onderwijs in stand te houden.

In antwoord op de parlementaire vraag nr. 161 van de heer volksvertegenwoordiger Kuipers, van 20 maart 1980, verschenen in het bulletin *Vragen en Antwoorden* nr. 31 van de Kamer, zijn de betrokken afdelingen opgesomd. De werkingskosten uitbetaald in 1979 aan deze afdelingen bedragen per gemeente:

1) Buitengewoon kleuteronderwijs: Halle-Buizingen, 100 000 F; Huldenberg, 55 000 F; De Haan, 65 000 F; Sint-Pieters-Leeuw, 100 000 F.

2) Buitengewoon basisonderwijs: Brasschaat, 66 000 F; Halle-Buizingen, 147 000 F; De Haan, 514 000 F; Koksijde, 268 000 F; Oostende, 29 000 F; Middelkerke, 66 000 F; Sint-Pieters-Leeuw, 242 000 F.

3) Buitengewoon secundair onderwijs: Brasschaat, 747 000 F; Huldenberg, 245 000 F; De Haan, 654 000 F; Oostduinkerke, 50 000 F.

4) Secundair (technisch) onderwijs: Ronse: De werkingskosten van de Franstalige afdelingen verbonden aan de twee rijksscholen kunnen niet berekend worden, omdat ze vervat zijn in het totale krediet toegekend aan elke inrichting.

M. le Président. — La parole est à M. Mathot, ministre.

M. Mathot, Ministre de l'Éducation nationale. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je me rallie à la réponse donnée à l'honorable membre par mon collègue, le ministre Calewaert, et fournie à la tribune par M. le Vice-Premier ministre, M. Vanderpoorten.

Quant à la question du coût de l'enseignement, il faut signaler qu'il n'existe pas d'écoles flamandes dans les communes de la périphérie et de la frontière linguistique. Il existe par contre des sections où l'enseignement est dispensé en néerlandais.

Un relevé de ces sections et de leurs coûts de fonctionnement sera fourni par écrit à l'honorable membre.

HERZIENING VAN DE GRONDWET

REVISION DE LA CONSTITUTION

De Voorzitter. — De heer Jorissen heeft het woord gevraagd op basis van artikel 25, § 5, van het reglement. Hij wenst een aangevoerd feit recht te zetten.

Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen (aangevoerd feit). — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, ik heb inderdaad het woord gevraagd op grond van artikel 25, § 5, om terecht te wijzen omtrent een aangevoerd feit.

Dinsdag werd hier door de verslaggever, de heer Lindemans, aangevoerd dat de voorzitter van de *Rat der deutschen Kulturgemeinschaft* werd geraadpleegd. Hij werd daarover ondervraagd door een redacteur van *Grenz-Echo*. Ik wens de vergadering kennis te geven van het antwoord dat de betrokkene daarop heeft verstrekt.

Voorzitter Gehlen verklaart in tegenstelling tot de verklaring van de verslaggever het volgende:

« Man hat uns bisher in dieser Sache nicht befragt. Man hat mich, so erklärte Gehlen auf unserer Frage weiter, am Montag aus Regierungskreisen um meine Meinung als Rdk-Präsident in dieser Sache befragt. Meine Antwort war klar: Die Meinung des Präsidenten ist nur dann maßgebend, wenn der Rat sich vorher dazu geäußert und ihn mit einer Antwort beauftragt hat.

Ich habe darauf hingewiesen, so fuhr Gehlen fort, daß am kommenden Montag die letzte Ratssitzung vor den Ferien stattfinden wird. Ein Gutachten muß also bis zum 30.6 durch das Parlament beim Rat eingeholt werden. »

Het is dus duidelijk dat wij hier steeds halve waarheden moeten aanhoren. Wanneer men ons zegt dat de voorzitter geraadpleegd is, dan zou men daaruit moeten besluiten dat de voorzitter zou hebben geantwoord dat hij akkoord kon gaan.

Ik had dit ook begrepen als een persoonlijk antwoord van de voorzitter. Dit blijkt nu zelfs niet juist te zijn. Dit bewijst, zoals ik eerder al betoogde, hoe lichtzinnig men de zaak van de Duitse Belgen aanpakt.

Wij hebben het standpunt van de tweede grootste partij in dat gebied, de PDB gehoord. Wij hebben eergisteren het hoofdartikel gelezen van de enige krant in die streek, de *Grenz-Echo*, die de mening weerspiegelt van de grootste partij. Nu hebben we de uitspraak van de voorzitter van de *Deutsche Kulturgemeinschaft*.

Wij hopen stellig dat de regering de Duitse Belgen zal toelaten zelf te bepalen hoe hun gemeenschap zal heten, zoals de Franstaligen en de Vlamingen dat hebben kunnen doen.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, de verslaggever moet toch zeggen of de informatie die aan de Senaat werd verstrekt, juist of fout is. Dit is belangrijk om te weten.

De Voorzitter. — Mijnheer Van Ooteghem, iedereen heeft de verklaring gehoord. Het is het goed recht van de heer Jorissen om andere informatie, waarvan hij meent dat het een rechtzetting is, kenbaar te maken aan de Senaat. Men kan toch niet meer verklaren dan wat er reeds werd verklaard.

De heer van Ooteghem. — U vergist zich.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

REVISION DE LA CONSTITUTION PAR L'INSERTION D'UN OU DE PLUSIEURS ARTICLES TRAITANT DES COMPETENCES DES CONSEILS DES COMMUNAUTES RELATIVES AUX MATIERES PERSONNALISABLES ET DU CHAMP D'APPLICATION

REVISION DE L'ARTICLE 59bis, §§ 1°, 5 ET 8, DE LA CONSTITUTION

Discussion

HERZIENING VAN DE GRONDWET DOOR INVOEGING VAN EEN OF MEER ARTIKELN HANDELENDE OVER DE BEVOEGDHEDEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN INZAKE DE PERSOONSGEBONDEN AANGELEGENHEDEN EN HET TOEPASSINGSGBIED

HERZIENING VAN ARTIKEL 59bis, §§ 1, 5 EN 8, VAN DE GRONDWET

Beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons la discussion de la révision de la Constitution par l'insertion d'un ou de plusieurs articles traitant des compétences des conseils des communautés relatives aux matières personnalisables et du champ d'application ainsi que de la révision de l'article 59bis, §§ 1°, 5 et 8, de la Constitution.

Wij vatten de behandeling aan van de herziening van of meer artikelen handelende over de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en het toepassingsgebied, alsook van de herziening van artikel 59bis, §§ 1, 5 en 8, van de Grondwet.

Voici le texte proposé par la commission:

Article unique. A. L'intitulé de la section III du chapitre premier du titre III de la Constitution est modifié comme suit:

« Section III.

Des Conseils de Communautés. »

B. L'article 59bis, § 1°, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« § 1°. Il y a un Conseil et un Exécutif de la communauté française et un Conseil et un Exécutif de la communauté flamande dont la composition et le fonctionnement sont fixés par la loi. Les Conseils sont composés de mandataires élus.

En vue de l'application de l'article 107quater, le Conseil de la communauté française et le Conseil de la communauté flamande ainsi que leurs Exécutifs peuvent exercer les compétences respectivement de la région wallonne et de la région flamande dans les conditions et selon les modalités fixées par la loi.

Les lois visées aux alinéas précédents doivent être adoptées à la majorité prévue à l'article 1°, dernier alinéa. »

C. Dans l'article 59bis de la Constitution, il est inséré un nouveau § 2bis, libellé comme suit :

« § 2bis. Les Conseils de communautés, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret les matières personnalisables, de même que la coopération entre les communautés ainsi que la coopération internationale en ces matières.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, arrête ces matières personnalisables, ainsi que les formes de coopération.

D. A l'article 59bis de la Constitution, il est inséré un nouveau § 4bis, libellé comme suit :

« § 4bis. Les décrets pris en application du § 2bis ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi que, sauf si une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, en dispose autrement, à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

E. L'article 59bis, § 5, de la Constitution est remplacé comme suit :

« § 5. Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil. »

F. Aux paragraphes 2, 3, 4 et 6 de l'article 59bis de la Constitution sont apportées les adaptations terminologiques suivantes :

1^{er} Au § 2 de l'article 59bis de la Constitution, les mots « conseils culturels » et « communauté culturelles » sont remplacés respectivement par les mots « conseils de communautés » et « communautés » et les mots « § 1^{er}, deuxième alinéa » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, troisième alinéa » ;

2^e Au § 3 de l'article 59bis de la Constitution, les mots « conseils culturels » sont remplacés par les mots « conseils de communautés » ;

3^e Au § 4 de l'article 59bis de la Constitution, les mots « communauté culturelle » sont remplacés par le mot « communauté » ;

4^e Au § 6 de l'article 59bis de la Constitution, les mots « conseil culturel » sont remplacés par les mots « conseil de communauté ».

Enig artikel. Het opschrift van afdeling III van het eerste hoofdstuk van titel III van de Grondwet wordt gewijzigd als volgt :

« Afdeling III.

De Gemeenschapsraden. »

B. Artikel 59bis, § 1, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

§ 1. Er is een Raad en een Executieve van de Vlaamse Gemeenschap en een Raad en een Executieve van de Franse Gemeenschap, waarvan de samenstelling en de werking door de wet worden bepaald. De Raden zijn samengesteld uit verkozen mandatarissen.

Met het oog op de toepassing van artikel 107quater kunnen de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en de Raad van de Franse Gemeenschap en hun Executieven de bevoegdheden uitoefenen van respectievelijk het Vlaamse en het Waalse Gewest, in de voorwaarden en op de wijze die de wet bepaalt.

De wetten bedoeld in de vorenstaande leden moeten worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid. »

C. In artikel 59bis van de Grondwet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook de samenwerking tussen de gemeenschappen en de internationale samenwerking in deze aangelegenheden.

Een wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast alsook de vormen van samenwerking. »

D. In artikel 59bis van de Grondwet wordt een nieuwe § 4bis ingevoegd, luidende :

« 4bis. De decreten, genomen bij toepassing van § 2bis, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede, tenzij wanneer een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid er anders over beschikt, ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun organisatie, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap. »

E. Artikel 59bis, § 5, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« § 5. Het recht van initiatief behoort aan de Executieve en aan de leden van de Raad. »

F. In de paragrafen 2, 3, 4 en 6 van artikel 59bis van de Grondwet worden de volgende terminologische aanpassingen aangebracht :

1^o In § 2 van artikel 59bis van de Grondwet worden de woorden « cultuurraden » en « cultuurgemeenschappen » respectievelijk vervangen door de woorden « gemeenschapsraden » en « gemeenschappen » en worden de woorden « § 1, tweede lid » vervangen door de woorden « § 1, derde lid » ;

2^o In § 3 van artikel 59bis van de Grondwet wordt het woord « cultuurraden » vervangen door het woord « gemeenschapsraden » ;

3^o In § 4 van artikel 59bis van de Grondwet wordt het woord « cultuurgemeenschap » vervangen door het woord « gemeenschap » ;

4^o In § 6 van artikel 59bis van de Grondwet wordt het woord « cultuurraad » vervangen door het woord « gemeenschapsraad ».

Het woord is aan de heer Lindemans, rapporteur.

De heer Lindemans, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik zegde reeds dat het mijn gewoonte is mondeling een rapport toe te lichten dat aan alle leden werd uitgedeeld. Nochtans wil ik de aandacht van de Senaat vestigen op het uitzonderlijke belang van artikel 59bis. Het hoeft niet te verwonderen dat de bespreking in de commissie over één van de pijlers van onze staatshervorming verscheidene dagen in beslag heeft genomen. U vindt de weerslag hiervan in een uitvoerige synthese in het rapport.

Wij hebben in de commissie geprobeerd het dubbele doel te realiseren dat de regering ons heeft voorgesteld : ten eerste, de bevoegdheden van de Gemeenschappen uit te breiden tot de persoonsgebonden materies en ten tweede, de grondwettige mogelijkheid te creëren voor de uniciteit van de organen van de Gemeenschappen en de Gewesten. « Unicité » is het enige woord wat precies het streefdoel uitdrukt. De Grondwet verzet zich immers tegen de volledige fusie van die organen.

In de loop van de bespreking in de commissie werden allerlei bezwaren wegens de ongrondwettigheid van dit artikel geformuleerd. U vindt daarvan zeer kort een echo op bladzijde 21 van het verslag, waar wordt gezegd dat de gehele bespreking over het advies van de Raad van State nopens de grondwettigheid of de ongrondwettigheid van deze voorgestelde bepalingen terug te vinden is in het verslag van de heer André en Mevr. Pétry betreffende het wetsontwerp 434, waarvan wij reeds een niet-nagezien drukproef in bezit hebben. Degenen die in de loop van dit debat naar deze grondwetsbezwaren willen refereren, verwijs ik dus naar dit verslag.

Na het belang van de onderneming die wij thans aanvatten, te hebben onderstreept, wens ik u wat wegwijs te maken in het verslag dat mij qua presentatie niet helemaal voldoening schenkt. Indien de heer de Stexhe en ikzelf wat meer tijd zouden hebben gehad, zou de prestatie beter zijn geweest, met meer onderverdelingen in de kapitels. De taal zou eveneens zuiverder zijn geweest. Wij hebben echter moeten werken in zeer moeilijke omstandigheden en zeer vlug. Objectief gezien, vindt ik het resultaat bevredigend. Het verslag geeft de bespreking van drie dagen in de commissie synthetisch weer. Het is onderverdeeld in drie grote kapitels : de persoonsgebonden materies, de bicommunautaire instellingen en het recht van initiatief.

Wat de persoonsgebonden materies betreft, heeft de commissie zich gedurende lange tijd gebogen over de weerslag van deze nieuwheid op de situatie Brussel. Men heeft herhaaldelijk onderstreept dat men in Brussel voor drie normatieve bevoegdheden zou staan : Nederlandstalige, Franstalige en bicommunautaire. Dat zal aanleiding geven tot moeilijkheden. Iedereen heeft dat onderkend en is het eens om te zeggen dat men naar vormen van coördinatie moet gaan om te proberen die problematiek uit de weg te helpen.

Mondeling wil ik eraan toevoegen dat bij de lezing van het verslag meerdere leden hebben opgemerkt dat men de problematiek van de persoonsgebonden materies niet uitsluitend op Brussel moet reflecteren en dat er ook problemen kunnen rijzen betreffende de schoolkolonies, kinderverblijven van Franstaligen aan de kust of van Nederlandstaligen in Wallonië. De commissie heeft dit probleem niet nader bekeken ; het is alleen bij de lezing van het verslag ter sprake gekomen. De commissie had uitsluitend aandacht voor Brussel maar wellicht zal dit probleem tijdens dit debat uitdeinen tot de twee andere gewesten van het land.

Er is een kapittel gewijd aan de bicommunautaire instellingen. Dat mag u niet misleiden, want artikel 59bis handelt daar niet over. Het handelt alleen over de persoonsgebonden materies die worden toevertrouwd aan de gemeenschappen. Daaruit volgt weer een problematiek voor Brussel. In de sector van de persoonsgebonden materies zullen wij instellingen hebben die organisatorisch gezien, gericht zijn op de twee gemeenschappen. Vandaar dat lelijke woord « bicommunautaire » instellingen. Artikel 59bis lost dit probleem echter niet op. Dat moet worden behandeld wanneer men in de herfst het probleem-Brussel zal aanpakken.

Wat het recht van initiatief betreft, heb ik niets te zeggen. Men heeft hersteld wat vroeger reeds in de Grondwet stond. Het recht van initiatief moet grondwettelijk worden vastgelegd dat niet alleen de executieve maar ook de individuele leden van de assemblees het recht van initiatief hebben. De commissie was het unaniem eens om dit in de Grondwet te behouden.

Dan heb ik nog een laatste opmerking betreffende het laatste hoofdstuk, namelijk de bespreking van de verschillende paragrafen. Het is wel een beetje ingewikkeld. Dat is te wijten aan het feit dat de tekst van de regering waarop wij hebben gewerkt, onverdeeld is in letters zodanig dat elke paragraaf terug te vinden is onder een letter en dat de stemmingen werden uitgebracht per paragraaf en dus niet over het geheel van artikel 59bis.

Men zal dus tevergeefs naar de uitslag van de eindstemming over artikel 59bis zoeken. Wij zullen wel een eindstemming over het laatste littera van artikel 59bis vinden op bladzijde 22. Op die bladzijde had men beter onder de zin: « De tekst onder letter F wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden » sterretjes of iets dergelijks geplaatst om de minder aandachtige lezer erop te wijzen dat dit de laatste stemming is. Nadien gaat het alleen over amendementen die voorbijgestreefd zijn omdat andere teksten in de plaats werden aangenomen of over amendementen ingetrokken door hun indieners.

Dat is, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, wat ik op het ogenblik heb te zeggen. In dit belangrijk debat zal ik waarschijnlijk genoopt worden nogmaals het woord te voeren na u te hebben gehoord, maar ik meen dat bij het begin van deze bespreking het nuttig was dat ik u een soort van wegwijzer meegaf voor het lezen van het verslag. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, zoals de Eerste minister herhaaldelijk in de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet en Hervorming der Instellingen heeft doen opmerken, is artikel 59bis een belangrijk sluitstuk van de ons voorgestelde staatsvorming. Het gaat hem in het bijzonder, zoals de verslaggever reeds heeft gezegd — maar ik kom daar straks nog op terug — onder meer om de wijziging van de benaming « cultuurgemeenschap » naar « gemeenschap », om de samenstelling van de nieuwe gemeenschapsraden, om de mogelijkheid tot uitoefening van de gewestbevoegdheden door de gemeenschapsraden, zeer in het bijzonder ook om het invoeren van persoonsgebonden aangelegenheden en om de regeling en de voorkoming van de conflicten.

Op enkele van deze punten zou ik heel in het kort willen ingaan, meer bepaald — de heer Lindemans heeft er ook op gewezen — naar aanleiding van de lange bespreking die werd gewijd aan de invoering van een nieuwe paragraaf 2bis in artikel 59bis, waarbij het beginsel wordt ingevoerd van de bevoegdheden van de gemeenschapsraden inzake de persoonsgebonden aangelegenheden.

Het eerste beginsel gesteld door de vervanging van de benaming « cultuurraad » door « gemeenschapsraad », stelt in feite het woordbegrip veel ruimer dan in zijn huidige betekenis van een taalgemeenschap.

Zoals reeds bij de bespreking van artikel 3ter van de Grondwet werd gezegd, gaat het hier inderdaad om de totale gemeenschap, in de meest brede en ruimste culturele en sociologische betekenis van het woord, en niet meer om de eerder beperkte tien punten van de culturele aangelegenheden, zoals ze bij de wet van 21 juni 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap werden omschreven.

Een tweede belangrijk principe is, zoals gezegd, de invoering van een paragraaf 2bis, waardoor het principe van de bevoegdheid van de gemeenschapsraden wordt ingevoerd inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en de samenwerking betreffende deze materies.

Een derde belangrijk principe is de nieuwe bepaling van paragraaf 5, waarbij het toepassingsgebied geregeld wordt van de decreten, ook inzake de persoonsgebonden aangelegenheden, en naar analogie met de in paragraaf 4 vermelde decreten voor de regeling van de culturele aangelegenheden. Dit betekent, onzes inziens, en een gelijkgeschakeling met en vooral een verruiming van de idee culturele en persoonsgebonden aangelegenheden van de gemeenschappen.

Tenslotte willen wij verwijzen naar de bestaande paragraaf 7 van artikel 59bis, die niet werd opgenomen in het voorstel, omdat er geen wijzigingen moesten worden aangebracht, en waarop wij straks ook zullen terugkomen.

Wij onthouden uit de besprekingen ook dat de persoonsgebonden materies nog een zeer recent begrip zijn, waarvan de eerste sporen op het gebied van de wetgeving terug te vinden zijn in het eerste ontwerp nr. 461, maar dat op het gebied van de uitvoering van de persoonsgebonden materies, deze bevoegdheden in juli 1979 reeds werden toegekend aan de onderscheiden betrokken ministeriële comités.

Wij willen hierbij nog aanstippen dat de bespreking in de Senaatscommissie zich hoofdzakelijk, zo niet uitsluitend, heeft toegespitst — ook daar heeft de heer Lindemans op gezinspeeld — op de discussie rond de toepassing van de persoonsgebonden materies van de gemeenschappen te Brussel, onder meer betreffende de voorkoming van discriminatie ten aanzien van de Vlaamse Brusselaars enerzijds en anderzijds ook over de problematiek van de eenzijdige en van de tweezijdige instellingen.

In dit verband moet trouwens ook eens met nadruk worden beklemtoond dat de andersdenkende, andersspreekende Brusselaars dubbel geminoriseerd en gediscrimineerd worden: naar taal en naar overtuiging. Ook dit probleem zou de Brusselse bovenlaag met wat meer aandacht mogen onderzoeken.

Een uitermate belangrijke vraag, waarop nog geen afdoend antwoord werd gegeven, is of de waarborgen tegen discriminatie, waarvan eigenlijk maar terloops in de commissie sprake is geweest, moeten worden geaccentueerd op de persoon, dit wil zeggen op de vrije toegang tot en de gelijke behandeling van de personen in de instellingen, of eventueel ook tot de waarborgen inzake de openheid van het beheer van diezelfde diensten en instellingen, met daarenboven de levensgrote vraag of dit desgevallend de openbare, evengoed als de private instellingen zou betreffen.

Terloops stellen we vast dat in artikel 4 van het ontwerp van bijzondere wet 434, de culturele materies uitgebreid worden met een viertal punten enerzijds, en dat anderzijds een accentverschuiving in paragraaf 4bis van artikel 59bis van de Grondwet is vast te stellen, daar waar de culturele instellingen wegens de aard van hun « activiteiten » worden ingedeeld als behorend tot een bepaalde taalgemeenschap, terwijl voor de persoonsgebonden instellingen ze wegens hun « organisatievorm » worden ingedeeld tot een bepaalde gemeenschap.

We moeten echter besluiten uit de discussie en uit de ons voorgedragen tekst, dat de waarborgen inzake de bescherming tegen discriminatie, ingevolge de invoering van de persoonsgebonden materies, breder moeten worden bekeken dan uitsluitend op het gebied van de culturele en de taalaanhorigheid.

De mogelijke discriminatie ten aanzien van filosofische of ideologische zogenaamde minderheden, zou zich vooral in een doorgedreven geregionaliseerd Vlaanderen bijzonder scherp kunnen stellen. Daarom ook dat de leden van onze fractie weer in het bijzonder de aandacht getrokken hebben op de belangrijkheid van paragraaf 7 van artikel 59bis, die betrekking heeft op de maatregelen die moeten worden genomen om discriminatie van levensbeschouwelijke of ideologische aard te voorkomen.

Dit betekent inderdaad dat de wet van 16 juli 1973 om dat beginsel tot uitvoering te brengen, niet alleen moet worden toegepast op de culturele aangelegenheden, maar desgevallend ook op de persoonsgebonden materies.

Zolang deze waarborg niet zou kunnen worden gegeven, aarzelden sommigen onder ons om zonder meer, en met het gevoel van onzekerheid een goede en sluitende wettelijke regeling te hebben getroffen, in te stemmen met de uitbreiding van de bevoegdheid van de gemeenschapsraden tot deze persoonsgebonden aangelegenheden, zonder vooral concrete afspraken te hebben gemaakt.

Wij acteerden daaromtrent met genoegdoening de uitdrukkelijke verklaring van de Eerste minister dat de handhaving van paragraaf 7 en de toepassing ervan op de persoonsgebonden aangelegenheden, nu een grondslag vinden in een grondwettelijke tekst.

We noteerden ook in het bijzonder de bevestiging dat bovendien de alarmprocedures, zoals omschreven in de artikelen 4 tot 6 van de wet van 3 juli 1971, van ambtswege mede toepasselijk zijn op de persoonsgebonden aangelegenheden, zonder dat daarvoor een nieuwe wet nodig is.

Wel betreuren wij dat de lange omweg van een procedure tot het inwinnen van advies bij de Cultuurpactcommissie gekozen is, te meer daar het ons inziens niet zeker is dat de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie bevoegd is om ter zake een advies uit te brengen en omdat wij tenslotte vrezen dat deze omslachtige werkwijze van langdurige aard zal zijn.

Wij lezen inderdaad in het regeerakkoord, onder titel I, punt 3, vierde alinea:

« De regering zal aan de Cultuurpactcommissie vragen om na te gaan of het Cultuurpact al dan niet een adequate oplossing biedt voor de problemen die kunnen rijzen door de uitbreiding van de ge-

meenschapsmateries tot de persoonsgebonden aangelegenheden. De Commissie zal hierover verslag uitbrengen bij de in het Parlement vertegenwoordigde politieke partijen. »

Ondertussen vernamen wij dat deze vraag om advies deze week nog aan de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, die zopas haar werkzaamheden heeft hervat, is voorgelegd met het verzoek het verslag over te maken vóór het einde van het jaar.

Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, wij begrijpen deze werkwijze niet goed. Ik denk dat de regering zich vergist indien zij van oordeel is dat wij een zee van tijd hebben om hierover uitsluitend te krijgen. De Vlaamse socialisten willen waarborgen voor het vertrouwen dat men hen vraagt, en een tastbaar bewijs van de beweerde verdraagzaamheid.

Wij waren en blijven voorstanders van een concreet en onmiddellijk overleg tussen de ondertekende partijen van het Cultuurpact, ten einde na te gaan of een uitbreiding tot en een toepassing van dit pact op de persoonsgebonden materies mogelijk is dan wel of er een bijzonder pact moet gesloten worden en tengevolge daarvan een bijzondere wet dient te worden aangenomen.

Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, in deze belangrijke fase van de staatshervorming is het toch wel nuttig even stil te blijven staan bij enkele mogelijke gevolgen van de invoering van de persoonsgebonden materies en bij de noodzakelijke waarborgen tegen discriminatie die zouden worden moeten ingebouwd.

Het ontwerp 434 somt in artikel 5 de persoonsgerichte materies op die naar de gemeenschapsraden zouden worden overgeheveld en die onder meer te maken hebben met:

Ten eerste, alles wat verband houdt met gezondheidszorg, zowel voor de preventieve als curatieve, de fysische als psychische geneeskunde, even goed binnen de verzorgingsinstellingen als thuis;

Ten tweede, de morele begeleiding van personen, zowel van jongeren als van volwassenen, zowel individueel als in groepsverband;

Ten derde, diverse vormen van scholing en van pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, zowel algemeen vormend als professioneel, evenals wat betreft het wetenschappelijk onderzoek;

Tenslotte, alle vormen van bijstand aan personen, met de OCMW, de brandweer, de dienst 900, de gezinshulp, de reclassering van minder-validen, diensten zoals Tele-Onthaal enz.

De detaillering van al deze punten laat een enorme waaier vermoeden van activiteitsvelden, van belangstellingssferen, en van mogelijk in te nemen machtsposities, in deze bij uitstek gevoelsgeladen, op de persoon gerichte materies van sociale aard, morele en pedagogische aard en met betrekking tot de welzijnssector.

Er kan moeilijk en in alle bijzonderheden worden opgesomd en nu reeds worden voorzien welke subtiel methoden kunnen worden aangewend om in al deze materies een belangrijke invloed te laten gelden en een onaanvaardbare hegemonie te vestigen.

Bij het zoeken naar formules die een grotere filosofische vrijheid voor het individu moeten garanderen, rijzen een aantal bedenkingen die we ons allicht allemaal als belangrijke vragen moeten stellen:

Is het echt nodig dat we de in onze gemeenschap zo gewaardeerde dienstverleningen in al haar vormen moeten blijven opsplitsen in filosofisch geïnspireerde instellingen, of kan voor nieuwe, bij voorkeur openbare initiatieven, het intern pluralisme de regel worden?

Anders gezegd, indien het extern pluralisme dient behouden te worden, moet dan de regel van de gelijkheid van kansen en de gelijktijdigheid van mogelijkheden niet ingebouwd worden, zoals we dit kennen in het onderwijs, zodat de vrije keuze van diensten of instellingen ook hier gewaarborgd is.

De ervaring anderzijds met de toepassing van het Cultuurpact, die terloops gezegd heel wat positiever is dan sommigen ons willen doen geloven, (maar dat is een persoonlijke noot), leert ons dat die materies zo uitgebreid zijn dat ze wellicht moeilijk, dan slechts na een grondige aanpassing, ook toepasselijk zouden kunnen zijn op de persoonsgebonden materies. Te meer, omdat hier, naast de waarborg en de bescherming van de personen, ook de toegankelijkheid van de instellingen moet worden verzekerd, zowel wat de overheidsinitiatieven of de private initiatieven aangaat.

Waarde collega's, ten einde het levensbeschouwelijk pluralisme te waarborgen, zoals het trouwens sedert 1830 in onze Grondwet wordt erkend, lijken dan ook volgende spelregels van essentieel belang:

Elke ideologische of filosofische denkrichting moet zich kunnen beschermen tegen discriminatie: het moet elke burger derhalve mogelijk zijn verzet aan te tekenen tegen discriminatoire maatregelen.

In geen enkel beheersorgaan van de geïmplementeerde instellingen, op om het even welk niveau, dat door onderhavige wet wordt beheerst, zou een onrechtmatig filosofisch overwicht mogen bestaan; ook niet door toepassing van het systeem-D'Hondt bij de toewijzing van de gedelegeerden.

Anderzijds moeten de mandaten, die gekoppeld worden aan politiek-ideologische verhoudingen, geregeld worden aangepast, rekening houdend met de eventuele tussentijdse verkiezingen van de overeenkomstige lichamen.

Tenslotte is er deze belangrijke opmerking dat het inderdaad niet volstaat om de toepassing van paragraaf 7 van artikel 59bis van de Grondwet te waarborgen tegen discriminatie om filosofische of ideologische redenen, maar dat daarenboven de officiële erkenning van de vrijzinnigheid, zoals voorzien in het regeerakkoord, moet worden bevestigd door de wijziging van artikel 117 van de Grondwet, door toevoeging van een tweede lid dat desgewenst de voorzieningen uitbreidt tot de lekenconsulenten; dat hiervoor een gesplitste post wordt voorzien op de jaarlijkse begroting van Justitie, met betrekking tot een noodzakelijke provisie voor de subsidiëring van lekenverenigingen — zoals bij amendement door collega's van de beide socialistische fracties, en andere collega's trouwens, ter zake werd ingediend —, en door de uitwerking van een statuut voor de lekenconsulenten, in samenspraak vanzelfsprekend met de representatieve Unie van Vrijzinnige Verenigingen.

Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, waarde collega's, artikel 59bis, paragraaf 2bis, inzake de invoering van de persoonsgebonden materies, noopt ons meteen alle mogelijke waarborgen te vragen, inzake de totale eerbied voor de vrijheid van opinie en van de eerbied voor de filosofische en ideologische opvattingen van de burger, in de moeilijkste momenten van het leven en in ogenblikken van diepe nood, zoals ziekte, sociale en morele problemen, en tot de eindstrijd van het leven.

De Vlaamse Socialisten zijn inderdaad niet helemaal gerust over de toepassing in het nieuwe Vlaanderen van steeds meer geregionaliseerde materies, precies op deze domeinen van de departementen die door ministers en medewerkers van katholieke huize, en ik zeg dat met de nodige eerbied, in de sectoren van de cultuur en van de volksgezondheid, en in de sociale sector sinds vele jaren aan sleutelposities hebben bekleed en aan toelagen hebben bedeed, ondertussen ook binnen de Vlaamse Executieve trouwens.

Het is dus inderdaad echt nodig, en ik zeg dat zonder enige vorm van passie, de noodzakelijke waarborgen te geven aan het niet-katholieke bevolkingsdeel dat dit Vlaanderen bewoont en er zich ook morgen thuis moet voelen.

En zoals onze fractievoorzitter het bij de bespreking van de regeringsverklaring heeft gezegd, staan de Vlaamse Socialisten om al deze redenen inderdaad niet te trappelen van ongeduld om de gemeenschapsexecutieve buiten de nationale regering te brengen, zonder dat — binnen de korst mogelijke termijn — een duidelijke afspraak is gemaakt ten einde de gevreesde discriminaties te voorkomen.

Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, waarde collega's, het is onder deze uitdrukkelijke voorwaarde dat onze fractie ook artikel 59bis in zijn huidige vorm zal goedkeuren.

De heer Windels. — Als ik u goed begrepen heb, Mijnheer Seeuws, hebt u in het eerste deel van uw uiteenzetting gepleit voor de vrije toetreding van alle ideologische groepen tot de beleidsorganen van privé-instellingen voor persoonsgebonden materies.

De heer Seeuws. — Ik heb gezegd dat dit vragen zijn die wij moeten stellen.

Welke vormen zullen wij kiezen? Is het de bescherming van de personen en de toegankelijkheid tot de instellingen of eventueel het beheer, met de bijkomende vraag of het gaat om openbare of privé-instellingen.

De heer Windels. — Dit laat u in het midden?

De heer Seeuws. — Ik laat dit in het midden, maar het zijn vragen die wij moeten stellen wanneer wij morgen discussiëren over de waarborgen.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, mes chers collègues, j'aurais pu, sans me heurter à de grandes difficultés techniques, proposer à nouveau l'ajournement du débat, compte tenu du fait que notre rapporteur s'est largement référé dans son exposé oral à un rapport que possèdent les seuls membres de la commission, puisqu'il leur a été envoyé pour complément d'information au rapport introductif du projet 434 qui n'a pas été distribué, comme je l'ai indiqué auparavant, aux membres de cette assemblée.

C'est dire qu'une fois de plus, nous travaillons dans des conditions anormales et qu'on demande aux parlementaires de voter des textes sans qu'ils disposent des documents préparatoires de la commission, relatant l'ensemble des discussions qui ont mené à la rédaction des textes. Le moins qu'on puisse dire, c'est que cela est fâcheux. Je ne poserais cependant pas à nouveau la question qui devrait être posée. Ce serait sans doute inutile, bien que la majorité soit assez clairessée; à part nos collègues qui sont à l'extérieur de la salle, je ne vois pas grand monde sur les bancs du Sénat. Ceci est d'autant plus surprenant que le problème qui nous est soumis aujourd'hui est certainement le plus important de tous ceux que nous examinons depuis 48 heures. Il est évident que la modification de l'article 59bis de la Constitution dont le texte est, par ailleurs, très long et très important, n'est pas une mince affaire. L'introduction de cet article dans la Constitution, en décembre 1970, constituait un événement important dans la structure politique de ce pays, puisqu'il consacrait constitutionnellement l'autonomie culturelle et le droit pour les deux grandes communautés de régler souverainement les problèmes culturels qui les concernaient.

Aujourd'hui, moins de dix ans plus tard, on vous propose une restructuration fondamentale de cet article 59bis de la Constitution. C'est vrai, il ne faut pas croire qu'il s'agisse de modifications de détail. En effet, ce sont des changements substantiels, des évolutions marquantes qui ne doivent pas échapper à la vigilance du Sénat. Peut-être serai-je amené, dans cet exposé, à reprendre certains éléments de mon intervention dans la discussion générale, mais pour l'essentiel, je m'efforcerai de voir un à un les éléments du problème posé par la révision de l'article 59bis. Je les aborderai dans l'ordre.

Premier point: par la nouvelle mouture qui nous est proposée, la composition des conseils culturels, qui sont désormais baptisés «conseils de communautés», et cela dans la mesure où l'adjectif «culturel» a été désormais omis de l'article 3ter, cette composition n'est plus constitutionnellement fixée, comme c'était le cas antérieurement.

C'est un élément qui n'a pas été souligné dans les rapports introductifs, mais qui mérite certainement de l'être.

Le paragraphe premier, alinéa premier, de l'article 59bis ne se limitait pas à consacrer l'existence du Conseil culturel français et du Conseil culturel néerlandais; il indiquait quels étaient les membres de ces deux conseils et fixait constitutionnellement la composition de ces derniers en indiquant que le Conseil de la communauté culturelle française comprenait les membres du groupe linguistique français des deux Chambres et que le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise comprenait les membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres.

Désormais, dans le nouveau texte qui vous est proposé, il n'en va plus de même. La composition n'est plus fixée par celui-ci. Dorénavant, elle sera déterminée par la loi d'application qui vous sera soumise sous forme du projet 434.

C'est dire que la garantie constitutionnelle de la participation de l'ensemble des parlementaires des groupes linguistiques des deux Chambres au nouveau conseil de communauté n'est plus garantie par la Constitution et que la loi peut ainsi changer cette composition au fur et à mesure des modifications législatives. Il est utile de le souligner.

M. Waltniel. — Pour modifier cette loi d'application qui fixera la composition des conseils communautaires, il faudra une majorité plus forte que celle prévue pour la modification de la Constitution.

Donc, la garantie dont vous nous parlez et qui, soi-disant, nous manque, est plus forte que celle que vous auriez souhaitée.

M. S. Moureaux. — Je ne conteste pas cet aspect de la question, encore que notre collègue, M. Waltniel, sait très bien, parce qu'il est orfèvre en la matière, que pour réviser la Constitution, il faut une procédure de déclaration préalable assez lourde et compliquée, alors que l'on peut utiliser la majorité qualifiée autant de fois qu'on le désire et à plusieurs reprises dans une même législature, pour autant, bien entendu, que l'on réunisse cette majorité.

Nous ne sommes donc pas liés — bien souvent, cela a été un obstacle — à une déclaration préalable de révision, qui a pour effet, souvent décourageant, d'entraîner la dissolution des Chambres.

Réviser la Constitution n'est donc pas aussi simple que de modifier un article d'une loi à la majorité spéciale.

Mais vous avez raison de dire que cette majorité qualifiée, qui requiert les deux tiers des voix et, en plus, la moitié des voix dans chaque groupe linguistique, est une majorité plus compliquée et plus spéciale.

J'ajouterais encore, puisque vous posez là un problème spécifique technique, que pour la révision de la Constitution, il faut le quorum des deux tiers, mais qu'il ne faut que le quorum de la moitié du nombre des membres de chacun des groupes linguistiques pour voter la loi spéciale.

Là aussi il y a une contrainte différente.

Nous avons vu hier soir, à 21 heures 30, qu'en faisant les petits calculs, la majorité réunissait tout juste le quorum des deux tiers des membres, soit 122, ce qui n'était pas très glorieux pour une majorité aussi vaste.

Il n'est donc pas si simple de réunir le quorum des deux tiers, même pour une majorité impressionnante comme la vôtre.

Voilà donc ce que l'on peut répondre à votre argument.

Le deuxième point qui frappe dans la modification proposée, est la disparition, dans le nouveau texte, de l'énoncé de la majorité spéciale pour voter précisément ces dispositions. C'est un détail technique, mais il a peut-être son importance.

Lors de la révision de 1970, le vote à la majorité spéciale a été repris à chaque article où on l'estimait utile. C'est ainsi qu'il a été prévu aux articles 1^{er}, 3bis, 59bis et 107quater.

Cette fois, le gouvernement, dans un souci de simplification — je ne crois pas qu'il faille y chercher une arrière-pensée politique — a préféré, si j'ai bien compris, prendre désormais une seule référence dans la Constitution. En quelque sorte, il a désiré, pour les problèmes sensibles aux communautés, créer dans cette Constitution une majorité spéciale type. Notre collègue, M. de Stexhe, a d'ailleurs suggéré, et on l'a suivi, de prendre comme référence l'article 1^{er} de la Constitution. Bien que l'article 1^{er} concerne un tout autre problème, cette référence est cependant préférable à celle prévue précédemment à l'article 3bis et qui était de nature à créer une confusion dans les esprits. Quoi que vous en pensiez, cela entraîne pourtant quelques «coups de canif» dans le système de révision. Il convient, en effet, de mettre tous les paragraphes en concordance. Or, il avait été décidé que le paragraphe 2 ne serait pas soumis à révision, le PSC et le PS notamment s'y étant opposés lors de la préconstituante. Mais le paragraphe 2 est libellé comme suit: «Une loi adoptée à la majorité prévue au paragraphe 1^{er}, 2^e alinéa...» Or, ce deuxième alinéa est devenu le troisième alinéa dans le texte actuel. Alors que le paragraphe 2 n'est pas soumis à révision, on le modifie quand même de manière indirecte.

M. le chevalier de Stexhe. — Donc c'est bien joué!

M. S. Moureaux. — Vous l'avez fait en cachette, sans trop en parler. J'avoue que je ne l'ai pas vu toute de suite. C'était tellement habile. Cependant, en préparant mon intervention, j'ai remarqué que, sans que personne ne s'en aperçoive, on modifiait le paragraphe 2. C'est un détail d'une importance mineure, il est vrai, à côté de toutes les violations légères, moyennes ou plus graves auxquelles se livre la majorité depuis quelques jours.

La majorité spéciale prévue à l'article 59bis a donc disparu, ce qui entraîne les quelques petits accidents de procédure dont je viens de parler.

Le troisième point de mon intervention est évidemment beaucoup plus important, mais j'essaie de suivre l'ordre de l'article 59bis: il s'agit de la fusion des assemblées et des exécutifs et de la création d'exécutifs de communauté, ce qui est une innovation.

D'après vous, on ne peut pas parler de fusion des assemblées et des exécutifs, mais plutôt d'une interpénétration. Pour parler franc, on essaie de trouver la base juridique permettant de créer une seule assemblée flamande pour régler les matières régionales et les matières communautaires. Tel est l'objectif poursuivi.

Bien sûr, on se heurte alors à l'objection constitutionnelle que j'ai déjà évoquée dans la discussion générale; je n'y reviendrai donc pas en détail. Mais le Conseil d'Etat a été formel en objectant que l'alinéa 2 de l'article 107quater, non soumis à révision, consacre une séparation institutionnelle entre les matières régionales et les matières communautaires qui sont ou doivent être dévolues à des entités distinctes, dotées d'organes propres.

M. Storme. — Sur quoi se base le Conseil d'Etat pour émettre cet avis?

M. S. Moureaux. — Il en puise le fondement dans l'article 107^{quater}, alinéa 2. Relisez le texte de cet article, mon cher collègue : « La loi attribue ... la compétence de régler les matières qu'elle détermine, à l'exception de celles visées aux articles 23 et 59^{bis}. » C'est sur ce texte de l'article 107^{quater} que se base le Conseil d'Etat qui dit très clairement que le conseil chargé de régler les matières régionales ne peut pas régler les matières communautaires. Lorsqu'on précise « à l'exception de celles visées aux articles 23 et 59^{bis} », cela signifie en toute clarté qu'on écarte — comme notre collègue, M. De Meyer, en a aussi fait la démonstration — la possibilité, essentiellement pour les organes législatifs, mais aussi pour l'exécutif de la région flamande, de statuer sur les matières reprises à l'article 59^{bis}.

Parlant incidemment du nouvel article 59^{bis}, dont nous sommes en train de débattre, le Conseil d'Etat explique : « Ce texte projeté ne procurera toutefois pas de fondement à l'absorption de la région flamande par la communauté flamande. Il ne le pourrait pas sans révision de l'article 107^{quater}. »

Le Conseil d'Etat confirme que l'objection d'ordre constitutionnel qu'il a formulée dans l'un de ses avis antérieurs garde toute sa pertinence et que, dès lors, aussi longtemps que l'article 107^{quater} n'aura pas été révisé, la fusion telle que la prévoit le présent projet est inconciliable avec la Constitution dans son texte actuel. On nous soumet donc un texte qui, pour tourner la difficulté, interdit à A d'exercer les pouvoirs de B, dit que c'est B qui va exercer les pouvoirs de A. On résout le problème en disant que la communauté flamande va exercer les pouvoirs de la région flamande. Dès l'instant où il n'y a plus qu'une seule assemblée, elle est aussi l'assemblée régionale.

C'est tellement vrai que, dans le projet n° 434 qui va nous être soumis, on exige du conseil flamand qu'il indique en dessous des décrets qu'il prendra sur quelle base il statue. On va obliger ce conseil unique de dire s'il statue sur base de l'article 107^{quater} ou sur base de l'article 59^{bis}. Cela revient à dire que c'est le conseil prévu à l'article 107^{quater}. Voilà ce que constate le Conseil d'Etat et, dès lors, la difficulté resurgit. Même si le conseil unique est baptisé du nom de conseil de communauté, il est aussi le conseil régional et, au mépris de l'article 107^{quater}, alinéa 2, il exerce les compétences prévues à l'article 59^{bis}. Il y a donc contravention évidente à la Constitution.

M. le chevalier de Stexhe. — Vous dites : contravention, et non plus : viol, la différence est grande.

M. S. Moureaux. — J'ai constaté que certains de vos amis journalistes avaient transformé mon « libertinage » en « viol ». J'ai essayé de doser mes expressions. Je n'aurais pas dû, ici, utiliser le terme « contravention », cher au ministre de l'Intérieur. J'aurais dû dire, compte tenu de l'avis du Conseil d'Etat, que vous vous prépariez à violer la Constitution. Vous avez raison, Monsieur de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Nous savons que vous aimez le terme « viol ». (Sourires.)

M. S. Moureaux. — Cette fois, on peut affirmer sans crainte de se tromper que si l'on s'écarte de l'avis du Conseil d'Etat, il ne s'agira plus d'un libertinage, mais d'un véritable viol qui pourtant — et c'est important — ne procurera aucune satisfaction au gouvernement. Celui-ci, en effet, n'y puisera finalement aucune base satisfaisante pour fonder en droit son nouveau projet 434. Le Conseil d'Etat l'en a averti, comme M. de Stexhe d'ailleurs en commission. Je me fais son porte-parole à cette tribune, car il est parfois ennuyeux lorsqu'on est membre de la majorité de ne pas pouvoir dire tout ce que l'on pense. Vous l'avez clairement indiqué : quoi qu'on fasse, si l'on modifie le 59^{bis} dans le sens prévu, il n'y a aucune base constitutionnelle pour la fusion des assemblées communautaires et régionales. Vous cherchez une manière élégante pour éviter de parler de fusion et vous essayez de ménager quelque peu la susceptibilité de ceux qui entendent respecter la Constitution, c'est vrai. En fait, par l'article 59^{bis}, on décide maintenant que les organes de la région flamande vont pouvoir exercer les pouvoirs de la région flamande, et, ce qui est curieux, c'est que pour atteindre cet objectif, on fait référence expresse à l'article 107^{quater} de la Constitution. Voilà encore une nouvelle habitude qui s'instaure en créant dans les textes des références à d'autres textes constitutionnels. Vous me direz, Monsieur le Ministre de la Justice, que je devrais être heureux, puisqu'en faisant constamment référence à l'article 107^{quater}, on rend en quelque sorte plus difficile encore sa disparition. Je ne suis pourtant pas rassuré à la lecture du contenu des textes. En effet, chaque fois que vous faites référence à l'article 107^{quater} — on l'a encore vu hier —, c'est pour le vider de sa substance. Une fois de plus, c'est là l'objectif que vous poursuivez. Vous avez la révérence à l'égard d'un texte vénérable qui se trouve, comme dit notre ministre, « encore » dans la Constitution.

M. Vanderpoorten, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Pourquoi dites-vous « encore » ?

M. S. Moureaux. — Je n'ai pas été convaincu par vos amis qui prétendent que vous avez dit *ook*, alors que vous avez dit *nog*, et on a dit que vous aviez prononcé *ook nog*. L'essentiel, c'est ce qu'on dit, et non pas ce qu'on essaie de faire croire qu'on a dit.

L'article 107^{quater} est donc encore dans la Constitution, mais vous souhaitez le vider de sa substance et je m'inquiète chaque fois que vous y faites référence.

L'assemblée doit savoir qu'en votant ce texte, elle violera la Constitution et qu'en tout cas, elle modifiera implicitement un article non soumis à révision. En permettant l'exercice des compétences de la région flamande par la communauté flamande, on vise, par un biais astucieux, à tourner l'alinéa 2 qui interdit à un conseil régional d'exercer les compétences communautaires.

Cela me paraît évident.

M. le chevalier de Stexhe. — Tout cela dépendra du contenu du projet 434. L'observation mérite, à mon sens, d'être faite. Nous avons déjà opéré une modification du projet 434 dans ce sens.

M. S. Moureaux. — Vous avez déjà, fort astucieusement, fardé votre Constitution, de plus en plus ridée.

Le gouvernement vient de sortir d'ailleurs un texte « merveilleux » qui parle de « l'exercice des attributs de la personnalité juridique ». Vous avez obtenu du gouvernement...

M. le chevalier de Stexhe. — Je n'étais pas partisan de ce texte du gouvernement.

M. S. Moureaux. — Vous avez plaidé abondamment que la suppression de la personnalité juridique de la région flamande était une preuve de la fusion et de la disparition de la région flamande et vous avez demandé qu'on la ressuscite.

M. le chevalier de Stexhe. — C'est exact.

M. S. Moureaux. — Elle est ressuscitée et dotée à nouveau de la personnalité juridique. On a cependant retenu un texte « extraordinaire » stipulant que c'est la communauté qui exerce les attributs de cette personnalité juridique. Nous savons donc maintenant que la personnalité juridique a des attributs, exercés par la communauté. Voilà la nouveauté.

Je reconnais qu'un effort incontestable d'imagination a été fait ; je ne suis pas certain néanmoins qu'il suffise à renverser les objections formulées par le Conseil d'Etat. J'observe, en tout cas, que lorsque nous avons demandé que les nouveaux textes lui soient soumis, nous nous sommes heurtés à un refus. Prudent, certes. Je ne puis évidemment adresser de reproche à notre président qui a consulté le Conseil d'Etat en lieu et place du gouvernement. Il eût été, en effet, délicat de solliciter une fois encore son intervention...

Il y aura donc fusion des assemblées. Mais ce n'est pas tout, certains points doivent être soulignés afin qu'on ne puisse nous reprocher de les avoir omis.

Par le projet 434 — que la présente révision a pour but de rendre constitutionnel, nous ont expliqué les rapporteurs —, on va fusionner immédiatement et sans délai la région et la communauté flamandes, par une loi à majorité spéciale qui sera soumise au vote du Parlement national, mais on va simultanément déléguer à la région wallonne et à la communauté française le pouvoir d'accomplir cette fusion pour ce qui les concerne.

Il existera donc un système quelque peu bancal...

M. le chevalier de Stexhe. — *Sui generis*.

M. S. Moureaux. — *Sui generis*, comme vous le dites si joliment... consacrant l'asymétrie permanente de nos institutions. Une législation à majorité spéciale fusionnera la Flandre communautaire et la Flandre régionale, tandis qu'une faculté de fusion sera subdéléguée aux organes de la communauté française et de la région wallonne.

Le Conseil d'Etat — cela m'avait échappé en commission — a critiqué ce passage. « La fusion, par le législateur national lui-même, de la communauté flamande et de la région flamande n'est, du reste, pas tout à fait conforme... » Ceci est fort intéressant...

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — M. Vandezande avait insisté sur ce point.

M. S. Moureaux. — «... à ce que disposera le nouvel article 59bis projeté de la Constitution, lequel ne confie au législateur que le soin de fixer les modalités et conditions de cette fusion.»

Les réserves formulées par le Conseil d'Etat m'inquiètent. Je crains en effet que, par la suite, si nous n'y prenons garde, on ne prétende, en se basant sur le nouveau texte constitutionnel, qu'il est impossible de réaliser le 434 et de subdéléguer ce pouvoir.

Si — comme le ministre l'a signalé — M. Vandezande revient à la charge en disant que la communauté flamande est liée, ligotée par la majorité qualifiée, donc par la majorité au sein du groupe linguistique français, pour sa propre fusion, alors que la communauté française est dégagée du droit de veto de la communauté flamande, je crains qu'on ne décide de modifier le système, comme cela se passe souvent. Dès que le lion grogne, on revient en arrière; quand il a grogné sur le 4bis, cet article a été modifié.

C'est surtout pour vous que je crains, Monsieur de Stexhe, car c'est vous, votre parti en tout cas, et le PRL, si je ne me trompe, qui demandez la fusion des assemblées wallonne et francophone. Nous ne sommes pas demandeurs dans ce domaine, et d'autres dans cette assemblée non plus.

Il se pourrait donc qu'à un moment donné, comme le Premier ministre l'a fait sous le gouvernement précédent, on en vienne à déclarer que ce n'est pas possible et qu'il faut fusionner à la majorité qualifiée. Si cela ne dépend plus de la majorité des deux tiers au sein de la région wallonne — système qui assure à certains collègues un verrou relativement solide —, on est en droit d'éprouver quelque inquiétude, quoiqu'il faille déjà une défaite électorale importante pour que le parti socialiste ne dispose plus de son verrou.

J'attire l'attention de certains de nos collègues sur le fait que le Conseil d'Etat estime que le texte constitutionnel proposé ne fonde pas juridiquement la distorsion que vous avez installée dans le projet 434.

J'en arrive au point suivant.

Le nouveau texte de l'article 59bis porte création des exécutifs des communautés. C'est là une nouveauté qui doit être accueillie avec faveur. Les communautés disposeront désormais d'exécutifs propres, dans un certain délai, on peut du moins l'espérer. On s'écarte donc du système qui figurait dans le 59bis, lequel se référait à toute une série d'articles de la Constitution et faisait de l'exécutif national le pouvoir exécutif de la communauté. Cela pouvait présenter de nombreux inconvénients. Il était donc normal, si l'on voulait parfaire l'autonomie culturelle, de passer à un stade plus évolué de cette autonomie en dotant les communautés d'exécutifs. Ce n'est certainement pas sur ce point que désaccord il y a. Ceci me permet de ne pas m'attarder inutilement sur ce sujet.

Je voudrais souligner ici — parce que le problème a été évoqué en commission il y a peu — le fait que nous ne pourrions pas accepter que l'absence de modification structurelle du paragraphe 2 de l'article 59bis, due au fait que ce paragraphe n'a pas été soumis à révision, signifie une sorte de statu quo quant à son interprétation.

Pour rappeler le problème: le paragraphe en question est celui qui transfère aux communautés les matières culturelles, l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, et la coopération entre les communautés culturelles ainsi que la coopération culturelle internationale.

S'il est vrai — à ce stade, il n'est pas inutile de le dire — que la préconstituante n'a pas permis de mettre en révision le paragraphe 2, elle a pris cette décision dans un état d'esprit qu'elle a bien précisé, celui de prévoir une interprétation souple, extensive de ce paragraphe 2.

A certains de nos collègues qui ont tendance à se référer à des textes anciens pour justifier une interprétation restrictive de la compétence en matière d'enseignement, visée au paragraphe 2 de l'article 59bis, je dirai que ce n'est pas conforme aux intentions de la préconstituante. Si l'article 59bis a été soumis à révision — et il est proposé à notre vote doté d'une nouvelle architecture et d'un nouveau contenu —, c'était aussi dans l'intention de donner une interprétation large à la compétence en matière d'enseignement attribuée aux communautés.

Certains avaient envisagé, à l'époque, de soumettre également ce paragraphe à révision. La préconstituante y renonça dans le cadre d'un accord politique global qui fit d'ailleurs l'unanimité en commission. Il fut dès lors précisé, en page 41 du rapport de M. Pierson qui précéda l'adoption des dispositions: «Ce commissaire demande que le rapport de votre commission fasse apparaître qu'il existe, au sein de celle-ci, un consensus en faveur d'une interprétation souple des dispositions du paragraphe 2, secundo, de l'article 59bis.»

Au moment où nous allons éventuellement voter un article 59bis restructuré, je tiens à souligner que l'interprétation à donner à la

compétence en matière d'enseignement doit être large et souple. Il n'est pas question de s'en tenir, sous quelque prétexte que ce soit, à des interprétations restrictives, avancées parfois par le Conseil d'Etat. Cette observation vaut pour l'ensemble du paragraphe 2: le maintien du texte ne signifie pas le maintien de l'interprétation restrictive donnée par certains voici dix ans.

J'aborde maintenant un point de détail, mais qui mérite d'être à nouveau soulevé; il l'a déjà été par M. De Meyer. Certains paragraphes qui n'ont pas été soumis à révision par la préconstituante sont modifiés quant à la terminologie.

Ainsi, plusieurs paragraphes de l'article 59bis sont modifiés pour être mis en harmonie ou en concordance avec la nouvelle mouture du 3ter, dans lequel l'adjectif «culturelles», qui qualifiait les communautés, a été supprimé. Ceci peut se comprendre pour diverses raisons, notamment d'esthétique.

Ce travail... — j'allais utiliser un mot désagréable; je vais l'édulcorer — disons un peu «rapide», un peu «pressé», que le gouvernement inflige au Parlement pour essayer de respecter des délais impossibles, nous amène à prendre des libertés inconsidérées avec le bon sens et avec le droit tout court.

La préconstituante, sur la suggestion de l'ancien chef de groupe du parti socialiste, M. Marc-Antoine Pierson, rapporteur de la commission, a eu la sagesse de vous ouvrir une porte toute neuve: «L'insertion, au titre VIII de la Constitution, d'une nouvelle disposition permettant aux Chambres constituantes d'adapter la numérotation des articles...», de modifier la terminologie des dispositions non soumises à révision pour les mettre en concordance avec la terminologie des nouvelles dispositions et de supprimer les citations se référant notamment au pouvoir politique des provinces.»

On vous a donc donné le pouvoir d'inscrire au titre VIII de la Constitution un nouvel article qui ouvrirait la porte à ces modifications, à cette sorte de coordination terminologique. Il aurait fallu commencer par le commencement. Voter ce petit texte qui n'était pas chargé politiquement n'aurait pas fait problème et ne nous aurait pas divisés — car il est évident que l'opposition aurait voté ce texte à l'unanimité comme elle l'a fait à la préconstituante. Elle aurait été très heureuse de l'adopter en quelques minutes. Ce texte vous aurait permis, vous le savez bien, de donner une légalité, une forme constitutionnelle à ces modifications.

Vous ne voulez pas suivre ces conseils de sagesse; je ne peux pas vous comprendre.

Pratiquement, Monsieur de Stexhe, il serait encore temps d'élaborer un article; vous rédigez admirablement les articles.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Moureaux, nous n'avons pas entendu, mais hier j'ai demandé au gouvernement de bien vouloir déposer ce texte, et M. Vandezande a insisté dans le même sens. Le gouvernement y pense aussi, j'en suis persuadé. Nous devons examiner cette question en commission, mais elle ne se pose pas dans ce débat-ci.

M. S. Moureaux. — Cela s'appelle mettre la charrue devant les bœufs, ou je ne m'y connais pas, Monsieur de Stexhe! C'est tout de même un comble: vous allez admettre, vous qui êtes si sourcilieux, l'application d'un texte qui ne vous ni moi ne connaissons encore. Vous n'avez pas encore vu le texte et vous êtes déjà prêt à l'appliquer. En d'autres termes, vous allez appliquer un texte qui n'existe pas. C'est assez cocasse.

La procédure normale eût consisté à voter d'abord ce nouvel article permettant l'adaptation des textes et, ensuite, à adapter les textes. Or, ce que vous faites maintenant, c'est adapter les textes et proposer ensuite d'adopter l'article. Je ne pense pas que l'urgence que vous invoquez soit égale à celle du suffrage universel après la guerre de 1914-1918.

Il peut s'indiquer parfois, dans l'histoire d'un pays, de légaliser ou de constitutionnaliser *a posteriori* mais ici, aucun argument ne permet de dire que ce texte n'aurait pu être voté, en un temps très court par la commission. Je dis simplement que cela n'est pas sérieux.

J'en viens au point suivant: l'emploi des langues. Je ne m'y attarderai pas. Le paragraphe 3 reste tel qu'il est, je n'y vois de modification, ni dans la forme, ni dans l'esprit. S'il en était autrement, je souhaiterais en être informé.

Par contre, le paragraphe 4 de l'article 59bis qui, lui, est maintenu, mérite qu'on en discute parce qu'il se trouve intimement lié aux nouveaux paragraphes 2bis et 4bis qu'on propose d'insérer. Au paragraphe 4 était défini le champ d'application des décrets dans les matières culturelles, les matières d'enseignement et les matières de coopération. Il était dit que ces décrets ont force de loi dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-

Capitale, qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant à l'une ou l'autre communauté culturelle.

C'est autour de ces mots «qui, en raison de leurs activités», que tournent toutes les difficultés d'application du paragraphe 4 de l'article 59bis ainsi que les difficultés d'interprétation et d'application en ce qui concerne l'insertion d'un nouveau paragraphe 4bis pour les matières personnalisables auxquelles je viendrai dans un instant.

La difficulté provient notamment du fait que parmi les matières culturelles et d'enseignement, il en est qui ne posent pas de difficultés quand on invoque la notion d'activités. L'activité d'une école de langue française s'adressant à des élèves francophones, ou l'activité d'une école de langue néerlandaise s'adressant à des élèves de langue néerlandaise ne posent pas de problème pour l'interprétation du paragraphe 4. Les enfants appartiennent à une seule communauté culturelle dans les deux cas. C'est clair, personne ne songe à discuter.

La difficulté surgit quand on quitte l'aspect strictement culturel pour entrer dans le domaine plus flou du paraculturel: le sport, les activités récréatives, les plaines de jeux. Les notions d'activité, de clientèle, d'unicité de langue s'effacent très rapidement pour faire place à d'autres. Bien entendu, il n'est venu à l'esprit de personne l'idée que je ne veux pas qualifier et que certains membres de cette assemblée ont qualifiée en privé comme en public, de vouloir séparer artificiellement par des barrières comme il en existe dans d'autres pays, les activités sportives, les activités de loisirs en disant que les bassins de natation ne seraient ouverts à Molenbeek qu'aux petits francophones, interdits aux néerlandophones et inversement. Ce serait absurde. J'espère que personne n'a jamais eu cette idée.

M. Chabert, Ministre des Travaux publics. — Ce serait non seulement absurde mais ignoble!

M. S. Moureaux. — En effet, Monsieur le Ministre, et je suis heureux de votre intervention. Ce serait tout simplement nous comporter comme l'a expliqué récemment notre collègue M. Poulet et appliquer, en Belgique, un régime d'*apartheid*. C'est simple. Personne ne veut qu'il en soit ainsi.

Pour les crèches, Monsieur le Ministre, le problème s'est posé en 1972 comme vous le savez. Il est très difficile d'opérer une distinction entre les crèches en fonction de leur clientèle. Comment voulez-vous demander à un poupon de six mois de faire connaître son appartenance linguistique? Cependant le législateur, à l'époque, a imposé la ségrégation entre les crèches. A Bruxelles, il faut nécessairement qu'une crèche relève de l'une ou de l'autre communauté. Les crèches ont dû opter pour un régime de gestion administrative unilingue.

En toute honnêteté, je vous avoue que nous nous sommes trouvés à Etterbeek devant une situation très difficile. Certaines puéricultrices de notre crèche bilingue, étaient néerlandophones et nous nous sommes trouvés dans l'obligation de choisir un des deux régimes. La population d'Etterbeek est à 95 p.c. francophone. Personne n'aurait compris que nous choissions, à la crèche, d'adhérer à la communauté flamande. Nous avons donc été amenés à unicommunautariser dans le secteur français la crèche d'Etterbeek.

Je ne sais pas si certains en tireront parti pour chercher noise à quelqu'un sous prétexte que cette décision n'a entraîné aucune perte d'emploi pour des puéricultrices et qu'il n'a jamais été demandé aux enfants et aux parents quelle était leur langue maternelle.

La crèche a continué de fonctionner comme avant pour toute la population de la commune indistinctement, quelle que soit la langue parlée par ses habitants, et avec un personnel qui, tant qu'il donnait satisfaction et souhaitait travailler, était le même qu'auparavant. Il était à l'époque composé en grande partie de jeunes puéricultrices néerlandophones. Voilà exactement ce qui s'est passé. Je ne trouve pas cela du tout négatif. Mais aujourd'hui, le problème est devenu aigu, parce que certains ont perdu le sens de la modération et des réalités.

Des communes bruxelloises ont voulu rattacher leur centre sportif, leur plaine de jeux, leur bassin de natation à l'une des communautés, notamment pour obtenir des subventions, parce que si elles restaient dans le régime bicommunautaire, les dossiers restaient bloqués et elles ont dû dès lors affecter structurellement et administrativement leur établissement à une seule communauté, la communauté française notamment pour Molenbeek.

Tout ceci est récent et c'est pourquoi nous sommes inquiets. Car qu'a-t-on constaté? Que Mme Steyaert annulait d'initiative les décisions d'affectation à une communauté.

Je précise, pour être clair, que, comme par le passé, le bassin de natation de Molenbeek est ouvert à tous les enfants indistinctement, qu'ils soient néerlandophones, francophones ou marocains et que la plaine de sports de Woluwe-Saint-Pierre est également ouverte à tous

les enfants de la commune, quelle que soit la langue véhiculaire dans laquelle ils s'adressent à leurs camarades.

Il ne s'agit donc pas de décision qui visait à une ségrégation quelconque, mais simplement à se rattacher organiquement à une communauté pour bénéficier des subventions et des autorisations nécessaires en vue des extensions, des constructions, etc.

J'ai appris avec satisfaction que le Conseil d'Etat, consulté par Mme Goor, ministre, président de l'exécutif bruxellois, venait de rendre un avis suivant lequel Mme Steyaert était incompétente pour prendre ces décisions, qu'elle n'avait pas le droit de proposer au Roi ces arrêtés d'annulation, que la tutelle des communes bruxelloises relève collectivement de l'exécutif. Et ici, on se souvient du débat qui eut lieu sur le projet 261, dans lequel le Premier ministre, M. Martens, nous a expliqué longuement que ces décisions devaient être prises au consensus à l'intérieur de l'exécutif, à défaut de quoi elles allaient, en vertu du pouvoir d'évocation, devant le gouvernement national.

Le Conseil d'Etat constate donc que Mme Steyaert, qui n'est même pas membre de l'exécutif bruxellois, puisqu'elle n'y a que voix consultative et non délibérative, était parfaitement incompétente pour prendre de telles décisions et surtout pour les prendre dans le domaine de l'autre communauté.

Mme Steyaert a une conception toute personnelle de l'autonomie culturelle.

Je pose alors la question: Maintenant que l'on sait que les décisions en question sont parfaitement illégales, qu'elles ont été prises sans compétence par un secrétaire d'Etat qui n'avait pas le droit de les prendre, que va faire le gouvernement pour rétablir la situation?

C'est très bien de déclarer que l'on va attendre que le Conseil d'Etat statue sur les recours des communes. Tous ceux qui ont la pratique de ces choses savent que le Conseil d'Etat met un certain temps à rendre ses arrêts. Ce n'est pas souvent de sa faute, mais plutôt celle des parties qui demandent des prorogations de délai pour déposer les mémoires. Il n'est pas possible d'attendre l'arrêt du Conseil d'Etat, et ce d'autant plus que vous savez maintenant que les décisions sont illégales. Or, tout le monde sait que lorsqu'une décision illégale est frappée de recours, l'autorité qui l'a prise peut la retirer. Par conséquent, l'exécutif bruxellois statuant avec ses compétences propres d'exercer la tutelle, a le devoir juridique et moral de proposer au Roi un arrêté de retrait des arrêtés d'annulation qui ont été pris par Mme Steyaert.

Ma question est très claire, et de la réponse dépendra en partie la confiance que les Bruxellois francophones mettront dans toutes sortes de déclarations plus ou moins lénifiantes du gouvernement: l'exécutif bruxellois, appuyé par le gouvernement national, va-t-il décider comme il en a le devoir, de proposer au Roi des arrêtés de retrait des arrêtés d'annulation illégaux de Mme Steyaert?

Cela me permet d'arriver à la controverse fondamentale qui oppose ici les francophones bruxellois aux autres partis de cette assemblée et qui concerne les matières personnalisables.

Les articles 2bis et 4bis proposés au suffrage de cette assemblée ouvrent un nouveau secteur de matières attribuées aux communautés ex-culturelles. En dehors des matières d'enseignement et de culture proprement dites, désormais, les communautés devront s'occuper des matières dites sociales, telles que les soins de santé, l'aide aux personnes, la politique des handicapés, du troisième âge, l'aide sociale aux personnes âgées, etc.

Ces attributions confiées aux communautés, notamment en ce qui concerne les établissements de soins et les soins à domicile, couvrent un vaste éventail de compétences, par exemple, la programmation hospitalière, les priorités, la fermeture, l'ouverture et le développement des établissements, l'autorisation de faire des travaux d'extension, l'appareillage médical lourd. Nous aurons l'occasion de revenir sur ce point, mais il suffit de lire les développements dans les exposés des motifs des projets, pour constater que ces matières personnalisables sont très vastes et touchent — c'est cela qui est important — à la vie quotidienne des personnes.

Je voudrais que cette fois tout le monde comprenne que nos discours en la matière ne sont plus des discours ésotériques de politiciens, comme semble l'affirmer certaine presse. Il est vrai qu'on a discuté un peu trop des termes «flamand», «néerlandais», «français» et «francophone». On a perdu du temps. J'espère qu'aujourd'hui nous entendrons la majorité s'exprimer sur des problèmes plus fondamentaux. On nous a fait le reproche d'entraver les débats. Cependant, hier, une heure et demie de suspension de séance a été nécessaire pour que la majorité puisse se mettre d'accord sur les mots «germanophone» et «allemand». Je souhaite que maintenant, la majorité consacre le temps qu'il faut aux problèmes qui concernent la vie des gens. Quand il s'agit du soin des malades, du secours aux

handicapés et aux personnes âgées, il conviendrait que la majorité s'arrête à ces problèmes, qui sont sérieux.

Que nous prépare-t-on pour Bruxelles ?

Tout est très clair pour la Wallonie et pour la Flandre : les matières personnalisables sont réglées dans les deux régions linguistiques, et quant aux établissements, et quant aux personnes. Autrement dit, les décrets s'appliquent de manière générale à l'ensemble des citoyens, personnes physiques et personnes morales, ainsi qu'aux institutions, dans ces deux régions. Au départ, tout est net. En dehors d'institutions de type international — je n'entrerai pas dans le détail —, une seule législation sera applicable en Flandre et une seule en Wallonie. Chacun saura à quel guichet il doit s'adresser, de quel ministre il dépend, quelles sont les subventions dont peut bénéficier une institution et quelle est l'autorité qui peut décider de son ouverture ou de sa fermeture.

A Bruxelles, en raison de l'existence de personnes appartenant à deux communautés et s'inspirant de ce qui avait guidé les auteurs du paragraphe 4, il a été prévu que les décrets s'appliqueraient uniquement aux institutions et non aux personnes. On peut très bien comprendre le souci, déjà exprimé ici avec force par de nombreux collègues, de ne pas voir créer de sous-nationalité. C'est probablement le point de départ de choses que nous ne souhaitons pas car, à partir de là, on est franchement entré dans la voie d'un régime tout à fait inacceptable.

En effet, nous aurons des décrets de communautés applicables à certaines institutions qu'on répartit en fait en trois catégories pour Bruxelles, sur un même territoire, où l'on sert finalement les mêmes personnes. Comme on veut très légitimement ne pas faire de sélection à travers les personnes, qu'on souhaite laisser libres de s'adresser aux établissements de leur choix, on crée une situation pratiquement inextricable. Il y aura des établissements unicommunautaires français, des établissements unicommunautaires flamands et des établissements bicommunautaires dépendant simultanément, en vertu de la déclaration gouvernementale, des deux secrétaires d'Etat des deux communautés, avec une sorte de condominium sur ces établissements et une espèce de droit de veto de l'un à l'égard de l'autre. La conséquence en est qu'on va compliquer un peu la vie des gens.

Bien entendu, si les régimes sont divergents, les citoyens vont être tentés, comme l'a dit notre collègue M. Poulet à d'autres occasions, de s'orienter vers le régime le plus favorable, ou même si le contrôle n'est pas assuré, d'opter pour les trois régimes à la fois et donc de se présenter aux trois guichets. Ce pourrait être un moindre mal si cela revenait à accorder un avantage aux gens, mais ne nous faisons guère d'illusion : ne nous imaginons pas que c'est l'orientation qui va dominer.

Pour ce qui concerne le système bicommunautaire, c'est-à-dire pour les établissements placés sous la tutelle conjointe des deux ministres, c'est le législateur national qui reste compétent, comme il l'est pour les personnes à Bruxelles. On n'est pas très sûr — je pèse mes mots — que le plus grand souci du législateur national sera de se préoccuper des gens à Bruxelles. Nous avons eu, hélas, des raisons de constater que les gens de Bruxelles ne constituaient sans doute pas le souci primordial des assemblées parlementaires nationales; peut-être y a-t-il à cela une raison ? Nous avons donc quelques raisons de croire que les avantages sociaux aux handicapés par exemple, et qui seraient complémentaires, seraient de la compétence des communautés et par déduction, pour Bruxelles, du législateur national. Les Bruxellois risqueraient donc d'en être privés. La conclusion paraît plus éclatante lorsqu'on considère les critères qui vont présider au choix de l'appartenance à une communauté ou à l'autre ou au régime bicommunautaire, de chacun des établissements de soins ou des institutions d'aide aux personnes.

En ce qui concerne le domaine de la culture, c'est l'activité qui constitue le critère, donc en principe l'activité extérieure, avec toutes les nuances que j'ai soulignées tout à l'heure mais nos collègues néerlandophones ont pensé que ce critère pourrait être gênant pour eux en ce qui concerne les institutions hospitalières. M. Lindemans a plaidé qu'il n'était pas souhaitable que l'activité des établissements privés universitaires de la Vub à Jette soit réservée exclusivement aux patients néerlandophones et qu'il fallait dès lors essayer de trouver des critères plus souples permettant à cette université et à son hôpital de conserver à la fois sa structure unilingue d'organisation médicale et administrative et sa clientèle francophone. Voilà la quadrature du cercle devant laquelle se trouvait le gouvernement. Nos compatriotes flamands voulaient que les hôpitaux flamands restent unilingues flamands avec une clientèle bilingue et que cette mesure soit valable pour eux et non pas pour les francophones. Voilà, simplifié, le souhait pratiquement émis par M. Lindemans. Comme nous avons un gouvernement qui a beaucoup d'imagination, il a essayé et presque réussi à résoudre cette quadrature du cercle.

C'est la raison pour laquelle on a inséré dans l'article 59bis, § 4bis, un système de champ d'application qui permet aux seuls établissements privés de conserver un régime d'organisation médicale et administrative unilingue tout en ayant une clientèle bilingue. Pour cela on a fait sauter les mots « en raison de leurs activités » qui figuraient dans le § 4 et on les a remplacés par « en raison de leur organisation ». On a donc remplacé un critère qui se réfère aux aspects extérieurs par un critère qui a trait au fonctionnement interne.

M. le Président. — Monsieur Moureaux, vous parlez maintenant depuis une heure, soit deux fois trente minutes. Je vous demande de ne pas abuser et d'essayer d'abréger.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je crois parler d'un sujet qui devrait préoccuper nos collègues et qui nous préoccupe tous.

Le sujet étant difficile à comprendre, je reconnais qu'on a tendance à être trop long. Je voudrais donc démontrer qu'à travers les termes « institutions qui en raison de leur organisation peuvent être considérées comme appartenant à l'une ou l'autre communauté », le gouvernement a voulu permettre d'empêcher les établissements publics communaux de Bruxelles, de se rattacher à l'une ou l'autre communauté. On leur a interdit le choix unicommunautaire. Pourquoi ?

Parce que, nous dit le gouvernement, les établissements publics sont soumis aux lois linguistiques lesquelles imposent, dans les communes, un régime bilingue, et que lorsque tant les CAPS que les hôpitaux ont un tel régime, il leur est impossible de disposer d'une organisation unilingue et, dès lors, d'être reconnus unicommunautaires.

Les arguments du gouvernement figurent dans le rapport ainsi que nos réponses qui sont très claires à cet égard.

La réponse est, en fait, double. En effet, dès l'instant où le nouveau système des communautés a détaché celles-ci du critère de la langue et de la culture, aux articles 3ter et 59bis, dès l'instant donc où des communautés n'ont plus de référence culturelle et linguistique, l'usage de l'argument du bilinguisme pour imposer un régime bicommunautaire là où il existe un régime bilingue, ne tient plus.

Nos collègues flamands ont clairement expliqué que désormais, la communauté flamande ne correspondait plus à la région unilingue de langue néerlandaise. On a d'ailleurs précisé que la notion de « flamande » recouvrait autre chose que la langue néerlandaise.

Désormais, le critère linguistique — j'ai déclaré hier que c'était là une conséquence de votre choix — n'est plus déterminant pour justifier de l'appartenance à une communauté mais bien celui de l'adhésion. D'aucuns ont parlé d'adhésion morale, sociale, à une communauté. Dorénavant donc c'est la notion d'adhésion qui est, je le répète, fondamentale pour déterminer le choix d'une communauté. Vous l'avez voulu, vous devez en tirer les conséquences.

Un établissement peut être bilingue tout en étant unicommunautaire, nous l'avons démontré.

Si vous estimez que les établissements communaux doivent être bilingues, rien n'empêcherait qu'un établissement soit bilingue dans son fonctionnement, afin de respecter l'accueil des citoyens des deux langues, tout en étant rattaché structurellement à l'une des deux communautés, du point de vue de son organisation.

Si l'on n'admet pas cette thèse, on doit se référer inévitablement à l'article 22 des lois coordonnées sur l'emploi des langues, qui stipule que les établissements unilingues sont unilingues.

Vous devez dès lors opérer un choix. Ou bien vous les rattachez à la culture et à la langue et nous nous trouvons en présence d'établissements unilingues en vertu de l'article 22 des lois coordonnées et tous les établissements, même publics, puisque l'article 22 s'applique aussi aux communes, seront alors reconnus unilingues de la communauté à laquelle ils appartiennent, comme les écoles et les crèches flamandes communales, les hôpitaux communaux flamands et inversement. C'est le résultat de l'application du critère culturel et linguistique. Si vous ne l'admettez pas, vous devrez constater, comme je viens de le démontrer, que la culture et la langue sont détachées de la notion de communauté et qu'un établissement peut être bilingue, tout en étant unicommunautaire.

Il est impossible, en raisonnant de manière cartésienne, de se baser tantôt sur un argument, tantôt sur un autre.

Votre critère n'est pas sérieux et vous ne pouvez, par ce biais, essayer de priver les établissements publics de Bruxelles de leur droit de choisir leur appartenance communautaire.

J'en aurai ainsi terminé en ce qui concerne mon intervention dans la discussion, me réservant le droit de poser des questions lors de l'examen des paragraphes et des amendements.

Je me dois de souligner la gravité de la situation qui résultera des propositions gouvernementales. On s'en est, je crois, aperçu au sein de la majorité francophone, en commission du moins.

Ce n'est rien moins que le gel, le blocage, la mort lente, la disparition à terme du secteur des soins de santé à Bruxelles ainsi que du secteur public de l'aide aux personnes et spécialement aux handicapés.

Dans le même temps où l'on permet aux établissements privés, qu'ils soient d'un bord ou de l'autre, de s'uncommunautariser à la carte, d'aller chercher de l'argent aux trois guichets — quand ils ne sont pas contents de l'un, ils peuvent se présenter à l'autre —, dans le même temps où l'on donne cette souplesse financière et structurelle aux organisations privées de Bruxelles, on veut geler, immobiliser, garrotter tous les établissements publics. Et nous savons qu'à Bruxelles, depuis l'indépendance, ce sont les établissements publics qui ont assuré l'essentiel de l'aide aux personnes, notamment dans les milieux populaires.

Que certains membres de cette assemblée prennent garde à ces agissements. Cette technique qui consiste à garder pour soi la liberté de choisir et de diffuser sa doctrine, d'imposer aux autres la parité doctrinale ou philosophique, a fait ses preuves. C'est précisément parce qu'elle a fait ses preuves qu'on veut l'imposer aujourd'hui à Bruxelles dans un autre domaine.

Nous savons que, dans certains secteurs philosophiques, on se prépare déjà, du côté néerlandophone, à unicommunautariser les trois quarts des établissements de soins, ce qui signifie que du point de vue des structures internes et du recrutement médical, il y aura une distorsion entre les diplômés universitaires, les diplômés des universités d'un certain bord ne trouvant plus de débouchés pendant des années, alors que, dans le même temps, de nouveaux débouchés seront ouverts aux diplômés universitaires de l'autre bord. On va faire mourir les hôpitaux et imposer la parité, avec toutes les contraintes qu'elle peut comporter, à défaut de quoi les robinets seront fermés. Voilà ce qui attend le secteur des soins de santé à Bruxelles.

Beaucoup l'ont déjà compris. Et croyez-moi, si vous passez outre à nos avertissements, d'autres, qui ne l'ont pas encore compris, ne tarderont pas à le comprendre. Toutes les petites gens de Bruxelles, les pensionnés, les handicapés, les malades se rendront compte que c'est à eux, aujourd'hui, qu'on veut s'attaquer et ils ne vous le pardonneront jamais. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, na deze lange uiteenzetting te hebben gehoord zal ik trachten mijn uiteenzetting zo beknopt mogelijk te houden. Het is zonder meer duidelijk dat wij hier staan voor een zeer belangrijk artikel. Een sleutelartikel waardoor een hervorming mogelijk wordt gemaakt.

Het artikel 59bis van de Grondwet wordt gewijzigd. In de plaats van de cultuurraden komen de gemeenschapsraden. De gemeenschapsraden zullen niet alleen bevoegd zijn voor de aangelegenheden waarvoor thans de cultuurraden bevoegd zijn maar ook voor de persoonsgebonden aangelegenheden. Wat Vlaanderen betreft, zal de gemeenschapsraad ook de bevoegdheden van de gewestraad uitoefenen en dus voor de plaatsgebonden materies bevoegd zijn. Dit schept de mogelijkheid om een gemeenschapsraad in het leven te roepen waarvan de samenstelling en ook de bevoegdheden door een wet met bijzondere meerderheid goedgekeurd, kunnen worden vastgelegd.

Het principe dat in de Grondwet wordt ingeschreven, maakt het mogelijk de wijze waarop deze gemeenschapsraad in de toekomst zal zijn samengesteld en zijn bevoegdheden bij wet te bepalen zonder dat een nieuwe grondwetsherziening nodig is. Dit is voor ons zeer belangrijk.

De discussie in de commissie heeft zich vooral toegespitst op een onderdeel van dit artikel, namelijk de bevoegdheidsfeer van de decreten genomen door deze gemeenschapsraden.

In paragraaf 4bis van het ontworpen artikel lezen wij: «De decreten, genomen bij toepassing van paragraaf 2bis, hebben kracht van wet» — wat belangrijk is — «respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied alsmede, tenzij wanneer een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid er anders over beschikt, ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun organisatie moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.»

In de oorspronkelijke door de regering ingediende tekst werd letterlijk de terminologie overgenomen die in de Grondwet nog aanwezig is voor de culturele materies.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Pas op, Mijnheer Van der Elst, wanneer u zegt: «nog» aanwezig!

De heer De Seranno. — «Ook» aanwezig!

De heer Van der Elst. — Laat ik dus zeggen: «in de Grondwet staat voor de culturele materies, en waar gesproken wordt over activiteiten die uitsluitend gericht zijn op één of andere gemeenschap.» Deze activiteiten «kunnen» vanzelfsprekend gericht zijn op de ene of de andere gemeenschap wanneer het gaat over culturele aangelegenheden. Een Vlaamse school is een Nederlandstalige school voor Vlaamse kinderen. Een Nederlandse schouwburg richt zich tot een Nederlands publiek ook al kunnen Franstaligen de voorstellingen bijwonen. De voorstellingen worden er echter in het Nederlands gegeven.

In de culturele sector kon men dus nog werken met de term «activiteiten». Het werd echter vrij vlug duidelijk dat dit niet het geval is voor de persoonsgebonden aangelegenheden. Hier komen wij immers te staan voor instellingen en diensten die open staan voor het hele publiek, waar zowel Nederlandstaligen als Franstaligen toegang hebben en verpleegd, verzorgd of bediend worden. Wanneer men de term «activiteiten» zou hebben behouden, zou men tot de absurde situatie zijn gekomen dat geen enkele van deze instellingen zich tot één van de beide gemeenschappen zou kunnen bekennen. Zelfs een instelling als het Academisch Ziekenhuis van de Vrije Universiteit van Brussel, dat een Nederlands ziekenhuis is door zijn afhankelijkheid van een Nederlandstalige universiteit, door de taal van zijn beheer en door zijn innerlijke structuur, maar waar ook Franstalige patiënten worden verpleegd, zou niet kunnen worden erkend als een instelling die van één gemeenschap afhangt. Dat is de reden waarom het woord «activiteiten» werd vervangen door «wegens hun organisatie».

In de commissie is er bij onze Franstalige collega's, een merkwaardige strekking en een innerlijke contradictie tot uiting gekomen. Het ligt in hun bedoeling dat al deze instellingen te Brussel — ook die welke van de gemeenten afhangen en ook die welke ingevolge de taalwetgeving verplicht tweetalig zijn en open moeten staan voor de leden van de beide taalgemeenschappen — vrij zouden mogen opteren voor de Franse gemeenschap, met alle gevolgen die daaruit voortvloeien.

Wij stellen vast hoe de Brusselse Vlamingen thans in deze instellingen worden onthaald en hoe de taalwetgeving er wordt, of niet wordt, toegepast. De 900, bijvoorbeeld, vervoert de Brusselse Vlamingen tegen hun wil naar het Sint-Pietershospitaal van het GCMW, waar zij veelal niet in hun taal kunnen worden te woord gestaan. Wat zou het dan worden wanneer al deze instellingen van de ene dag op de andere vrij zouden mogen opteren voor de Franse gemeenschap en er afhankelijk zouden van worden? Onze Franstalige collega's willen enerzijds — zij eisen daartoe het recht op — alle bicommunautaire instellingen in Brussel doen verdwijnen en vervangen door instellingen die van de Franse gemeenschap afhangen, maar zeggen anderzijds dat zij tegen apartheid zijn en dat alle instellingen voor Vlamingen en Walen moeten openstaan. Wensen zij van deze instellingen eens te meer een reusachtige verfransingsmachine te maken? Is dat hun bedoeling?

In de situatie waarin wij ons als Brusselse Vlaming of als inwoner van één van de negentien gemeenten bevinden, is het duidelijk dat wij niet in de mogelijkheid verkeren om van de ene dag op de andere instellingen in het leven te roepen, waaronder zeer belangrijke zoals de ziekenhuizen. Wij kunnen deze instellingen trouwens niet in het leven roepen.

De heer Boey, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Eens te meer verkeren wij in de onwetendheid over het toekomstig statuut van Brussel-Hoofdstad. Indertijd hebben wij aanvaard dat het aantal bicommunautaire instellingen geleidelijk zou verminderen en dat er in instellingen zouden komen die van de ene of de andere gemeenschap zouden afhangen, op voorwaarde dat de gemeentebesturen van de Brusselse gemeenten ten opzichte van de Vlaamse gemeenschap hun verplichtingen zouden naleven en dat zij ten minste 20 pct. van de kredieten die zij zouden besteden aan instellingen behorende tot de Franse gemeenschap, ter beschikking zouden stellen van de Vlaamse gemeenschap. Deze waarborgen hebben wij vandaag vanzelfsprekend niet. Ik herhaal dat wij in totale onwetendheid verkeren over het toekomstig statuut van Brussel. In die omstandigheden kunnen wij vanzelfsprekend niet aanvaarden dat alle gemeentelijke instellingen behorende tot deze sector van de persoonsgebonden materies vrij zouden mogen opteren voor de Franse gemeenschap.

Ik kom terug op het voorbeeld van de ziekenhuizen. Als de ziekenhuizen in Brussel op een paar uitzonderingen na vrij zouden mogen opteren voor de Franse gemeenschap en diensgevolge onder de toepassing vallen van de decreten van de Franse gemeenschapsraad, ontstaat een wanverhouding die de Vlamingen niet kunnen verhelpen. De oprichting van nieuwe ziekenhuizen is immers onmogelijk ingevolge de beslissing van de programmatiecommissie die oordeelt dat er geen nieuwe ziekenhuizen meer mogen worden opgericht, omdat er nu reeds veel te veel bedden zijn in de Brusselse agglomeratie.

Daarbij komt dat de subsidiëring van de ziekenhuizen die zouden opteren voor de Franse gemeenschap niet ten laste van de Franse gemeenschap zouden vallen; immers, deze ziekenhuizen worden gesubsidieerd door het Riziv met nationale middelen. Wanneer men de Franstaligen hun zin zou geven en laten begaan, dan zou men tot een toestand komen waarin de Vlaamse zieken in Brussel voor een groot deel zouden aangewezen zijn op ziekenhuizen die tot de Franse gemeenschap behoren en zonder keuze waarborg dat zij daar een behoorlijk onthaal en een verzorging in hun eigen taal krijgen. Terloops wil ik herinneren aan de brief die wij ontvangen hebben van dokter Hemmerichs van de Vlaamse syndicale artsenkamer van Brussel waarin hij zeer terecht de aandacht vestigt op de noodtoestand die in deze te Brussel bestaat.

Ten opzichte van die toestand heb ik aanvankelijk in de commissie de vraag opgeworpen of het niet wenselijk ware *hic et nunc* het principe in de Grondwet in te schrijven maar de toepassing te verwijzen naar latere wetten, naar de regeling van het probleem Brussel. Men herhaalt steeds dat dit probleem zal worden opgelost, dat men niet vooruit wenst te lopen op die oplossing en dat men alle mogelijkheden wenst open te houden. Daar wijkt men hier van af.

Hoe het ook zij, een objectief criterium was noodzakelijk omdat al te zeer onderstreept werd dat de keuze volkomen vrij zou zijn en dat de enige voorwaarde zou zijn aanvaarding door de betrokken gemeenschap.

Dit gaat niet aan. De aanvaarding van de optie van een of andere instelling of dienst gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad door een gemeenschap kan slechts gebeuren als de in de Grondwet bepaalde voorwaarde vervuld is, namelijk dat het gaat om een instelling die wegens haar organisatie moet worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

Ik erken dat dit tot gevolg heeft dat privé-instellingen vanzelfsprekend kunnen beslissen hun interne organisatie eentalig Frans te maken. Instellingen met een publiekrechtelijk statuut, afhankelijk bijvoorbeeld van een gemeente of van een OCMW moeten ingevolge de taalwetgeving noodzakelijkerwijze intern tweetalig zijn en in de huidige stand van zaken kunnen zij niet, of zouden zij niet kunnen opteren voor de ene of de andere gemeenschap.

U ziet dat het niet-oplossen van het probleem Brussel in het huidige stadium ons voor grote moeilijkheden plaatst. In dit geval staan wij voor een stap in het ongewisse waar wij geen waarborgen hebben. Deze optie kan immers gebeuren binnen de perken die ik hier heb geschetst, maar dit neemt niet weg dat ik persoonlijk bevreesd ben omdat ik weet dat nu reeds tal van gemeentebesturen in de Brusselse agglomeratie hun toevlucht nemen tot het oprichten van VZW's die zogezegd niet van de gemeenten afhangen, die geen gemeentelijke instellingen zijn, maar dat feitelijk wel zijn omdat zij ten volle gesubsidieerd worden door de gemeente. Dergelijke VZW's zouden vanzelfsprekend eentalig Frans kunnen zijn en opteren voor de Franse gemeenschap.

De mogelijkheid bestaat dus dat de gemeentebesturen hun toevlucht nemen tot dergelijke omwegen om toch te kunnen ontkomen aan het statuut van de bicommunautaire instellingen.

Zelfs de toepassing van de taalwet werd van Franstalige zijde betwist. Men zegde dat van het ogenblik af dat zou worden geopteerd voor de Franse gemeenschap, men niet meer onder de taalwetgeving zou vallen. U ziet dat wij hier op gevaarlijk terrein zijn. Bovendien rijst de vraag of de Franse gemeenschapsraad rekening zal houden met deze bepalingen. Dit was in het verleden niet steeds het geval. Denken we onder meer aan het feit dat Mevr. Bernaerts, die krachtens wettelijke bepalingen behoort tot de Franse Cultuurraad, door een onwettige beslissing van die raad aan de deur werd gezet. Wat zal er gebeuren wanneer de Franse gemeenschapsraad instellingen in het Brussels die niet voldoen aan de eisen, toch zou erkennen? Ik vrees dat wij hier grote moeilijkheden tegemoet gaan.

Als besluit van mijn betoog wens ik te herhalen dat dit artikel voor de toekomst mogelijkheden inhoudt die ook wij aanvaarden omdat het ons in staat zal stellen verder te gaan dan de regering in haar huidige voorstellen doet. De vraag blijft echter open of het niet beter zou zijn geweest de kwestie van het tweetalig gebied van Brussel en

van de toepassing van de decreten op de instellingen, uit te stellen tot wanneer het statuut van Brussel zal geregeld zijn. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Payfa.

M. Payfa. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, mon intervention aura pour but d'attirer l'attention de l'assemblée sur un point que mon collègue, Serge Moureaux, a évoqué et développé, à savoir la situation qui est faite aux institutions hospitalières dans la région bruxelloise et la discrimination qui en est la conséquence, entre hôpitaux publics et cliniques privées.

Le texte qui est proposé au paragraphe 4bis de l'article 59bis de la Constitution et qui traite des décrets pris en application du paragraphe 2bis pour régler les matières personnalisables n'aura force de loi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, c'est ainsi que vous dénommez notre région, qu'à l'égard des institutions qui y sont établies, avec encore une restriction supplémentaire, je lis: «qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant à l'une ou l'autre communauté».

La première revendication du peuple flamand exprimée par les associations culturelles flamandes n'était-elle pas d'améliorer dans le domaine de la santé, les relations de personnes, du médecin et du patient? C'est bien de là qu'est partie l'idée des matières personnalisables. Le reproche fondamental qui était avancé par ces mêmes milieux pour arriver à créer des institutions unilingues fonctionnant non plus avec des personnes qualifiées bilingues, après avoir satisfait à l'examen de la deuxième langue nationale devant la Commission de contrôle linguistique, mais bien uniquement avec du personnel issu de la même communauté culturelle, était une question relationnelle: une meilleure compréhension réciproque, le bilinguisme étant considéré comme insuffisant. Alors, je ne comprends pas pourquoi le gouvernement s'obstine à imposer à la région de Bruxelles un réseau d'hôpitaux à caractère bilingue obligatoire. Ce système ne satisfait d'ailleurs ni les néerlandophones, et on a vu pourquoi, ni les francophones. En effet, tout le monde le sait, la population bruxelloise est à grande majorité francophone. Les hôpitaux publics ont pour la plupart conclu une convention avec une université francophone, l'ULB, qui recrute ses étudiants dans la population bruxelloise et dans la partie wallonne du pays. Les relations entre médecins, étudiants et patients se font pour 70 p.c. en français, 20 p.c. en néerlandais, ou plus exactement en bruxellois, et 10 p.c. en langues étrangères. Malgré ce fait qui ne date pas d'aujourd'hui, on exige des jeunes médecins issus de cette université, s'ils désirent effectuer un postgraduat ou faire une carrière hospitalière dans les hôpitaux de Bruxelles, qu'ils connaissent de façon approfondie la deuxième langue nationale. Il en est de même pour le personnel paramédical ou pour les membres du personnel administratif. Non, Monsieur le Ministre, cet effort demandé aux francophones et qui ne satisfait de toute façon pas les milieux flamands, est superflu.

Le principe des hôpitaux à personnel bilingue ne peut plus être défendu.

Les hôpitaux privés, les cliniques à Bruxelles, sont gérés soit par les universités: Saint-Luc à Woluwe dépendant de l'UCL, Erasme à Anderlecht dépendant de l'ULB, et l'hôpital de la Vub à Jette, soit par des mutualités, soit par des organisations sociales dont la plupart trouvent leur origine dans les milieux chrétiens.

Les hôpitaux publics sont en général la propriété des CPAS qui les gèrent: Saint-Pierre, Bordet, Brugman et l'institut Pachéco pour Bruxelles, et les hôpitaux de Schaerbeek, d'Ixelles, de Saint-Gilles et d'Anderlecht.

Ces deux réseaux auront, si le texte est voté, un régime différent du point de vue administratif et du point de vue pécuniaire.

En effet, les pouvoirs organisateurs des premiers pourront, s'ils le désirent, choisir le rattachement à la communauté qui les intéresse peut-être en fonction des conventions passées avec les universités et ce, pour bénéficier éventuellement d'un classement de service ou de l'hôpital dans une catégorie supérieure à celle dont ils jouissent actuellement, ou, si le pouvoir organisateur gère plusieurs institutions, choisir pour chaque institution un régime linguistique différent et ainsi bénéficier de subsides de la communauté française, de la communauté néerlandaise ou élargir à la fraction bicommunautaire du budget.

Les hôpitaux publics, eux, gérés par des institutions publiques que le gouvernement prétend soumettre aux lois sur l'emploi des langues dans l'agglomération bruxelloise, se verront forcés de rester dépendants du pouvoir central ou, pis, seront dorénavant sous la tutelle double des secrétaires d'Etat adjoints aux ministres des communautés française et flamande. Toute création de service, toute demande de modification de bâtiments, toute autorisation de construction, toute

autorisation d'acquérir du matériel lourd, c'est-à-dire toute extension des possibilités d'hospitalisation ou de recherche appliquée, toute possibilité de progrès scientifique dépendra, dans le cas des institutions publiques bruxelloises, du gouvernement et du bon vouloir des deux ministres responsables des communautés, s'ils y consentent, puisqu'ils devront aussi freiner les dépenses.

Pendant ce temps, l'implantation, l'extension et la modernisation des institutions privées uncommunautaires à Bruxelles se poursuivront sans que soit nécessaire l'approbation du ministre adjoint responsable de l'autre communauté. Et ce développement des institutions unilingues principalement flamandes sera encore facilité par le fait que la commission bruxelloise de programmation des institutions hospitalières et médico-sociales ne se réunit plus depuis plusieurs mois et ne donne plus d'avis.

C'est cela que le gouvernement permet en organisant délibérément à Bruxelles une discrimination entre les institutions publiques et les institutions libres dont on peut compter sur les doigts d'une main celles qui se rattachent philosophiquement au milieu laïc.

La loi ne peut tolérer un tel système discriminatoire.

Les hôpitaux bruxellois, pourtant renommés, connaissent des difficultés financières considérables; leurs déficits importants sont comblés avec peine par les communes. L'avenir leur réservera encore d'autres difficultés, d'ordre administratif cette fois, et le déséquilibre s'accroîtra encore en faveur des cliniques et hôpitaux privés. La modernisation des bâtiments et l'actualisation du matériel indispensable à une médecine de pointe seront soumis à l'avis du ministre de la communauté flamande; son veto signifiera la fermeture et la mort des hôpitaux publics, à plus ou moins brève échéance.

Je ne peux croire que c'est cela que vous avez accepté, Messieurs les libéraux et socialistes, car l'avenir des hôpitaux publics bruxellois dépendra de l'attitude et du vote, maintenant et non pas en automne, de tous les parlementaires qui prétendent défendre les institutions publiques. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer De Meyer. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, over de samenvoeging, of de mogelijke samenvoeging, van de organen van de gemeenschappen en van die van de daarmee overeenstemmende gewesten, zal ik weinig zeggen. Zij brengt een op zichzelf gelukkige vereenvoudiging met zich mede. Zij verhelpt echter niet de wezenlijke inconvenienten van het al te gecompliceerde systeem dat men bezig is tot stand te brengen.

Wel wil ik even nader ingaan op wat men de «persoonsgebonden aangelegenheden» noemt.

Zolang dezelfde aangelegenheden, welke ook, binnen de omtrek van één enkel territorium door één enkele overheid worden geregeld, bestaat geen bijzonder probleem, ook niet wanneer zij worden geregeld door verschillende overheden van ongelijk gezag, duidelijk de ene aan de andere ondergeschikt.

Moeilijkheden ontstaan evenwel, of kunnen ontstaan, zodra dezelfde aangelegenheden binnen een zelfde territorium door verschillende overheden met gelijk gezag moeten worden geregeld.

Dit is reeds sedert de vorige grondwetsherziening het geval wat betreft de culturele en de onderwijsaangelegenheden in het tweetalig gebied Brussel. Er schijnen daaruit reeds enige problemen te zijn gerezen, hoewel artikel 59bis, paragraaf 4, van de Grondwet de bevoegdheidsverdeling heeft afgestemd op instellingen en ze aldus niet helemaal tot het individuele niveau van de rechtsonderhorigen heeft doorgetrokken. Dit criterium, lichtelijk aangepast — men spreekt nu van «organisatie» in plaats van «activiteiten» — wil men, evenwel met de mogelijkheid daarvan af te wijken, ook volgens de nu voorgestelde paragraaf 4bis toepassen wat de zogenaamde «persoonsgebonden» aangelegenheden betreft.

Ik wil hier waarschuwen voor een ontwikkeling die ertoe zou kunnen leiden — en dat valt, gelet op de aard van die persoonsgebonden aangelegenheden of ten minste van sommige van die persoonsgebonden aangelegenheden, te vrezen — dat men in het hoofdstedelijk gebied de persoonsgebondenheid uiteindelijk tot de personen zelf zou doortrekken en aldus zou terechtkomen in situaties van het Cypriese type. En Cyprus is, zoals u weet, geen gelukkig voorbeeld.

Zulke situaties hebben hier ook vele eeuwen geleden bestaan. Men heeft het echter meestal als een vooruitgang van onze juridische civilisatie beschouwd dat plaatsgebonden recht geleidelijk persoonsgebonden recht vervangen heeft.

Zulke situaties heeft men recentelijk gekend, en kent men ten dele ook nu nog, in koloniale gebieden of gebieden die niet zo heel lang geleden koloniale gebieden waren. De toestand was of is daar enigszins vergelijkbaar met wat hier vóór de tijd van Karel de Grote heeft bestaan.

Niet alleen brengt de persoonsgebondenheid complicaties, soms aanzienlijke complicaties, met zich mede, zoals die waarmede men in het internationaal privaatrecht te maken heeft, doch daarenboven kan zij ook leiden tot ongelijkheden, misschien zeer grote ongelijkheden, tussen de verschillende categorieën van personen.

Het zou wel eens kunnen blijken dat men aldus, om wantoestanden en ongelijkheden te verhelpen die men — in vele gevallen terecht — in het huidige Brusselse bestel aanklaagt, andere, wellicht nog grotere ongelijkheden en wantoestanden zal hebben gecreëerd of mogelijk gemaakt.

Het toewijzen van de persoonsgebonden aangelegenheden aan de gemeenschappen brengt ook buiten Brussel gevaren met zich mede. Ik meen dat men in dat verband aandacht moet besteden aan problemen zoals die waarover collega Seeuws gesproken heeft, en daarbij niet mag vergeten dat een bepaald politiek en ideologisch evenwicht nog steeds beter verzekerd is binnen het globale Belgische verband dan wel binnen dat van de gemeenschappen of van de gewesten.

Nog een enkel woord wat het onderdeel F van het door de commissie voorgestelde artikel betreft. Dit onderdeel mag niet worden aangenomen zolang de slotbepaling in titel VIII, waarover hier reeds meermaals gesproken is, nog niet bestaat. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Poulet.

M. Poulet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, inscrire dans la Constitution que ce seront désormais la communauté française et la communauté flamande qui seront compétentes pour les matières personnalisables, c'est-à-dire qui seront responsables de la politique de santé et de la politique sociale dans ce pays, est le résultat d'une revendication purement politique. Jamais on n'a tenté de démontrer que cette solution correspondait à une réalité et qu'elle était donc applicable sur le terrain.

Par la loi préparatoire à la régionalisation de 1974, c'étaient les comités ministériels des trois régions qui se voyaient attribuer l'essentiel de ces compétences. L'expérience n'a pas fait apparaître de difficultés d'application. Il n'y a pas eu, que je sache, de grandes récriminations, ni du côté francophone ni du côté néerlandophone, à l'égard de la gestion régionale, alors que ce furent M. Vanden Boeynants, francophone, et M. Anciaux, néerlandophone, qui eurent successivement la responsabilité de la politique de santé et de la politique sociale à Bruxelles.

La revendication de communautarisation plutôt que de régionalisation de la politique sociale et de santé n'est pas née d'un mécontentement à l'égard de l'orientation de ces politiques telles qu'elles s'appliquaient à Bruxelles, mais bien de revendications flamandes — dont je ne veux pas juger de la pertinence dans le cadre de ce débat — à l'égard d'institutions bruxelloises actives dans les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes, et plus singulièrement à l'égard des institutions publiques bruxelloises jugées insuffisamment accueillantes vis-à-vis des néerlandophones.

Cette revendication de communautarisation est née également — et un peu paradoxalement, il faut le reconnaître — d'une volonté de soumettre à Bruxelles les personnes, dans des matières qui les touchent de près, à l'autorité de leur communauté plutôt qu'à celle de la région où elles sont domiciliées.

Le paradoxe de la communautarisation des matières personnalisables que l'on veut nous faire inscrire dans la Constitution, c'est qu'elle ne correspond en aucune façon à ces deux revendications flamandes à Bruxelles, mais qu'elle aboutit uniquement à y créer une situation aberrante, alors que, du point de vue des régions flamande et wallonne la solution communautaire ou régionale est indifférente. En revanche, il est à craindre qu'on ne pourra sortir de l'imbroglio que l'on crée à Bruxelles qu'en introduisant un système de sous-nationalité que ne veulent certainement plus aujourd'hui ceux qui sont à l'origine de la revendication de communautarisation. Je m'explique.

En ce qui concerne les institutions d'abord. Que je sache, les revendications flamandes ne s'adressaient pas aux institutions qui, par leur «activité» ou par leur «organisation», appartiendront exclusivement à la communauté flamande. Elles s'adressent aux institutions des secteurs publics qui resteront bicommunautaires et continueront à dé-

pendre de l'Etat. A moins que, grâce à l'extension de l'application de l'article 22 des lois linguistiques que le ministre de l'Intérieur nous a laissé miroiter dans une interview au journal *Le Soir*, ces institutions publiques ne puissent devenir unicommunautaires et, ainsi, se soustraire aux contraintes des lois linguistiques. Où est l'avantage de la communautarisation du point de vue de ceux qui la revendiquaient ?

En ce qui concerne les personnes, la situation est encore plus casse, puisque de toute façon — et le gouvernement est très catégorique sur ce point — les décrets des communautés ne peuvent s'appliquer aux personnes à Bruxelles !

Je me pose dès lors la question : pourquoi communautariser alors que cette solution n'apporte pas de réponse aux exigences concrètes de ceux qui revendiquent la communautarisation ? Pourquoi ne pas attendre le résultat de la négociation bruxelloise dans le cadre de laquelle les exigences flamandes à l'égard d'institutions bruxelloises seront examinées ? Pourquoi ne pas respecter le statu quo annoncé pour Bruxelles et mettre en place définitivement, par modification de la Constitution, un système qui aura des répercussions considérables et détestables pour les Bruxellois ? La réponse est assez simple : on a décidé *a priori* qu'on ne voulait pas d'une solution régionale même si, au terme d'une négociation, elle devait offrir toutes les garanties souhaitables, et malgré que la solution décidée conduise de façon certaine à une situation détestable.

Comment peut-on appliquer concrètement sur le terrain à Bruxelles la communautarisation des politiques de santé et d'aide aux personnes ?

La première solution qui vient à l'esprit, parce que la plus conforme au concept de deux communautés ayant chacune des ressortissants sur un même territoire, c'est la « séparation » : chaque communauté ayant autorité sur ses institutions unicommunautaires et sur ses ressortissants. Ce qui suppose la sous-nationalité. Certains Flamands ont voulu cette sous-nationalité, croyant ainsi empêcher une francisation qui freinerait le développement de leur présence à Bruxelles. Aujourd'hui qu'ils savent que démographiquement — du fait des immigrés — leur présence à Bruxelles est en recul, ils n'en veulent plus et s'indignent de ce que certains francophones en soient devenus partisans.

Je suis personnellement adversaire de cette solution, mais je suis tout aussi convaincu que la logique de la communautarisation y conduit inexorablement, tellement les autres solutions sont inacceptables ou incohérentes.

Inacceptable est la solution qui consisterait à faire de Bruxelles pour la politique de santé et la politique sociale un « territoire d'Etat ».

En réalité, la communautarisation combinée avec, pour Bruxelles, la situation de territoire d'Etat n'est qu'une façon camouflée de procéder à la régionalisation sans Bruxelles, puisque les compétences des communautés ne s'exerceraient qu'en Flandre et en Wallonie et pas à Bruxelles.

Plus fondamentalement, il faut affirmer qu'il est contraire à l'égalité entre les Belges, si l'on estime que ces matières doivent être décentralisées vers les communautés ou les régions, de permettre aux Flamands et aux Wallons de développer les politiques de santé et les politiques sociales qui conviennent aux besoins spécifiques de leur région et d'interdire au million de Bruxelles d'avoir les mêmes prérogatives.

Mais pourquoi, me direz-vous, parler de la solution « territoire d'Etat » alors que ce n'est pas celle que nous propose le gouvernement ? Justement, parce que, dans la mesure où le gouvernement n'ose pas, ou ne veut pas, pousser jusqu'au bout la solution de la « séparation », il la complète par la solution du « territoire d'Etat ».

Il est impossible de dire dans quelle proportion l'application de la communautarisation sera à Bruxelles une solution « séparation » et dans quelle mesure ce sera une solution « territoire d'Etat ». Au-delà des personnes soumises de tout façon au régime du « territoire d'Etat », cela dépendra du pourcentage d'institutions qui resteront bicommunautaires. Il est également impossible de dire combien de temps cette solution hybride pourra durer. Quelle que soit dans son application à Bruxelles la part « territoire d'Etat » et la part « séparation » de la communautarisation, ce n'est en aucune façon une solution qui corresponde aux droits, aux besoins et aux aspirations des Bruxellois.

Grâce au PSC, le gouvernement a accepté d'apporter une modification au paragraphe 4bis de l'article 59bis qui prévoit que la solution du gouvernement en ce qui concerne l'application de la communautarisation à Bruxelles pourra être modifiée par une loi à majorité spéciale. Je me réjouis de cette concession du gouvernement qui nous laisse la possibilité de faire mieux que lui plus tard. Je me demande

cependant si cette clause de sauvegarde permet encore l'adoption ultérieure d'une solution du type régional.

Quoi qu'il en soit, ce n'est pas en fonction de la clause de sauvegarde qu'il faut juger du projet de révision de l'article 59bis mais bien en fonction du système vers lequel cet article nous conduit et que le gouvernement veut effectivement appliquer par les projets de loi qu'il nous soumet.

Examinons donc, si vous le voulez bien, plus attentivement cette solution dont le gouvernement veut voir inscrit le principe dans la Constitution.

Cette solution aura pour effet de mettre en place à Bruxelles trois pouvoirs autonomes menant trois politiques différentes dans les mêmes matières. En effet, les décrets de la communauté française s'appliqueront aux seules institutions qui, en raison de leur « organisation », seront reconnues comme appartenant exclusivement à la communauté française.

Il en va de même pour les décrets de la communauté flamande vis-à-vis des institutions flamandes de Bruxelles. Par contre, le Parlement et le gouvernement national resteront, eux, compétents pour les institutions qui n'appartiennent pas exclusivement à l'une ou l'autre communauté. Ils resteront surtout seuls compétents pour prendre des dispositions créant des droits ou des obligations pour les « personnes » à Bruxelles.

On aurait pu imaginer, dans le cadre d'une seule politique régionale de santé et d'aide aux personnes, qu'il y ait à Bruxelles des institutions unicommunautaires et bicommunautaires au gré des caractéristiques des matières traitées et au gré de la volonté des Flamands et des francophones de Bruxelles de collaborer ou de ne pas collaborer dans des institutions communes. C'était trop simple.

Au lieu de quoi, la solution du gouvernement va forcer les institutions bruxelloises à dépendre soit de l'Etat moyennant des conditions de bicommunautarité non encore précisées, soit de l'une ou l'autre communauté ; le choix d'être unicommunautaire n'excluant aucunement que ces institutions s'organisent pour desservir aussi bien les francophones que les néerlandophones et les immigrés de toutes langues.

Le départage se fera principalement entre les institutions du secteur public que leur nature même forcera — d'après le gouvernement — à être bicommunautaires et la majorité des institutions privées qui ne voudront pas prendre le risque d'un statut incertain, de perpétuels chantages et d'une absence permanente de décision.

Faute d'une programmation unique pour Bruxelles des capacités nécessaires pour faire face aux besoins de la population, on assistera à une compétition faite de double emploi, de surenchères mais aussi de lacunes entre les institutions dépendant des communautés et les institutions soumises à la tutelle de l'Etat.

On peut aisément prévoir que ce seront les institutions bicommunautaires qui feront les frais de cette foire d'empoigne et qui devront résorber les excédents créés par les communautés. C'est ce qui incitera les institutions bicommunautaires même publiques à vouloir devenir unicommunautaires.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Le ministre de l'Intérieur et de la Réforme des Institutions a déjà indiqué la voie : l'application aux institutions sociales et de santé de l'article 22 des lois coordonnées en matière d'emploi des langues ; comme pour les matières culturelles, les communes et CPAS bruxellois seraient alors autorisés à créer des institutions unilingues qu'ils pourraient ensuite rattacher à une seule communauté. Une telle perspective s'inscrit dans la ligne d'un éclatement ultérieur des échelons sociaux et des CPAS de la région bruxelloise.

Quand je disais, dans mon intervention lors du débat sur la déclaration gouvernementale, que la logique de la communautarisation conduirait progressivement à la séparation de tout ce qui est commun aux deux communautés à Bruxelles, je ne croyais pas que le ministre de l'Intérieur viendrait aussi rapidement m'aider dans cette démonstration.

Reste la non-compétence des décrets des communautés pour les personnes à Bruxelles et donc d'une compétence régionale, la compétence de l'Etat. Chaque fois qu'une communauté, dans le cadre de sa politique sociale ou de santé, voudra créer un droit ou une obligation pour les personnes, cette partie de sa politique ne pourra s'appliquer aux personnes domiciliées dans la région bruxelloise.

Qu'il s'agisse de la lutte contre les maladies transmissibles, d'obligations de vaccinations, de tests ou d'exams dans le cadre d'une politique de médecine préventive ou de détection précoce de handicaps ou de maladies ; qu'il s'agisse des interventions du fonds des

maladies sociales ou des droits accordés directement aux familles, aux handicapés, aux immigrés, au quart monde, aux personnes âgées ou encore des obligations corollaires à l'exercice de ces droits; qu'il s'agisse des droits et des obligations qui pourraient naître dans le cadre du développement de la politique de la protection de la jeunesse face aux problèmes de drogue, de fugue, de marginalisation, de violence; chaque fois qu'en ces matières les communautés voudront agir, elles ne le pourront pas à l'égard des Bruxellois.

Chaque fois ce sera le gouvernement et le Parlement national qui devront combler les trous ainsi créés dans les politiques communautaires.

Alors qu'en ces matières c'est souvent à Bruxelles, vu la situation sociale qui s'y développe, qu'il faudrait agir en premier lieu et le plus dynamiquement, il est à craindre que l'Etat ne prenne aucune décision. Comment le ferait-il lorsque les décisions des deux communautés seront différentes? En adoptant pour tous les Bruxellois la solution de la communauté flamande parce que la majorité au Parlement national est flamande? En adoptant pour tous les Bruxellois la solution de la communauté française parce que la très grande majorité des Bruxellois est francophone? Ou en n'adoptant aucune solution pour éviter un conflit communautaire? L'expérience du classement des monuments et des sites pour lequel l'Etat reste compétent à Bruxelles, les communautés ne pouvant l'être, est illustrative à cet égard. La région bruxelloise est encore toujours régie par la loi de 1931 alors que des décrets ont modernisé la législation tant pour la région flamande que pour la région wallonne. Quant au classement même, il est notoire qu'on ne classe pratiquement plus à Bruxelles depuis 1971.

Qui oserait dire qu'après la disparition progressive des institutions bicommunautaires et l'éclatement des échelons sociaux et des CPAS et devant l'impossibilité pour les communautés d'avoir des politiques cohérentes à Bruxelles et après constatation de l'incapacité de l'Etat de combler les lacunes des politiques communautaires, on ne finira pas, contraint et forcé, par accepter le principe de la sous-nationalité à Bruxelles?

En réalité, nous n'avons le choix qu'entre la logique d'une seule politique sociale et de santé à Bruxelles s'appliquant à toutes les institutions qu'elles soient uni- ou bicommunautaires et à tous les habitants de Bruxelles et la logique de la communautarisation dans le cadre de laquelle les institutions et les personnes doivent opter pour l'une ou l'autre communauté. Créer trois pouvoirs autonomes à Bruxelles pour la même matière, tout en soustrayant à deux de ces trois pouvoirs une partie importante de leur capacité d'agir, sans pour autant avoir la moindre garantie que le troisième veuille agir, est pour le moins extravagant, outre que cette solution prive dans une large mesure les Bruxellois du droit reconnu aux autres citoyens de ce pays de décider de la politique sociale et de santé qui leur convient.

C'est ce que le gouvernement demande aujourd'hui au Parlement de sanctionner par une modification de l'article 59bis de la Constitution, en vitesse avant les vacances, avant même que d'avoir discuté des modalités de la mise en œuvre de ce système dans le cadre du projet de loi et surtout avant d'avoir, à l'occasion d'une négociation globale sur Bruxelles, essayé de voir si une solution plus cohérente et plus conforme aux intérêts et aux besoins de la population bruxelloise n'était pas possible.

Au moment où le pays traverse une crise d'une exceptionnelle gravité, alors qu'il était possible, comme ce fut le cas sous le gouvernement Martens II, de s'attacher à la seule régionalisation, ce qui n'impliquait pas de réforme préalable de la Constitution, et aurait dès lors déjà pu être acquis, pourquoi s'attaquer à cette problématique complexe?

Pourquoi, alors que les néerlandophones avaient déjà obtenu satisfaction en ce qui concerne le report de la régionalisation pour Bruxelles, y ajouter la réalisation de cette revendication flamande qu'est la communautarisation des matières personnalisables, également détestable pour Bruxelles? Qu'est-ce que ce système incohérent, coûteux et conflictuel peut apporter à Bruxelles en terme de meilleure gestion, en terme de plus grande efficacité des politiques ou en terme d'apaisement communautaire? Quelle est la rationalité, quelle est la nécessité, quelle est l'urgence qui justifient ces propositions?

Faute d'avoir la moindre réponse à ces questions que je pose depuis longtemps et pour qu'un jour on ne me reproche pas d'avoir contribué à organiser à Bruxelles le désordre dans le domaine de la politique sociale et de santé que je crois tellement important pour l'avenir de notre région et le bien-être de sa population, je voterai contre la communautarisation des matières personnalisables. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Waltniel.

De heer Waltniel. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Vice-Eerste Minister, geachte collega's, de wijziging welke wordt voorgesteld aan artikel 59bis van de Grondwet, is het logisch gevolg van de herziening welke wij hebben goedgekeurd bij artikel 3ter beogend de instelling van de gemeenschappen.

Het doel van de wijzigingen van artikel 59bis is dan ook het bestaan en de samenstelling van de gemeenschapsraden te bepalen, de uitoefening van hun bevoegdheden te omschrijven, de materies te definiëren, waarop die bevoegdheden betrekking hebben en het toepassingsgebied van die bevoegdheden gestalte te geven.

Zoals ik reeds de gelegenheid had te verklaren bij de algemene bespreking van artikel 3ter, wordt hierdoor tegemoet gekomen aan de verzoeking van velen uit het noordelijk landsgedeelte, welke het voorheen geschapen patroon van de cultuurraden en van de eventueel in het kader van artikel 107quater op te richten instellingen te eng en te beperkt achten, om te beantwoorden aan het streven naar zelfbeschikkingsrecht in een reeks welomschreven domeinen. Tot die domeinen behoren onder meer wat thans de persoonsgebonden materies genoemd worden.

Door de wijziging aan de eerste paragraaf van artikel 59bis worden niet enkel de cultuurraden vervangen door gemeenschapsraden, doch worden ook voor deze laatste executieven opgericht, wat niet het geval was voor de cultuurraden. Het komt mij voor dat hierdoor een belangrijke stap wordt gezet in de richting van het geven van een wezenlijke inhoud aan het begrip « autonomie » dat aan de basis zelf ligt van artikel 59bis. Eenmaal dat de mogelijkheden geschapen door de invoering van artikel 26bis en door de wijziging van artikel 28 ten volle zullen worden benut, dat de executieven buiten de regering treden en rechtstreeks politiek verantwoordelijk worden voor de gemeenschapsraden, zal men kunnen zeggen dat de evolutie, ingezet door de grondwetswijziging van 1970, voleindigd is op het vlak van de instellingen en van hun werking.

Wij hadden wel gewenst dat de regering haar oorspronkelijke voornemen van fusie van de Vlaamse Gemeenschapsraad en van de Vlaamse Gewestraad had kunnen uitvoeren. Het feit dat artikel 107quater niet voor herziening vatbaar werd verklaard, heeft zulks grondwettelijk onmogelijk gemaakt. Wij moeten ons dan ook tevredenstellen met de formule waarbij de bevoegdheden van de Vlaamse en Waalse Gewestraden uitgeoefend worden door de respectieve gemeenschapsraden en hun executieven. Aan Vlaamse zijde zal dit zeker geen probleem doen rijzen. Onze Franstalige landgenoten zijn hier echter geconfronteerd met het vraagstuk van de verhouding Franstalige Brusselaars-Walen. Voor hen blijft de mogelijkheid open om dezelfde oplossing te kiezen als de Vlamingen.

Ik wil hier even terugkomen op de uiteenzetting van de heer Serge Moureaux, waar hij beweert dat er een discriminatie bestaat van de Walen ten aanzien van de Vlamingen wat betreft de modaliteiten voor het eventueel tot stand brengen van een fusie. Ik ben het daar niet mee eens. Met de huidige beschikking wordt voor beide gemeenschappen toch dezelfde mogelijkheid geschapen. Wanneer de Vlamingen nu onmiddellijk gebruik willen maken van die mogelijkheid tot interpenetratie — om het woord « fusie » niet te gebruiken —, dan blijft die mogelijkheid ook voor de Franstaligen open. Ik vind het maar normaal dat inzake dergelijke aangelegenheden de uiteindelijke beslissing wordt genomen door de betrokkenen, *in casu* de Franstaligen zelf.

Is er een betere regeling mogelijk dan de Franstaligen zelf te laten beslissen of hun gewestraad en gemeenschapsraad al dan niet moeten fusioneren of samenwerken? Discriminatie blijkt hier geenszins te bestaan. Ik hoop dat mettertijd de Franstaligen dezelfde oplossing zullen kiezen als de Vlamingen.

M. S. Moureaux. — C'est l'avis du Conseil d'Etat que j'ai invoqué. Ce n'est pas une opinion personnelle.

De heer Waltniel. — Ik had nochtans de indruk dat u meent dat er een discriminatie bestaat in dat opzicht.

Dat is helemaal niet het geval en ik herhaal dat voor beide gemeenschappen dezelfde mogelijkheid wordt gelaten, zodat het hen vrijstaat te oordelen of zij al dan niet die mogelijkheid moeten te baat nemen.

Best ware dat de Franstaligen dezelfde oplossing zouden kiezen als de Vlamingen, niet enkel wegens de politieke betekenis die aan de samenwerking tussen de gewestraden en de gemeenschapsraden moet worden gehecht, maar ook en vooral om te komen tot een bepaalde vereenvoudiging van onze instellingen en om een grotere efficiëntie ervan te bereiken.

Door de invoering van een nieuwe paragraaf 2bis wordt de bevoegdheid van de gemeenschapsraden uitgebreid tot wat genoemd

wordt de persoonsgebonden materies. Zoals in het verslag werd vermeld, gaat het hier om een nogal recent begrip dat voor het eerst voorkwam in wetsontwerp 461 ter uitvoering van de Egmont-Stuyvenbergakkoorden. In feite werd dit begrip — mede onder invloed van onze betreunde voorzitter Robert Vandekerckhove — geboren tijdens de bespreking van de speciale parlementaire werkgroep opgericht onder de regering-Tindemans I.

Ik heb nog even de nota's herlezen welke ter gelegenheid van de activiteiten van deze speciale commissie, waarvan ik de eer had deel uit te maken, werden opgesteld.

Onder meer werd in een subcommissie de notie «persoonsgebonden materies» als volgt omschreven: persoonsgebonden noemt men die aangelegenheden, welke de burger rechtstreeks als persoon betreffen in zijn specifieke individualiteit, welke hem door levenswijze, cultuur en taal aan een gemeenschap bindt. Hierbij werden enkel opmerkingen geformuleerd die thans nog van kracht zijn en die alleszins enige klaarheid kunnen brengen wat betreft de behandeling van deze materies in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Een eerste opmerking is dat er een onderscheid dient te worden gemaakt tussen de eigenlijke persoonsgebonden materies en de aangelegenheden waarin de taalcommunicatie slechts begeleidend is. Deze worden door de taalwetgeving geregeld, mits vanzelfsprekend de strikte toepassing ervan waarborgd wordt.

Een tweede opmerking is dat het niet de bedoeling is langs de weg van het eigen beleid en beheer individuele financiële voordelen toe te kennen aan de leden van een bepaalde gemeenschap, dus geen tariefdiscriminatie, wat niet uitsluit dat andere normen kunnen gelden en bijzondere middelen beschikbaar moeten kunnen worden gesteld voor collectieve voorzieningen.

Een derde en belangrijke opmerking komt tegemoet aan de uiteenzetting van de heren Moureaux en Poulet. Er moet in elk geval voor gezorgd worden dat alle burgers te Brussel vrije toegang hebben tot de diensten en de instellingen van hun keuze, ongeacht de gemeenschap waartoe deze instellingen en diensten behoren, ongeacht of het eventueel bicommunautaire instellingen en diensten zijn. Dat veronderstelt dat het invoeren van de subnationaliteit, waarover ook werd gesproken, volledig overbodig is, omdat een burger in Brussel, hoe dan ook, een beroep moet kunnen doen op gelijk welke dienst en instelling, ongeacht de gemeenschap waartoe hij behoort.

Met deze materie worden dus vooral bedoeld, diegenen waarbij de persoon van de burger in zijn diverse facetten centraal staat. Op zichzelf zijn dus deze persoonsgebonden materies veel ruimer dan de begrippen als «cultuur» en «taal» zouden laten vermoeden.

Vooralsnog en op grond van de precedënten der wetsontwerpen 461 en 261, almede van de inrichting der executieven door de wetten van juli 1979 ter wijziging van de wet-Perin-Vandekerckhove van 1 augustus 1974, wordt het domein der persoonsgebonden materies beperkt tot enkele domeinen, met name: de gezondheidszorg verstrekt in ziekenhuizen en instellingen voor extramurale zorg, de bijstand aan personen, met andere woorden het sociale en familiale beleid, de pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek in voormelde materies. Niets sluit echter uit dat op grond van de ervaring en van de noodzaak deze waaier van bevoegdheden later wordt uitgebreid.

Naar uit de besprekingen in de commissie is gebleken, heeft de toewijzing van de persoonsgebonden materies aan de gemeenschapsraden op zichzelf weinig aanleiding gegeven tot moeilijkheden.

Bezwaren zijn echter vooral gerezen bij de invoeging van een nieuwe paragraaf 4bis, waar bij analogie van de schikkingen inzake de culturele materies, bepaald wordt dat de decreten inzake de persoonsgebonden materies kracht van wet hebben respectievelijk in het Nederlandse en het Franse taalgebied en ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die wegens hun organisatie moeten worden beschouwd als behorend uitsluitend tot een of andere gemeenschap.

Op grond van de analogie met de culturele materies heeft men inderdaad aanvankelijk voor deze instellingen het woord «activiteit» gebruikt om het later te vervangen door de term «organisatie». Ik neem daar geen aanstoot aan. Inzake de culturele materies kan men werkelijk van activiteiten spreken, die noodzakelijk naar een of andere gemeenschap zijn gericht. Inzake de persoonsgebonden materies daarentegen kunnen die activiteiten wisselen. Het criterium «organisatie» heeft in dit geval een veel objectiever en permanenter karakter.

Tijdens de besprekingen hier en in de commissie werd verscheidene malen gewag gemaakt van concrete problemen en moeilijkheden die zich ter zake kunnen voordoen. Men heeft gesproken over de problemen in verband met de ziekenhuizen, de kinderkribben en de zwembaden. Men heeft zeer lang uitgeweid over de problemen in verband met de bicommunautaire instellingen en daarmee verweven aangele-

genheden. Men heeft ook gesproken over de mogelijkheid om in Brussel een verschillend beleid te voeren in de diverse domeinen waarover sprake.

Ik zal hier niet trachten in te gaan op de diverse concrete problemen die werden gesteld, doch ik zal mij beperken tot het formuleren van enkele bedenkingen:

Ten eerste, wij behandelen hier een grondwetswijziging die de principes vastlegt en niet het wetsontwerp 434 ter uitvoering van artikel 59bis, en nog veel minder de uitvoeringsbesluiten van wat waarschijnlijk de wet 434 zal worden.

Ten tweede, het komt mij voor dat de leidraad die inzake de persoonsgebonden materies in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt gevolgd, in wezen dezelfde is als die welke wordt gevolgd voor de culturele materies. Op dit stuk werd toch reeds enige ervaring opgedaan.

Ten derde, wij staan hier absoluut niet voor een nieuwigheid, vermits de regeling die thans wordt uitgewerkt inzake de normerende bevoegdheid van de gemeenschapsraden reeds werd toegepast ingevolge de besluiten van juli 1979 betreffende de gemeenschapsexecutieven. Ook op dit stuk werd reeds nuttige ervaringen opgedaan. Aan diegenen die de vrees opperen voor de mogelijkheid van een verschillend gemeenschapsbeleid te Brussel inzake de persoonsgebonden materies, moge ik opmerken dat dit verschillend beleid thans reeds in feite bestaat ingevolge juist de beschikkingen van juli 1979.

Tenslotte wil ik opmerken dat de huidige regeling, die ook en vooral steunt op de toepassing van de taalwetgeving te Brussel, volledig past in het kader van het status-quo dat in het politiek akkoord en in de regeringsverklaring werd voorzien voor Brussel. Eventuele wijzigingen hieraan zullen moeten geschieden in het kader van de globale regeling die zal worden uitgewerkt voor de Brussels problematiek.

Dat vanwege de oppositie met scherp wordt geschoten op deze regeling, was te verwachten en ligt voor de hand. Minder begrijpelijk lijkt mij echter de houding van degenen die in juli 1979 deze regeling hebben aanvaard voor het beleid van de gemeenschapsexecutieven, doch deze regeling verwerpen wat de gemeenschapsraden betreft. Wij zullen trouwens de gelegenheid hebben op deze problematiek terug te komen bij de bespreking van het wetsontwerp nr. 434.

Tenslotte wou ik nog de aandacht vestigen op de verklaring van de Eerste minister die trouwens in het verslag op pagina 8 werd opgenomen, inzake het voorkomen van elk vorm van discriminatie in het domein van de plaatsgebonden materies. Onze collega Seeuws heeft daarover bij de aanvang van deze vergadering een zeer pertinente uiteenzetting gehouden. Door de ongewijzigde handhaving van paragraaf 7 van het oorspronkelijke artikel 59bis die zegt dat de wet de regelen vaststelt ten einde elke discriminatie om ideologische en filosofische redenen te voorkomen, wordt in feite een waarborg gegeven om de regelen en de beginselen van het Cultuurpact eveneens van toepassing te maken op de persoonsgebonden materies.

Voor ons is dit een zeer belangrijk gegeven. Evenzeer als voor de culturele materies dergelijke waarborg noodzakelijk bleek om een vlotte werking van de nieuwe instellingen te verzekeren, lijkt het ons noodzakelijk voor de nieuwe aangelegenheden, die evenzeer en wellicht concreter nog dan de culturele aangelegenheden de persoon van de burger raken, de vereiste beschermingsmechanismen voor de ideologische en filosofische minderheden in het leven te roepen.

Dames en Heren, door de bevoegdheidsoverdracht inzake de persoonsgebonden materies wordt in ruime mate tegemoet gekomen aan een verzuchting van de Vlaamse gemeenschap. Het voorgestelde systeem stoelt op datgene dat uitgewerkt werd voor de culturele autonomie. Het beantwoordt aan wat in het politiek akkoord dienoemtrent werd overeengekomen.

De PVV-fractie zal dan ook haar instemming betuigen met de voorgestelde herziening van artikel 59bis. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, collega's, mijn betoog zal uit zes punten bestaan.

Ten eerste, zal ik nog even terugkomen op het correct taalgebruik bij de formulering van de te herzien artikelen van de Grondwet.

Ten tweede, zal ik kritiek hebben op de voorgestelde nieuwe titel en op het invoegen van een paragraaf 2bis en een paragraaf 4bis.

Ten derde, zal ik mijn persoonlijke mening uiten met betrekking tot de noodzaak dit artikel te wijzigen voor zover deze noodzaak zou voortkomen uit de uitbreiding van de bevoegdheden van de cultuurgemeenschappen, nu gemeenschappen.

Ten vierde, zal ik opnieuw insisteren om te weten of het mogelijk is een artikel van de Grondwet dat voor herziening vatbaar werd verklaard, herhaaldelijk te herzien. Ik zal mijn stelling verder toelichten bij het verloop van deze werkzaamheden.

Ten vijfde, zal ik een repliek geven aan de heer Moureaux waar hij getracht heeft zijn stelling over paragraaf 4bis te moeten illustreren met een akte van de staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap die het Brusselse gewest bewoont.

Tenslotte, om niet een tweede maal op deze tribune te komen, zal ik een vraag stellen, gericht hetzij aan de verslaggevers, hetzij aan de regering, hetzij aan al wie daar een antwoord op kan geven, omtrent het derde lid van paragraaf 1 van artikel 59bis in de tekst van de commissie.

Ik begin met het taalgebruik.

De aanleiding hiertoe is dat gisteren op een voor mij onverklaarbare wijze en zonder dat de minister van Justitie en van Institutionele Hervormingen bezwaar heeft gemaakt, een amendement, of wat aldus werd genoemd, van de heer Storme werd verworpen. Zo werd hier een artikel 26bis aangenomen met oncorrect taalgebruik aan Nederlandse kant van de tekst. Het is immers evident dat een wet niet wordt «genomen» maar wel «aangenomen».

Als het argument is dat de wijzigingen bijvoorbeeld niet in overeenstemming kunnen worden gebracht met artikel 107quater, dan moet men het artikel 107quater lezen in het Nederlands. Dan ziet men dat daar sprake is van een wet, niet «genomen» maar wel «aangenomen».

Voor zover de tijd mij gegund was, heb ik de voorbereidende werken van de grondwetsherziening 1968-1971 nagekeken. Wat hier volgt is niet uitputtend, maar gegeven bij wijze van voorbeeld. Ik verwijs naar de vergadering van 11 juli 1970 en die van 17 december 1970.

De Senaat was toen bezig met de formulering van artikel 59bis.

In de vergadering van 11 juli 1970 heeft de heer Vanaudenhove gemeend bij wijze van amendement twee correcties te moeten voorstellen aan te brengen in de Nederlandse tekst van het artikel 59bis.

De daarop volgende gedachtenwisseling werd afgesloten door een suggestie van de heer de Stexhe, voor zover ik het kan nagaan de verslaggever was voor artikel 59bis. Men concludeerde dat wat de heer Vanaudenhove voorstelde, niet de vorm van een amendement vereiste. Het ging inderdaad over taalkundige verbeteringen. Indien u wil kan ik de definitieve tekst lezen evenals de oorspronkelijke tekst. De heer de Stexhe heeft trouwens van de gelegenheid gebruik gemaakt om voor de Franse tekst van artikel 59bis een wijziging voor te stellen die hij ook van technische aard achtte.

De Senaat stemde daarmee in. Dat gaf geen aanleiding tot stemming en evenmin tot terugzending naar de commissie omdat het als een vormwijziging van de Nederlandse tekst enerzijds en van de Franse tekst anderzijds, en niet als een wijziging ten gronde werd aangezien.

In de vergadering van 17 december 1970 geschiedde iets analoogs.

Toen wees uw dienaar op een onvolkomenheid in de Nederlandse tekst van het 3^e van het eerste lid van paragraaf 2 van artikel 59bis.

De toenmalige voorzitter was zo vriendelijk mij erop te wijzen dat hiervoor geen amendement moest worden ingediend. De voorzitter meende dat, met instemming van de Senaat, onmiddellijk kon worden overgegaan tot die verbetering.

Heren Ministers en collega's, ik begrijp niet waarom die rustige goede gang van zaken nu wordt verwaarloosd.

Ik neem evenwel aan dat de tekstverbetering van de heer Storme later nog kan worden aangebracht aangezien inhoudelijk niets wordt gewijzigd. De grondwetsherziening is immers nog niet beëindigd.

In elk geval beschikken wij nog over het in te voegen artikel 141. Het is niet uitgesloten dat de Senaat te dier gelegenheid beslist deskundigen op taalgebied te raadplegen. Mijnheer de Minister, er is een speciale commissie die u behulpzaam kan zijn bij het juiste taalgebruik in de Grondwet. Die commissie is nog altijd niet opgedoekt.

U ziet, er blijven vele mogelijkheden open.

Het tweede punt van mijn betoog houdt verband met de formele bevoegdheid. De commissie voor de Herziening van de Grondwet vergist zich wanneer ze de Senaat voorstelt de titel van afdeling 3 te wijzigen en bij artikel 59bis een paragraaf 2bis en een paragraaf 4bis in te voegen. Ik beweer niet dat de commissie aan de Senaat niet de bepalingen zou kunnen voordragen die zijn opgenomen in deze paragrafen omdat in de verklaring tot herziening van de Grondwet wordt gezegd dat er aanleiding bestaat de Grondwet te herzien door invoeging van één of meer artikelen handelend over de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en hun toepassingsgebied.

M. S. Moureaux. — Pourquoi dites-vous cela ?

De heer De Bondt. — Waarom ik dit zeg, Mijnheer Moureaux, zal uit mijn verdere uiteenzetting blijken.

De commissie zou wel het recht hebben gehad de Senaat te vragen de teksten die vandaag voorliggen, goed te keuren indien door de Senaat een artikel 141 zou zijn goedgekeurd waarin de mogelijkheid tot handelen zou zijn opengelaten met betrekking tot het wijzigen van titels en het opnemen van bepalingen in artikelen in een door de Senaat te bepalen volgorde.

Het derde punt betreft de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden. De Raad van State heeft, met een standvastigheid een goede zaak waardig, sedert vele jaren bij verschillende verzoeken om advies betoogd dat het niet mogelijk was de culturele aangelegenheden, zoals opgenomen in de wet van 21 juli 1971, aan te vullen met wat wij nu aanduiden als «persoonsgebonden materies». Dit is trouwens één van de redenen waarom het ontwerp nr. 461, dat ik samen met collega Hoyaux in de bevoegde Kamercommissie mocht verdedigen, geen succes werd. Later hebben wij hier het wetsontwerp nr. 261 overwogen en binnenkort zullen wij het wetsontwerp nr. 434 bespreken. Over de artikelen van de Grondwet heeft de Raad van State impliciet advies gegeven. Het kwam er steeds op neer dat er noodzaak was tot wijziging van artikel 59bis om persoonsgebonden materies in de bevoegdheidssfeer te brengen van de cultuurraden of van de gemeenschapsraden. Vanuit het standpunt van de Raad van State is dit wellicht begrijpelijk en te verwachten maar er liggen lichtjaren tussen 1970 en 1980 wat betreft de inhoud van het begrip cultuur. Ik zal dit met één voorbeeld illustreren. Ik nodig u uit, collega's — inzonderheid de Franssprekenden want ik weet dat zij graag lezen —, de viermaandelijks publicatie te lezen van de permanente contactcommissie van de Cultuuraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en van de Staten-Generaal der Nederlanden, genoemd «Het Cultureel Contact Vlaanderen-Nederland». In de jongste editie van 1979 stelt een Nederlands lid van de Tweede Kamer, behorend tot de PvdA, de heer David Van Ooyen, vragen over de cultuuraad en het begrip cultuur. Dit is begrijpelijk, want als men aan culturele samenwerking wil doen tussen Nederland en België is het belangrijk te weten hoever de bevoegdheid reikt van de Cultuuraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap. Ik ben gesticht geworden door dit artikel omdat het cultuurbegrip dat door de heer David Van Ooyen van de PvdA, parlements lid van Nederland, wordt ontwikkeld, precies kadert met mijn aanvoeling omtrent het evolutief, het uitbreiden, steeds ruimer wordend, het met beschavingsmomenten in toenemende mate meer en meer betrekking hebbende op elke persoon werkdaadig cultuurbegrip. Het cultuurbegrip waar de Raad van State is van uitgegaan om te oordelen dat de culturele aangelegenheden niet konden worden aangevuld met bevoegdheden van het type die wij thans persoonsgebonden aangelegenheden noemen, zal wellicht te maken hebben met een andere opvatting over het begrip cultuur. Uiteindelijk is dat niet zo belangrijk. Het Parlement zal statueren door invoeging van bepalingen van het type paragraaf 2bis of 4bis. Dan is de zaak alleszins opgelost. In feite hoefde het niet te geschieden. Mijns inziens waren wij gerechtigd zonder artikel 59bis te wijzigen, de lijst van de bevoegdheden, opgenomen in het artikel 2 van de wet van 21 juli 1971, aan te vullen. Ik zal mij natuurlijk tegen deze invoeging niet verzetten, want het resultaat is hetzelfde. Het gezag van de Raad van State in het politieke milieu is klaarblijkelijk zo sterk geweest en de eenduidigheid over de omvang van het begrip cultuur was niet voldoende sterk om een politiek tegengewicht te vormen voor het advies van de Raad van State. Dit is begrijpelijk. Wij leven in België met twee grote cultuurgemeenschappen en de aanvoeling van de omvang van het begrip cultuur is voor de ene cultuurgemeenschap niet noodzakelijk dezelfde voor de andere gemeenschap.

Toch verheugt de huidige ontwikkeling mij omdat wij de gemeenschappen hebben geïntroduceerd en de cultuurgemeenschappen wegelaten. Dit maakt het ons gemakkelijker om de grote componenten van onze staatsstructuren — ik laat even de Duitse gemeenschap ter zijde — die het nieuwe België zullen vertegenwoordigen te laten steunen op de twee grote gemeenschappen. Het nieuwe België zal steunen op de twee grote entiteiten, de twee grote gemeenschappen. Dat is dan weer een positief punt omdat men de culturele aangelegenheden heeft uitgebreid dank zij een nieuwe terminologie en de cultuurgemeenschappen heeft vervangen door de gemeenschappen.

Zo kom ik tot mijn vierde punt dat betrekking heeft op het herhaaldelijk wijzigen van artikelen. Ik heb, tot nu toe althans, geen resultaat gehad bij het uitdrukken van mijn mening als zou het mogelijk zijn een zelfde artikel van de Grondwet dat voor herziening is vatbaar verklaard, meer dan eens te hernemen. Ik meen dat dit komt omdat degenen die mij van repliek hebben gediend, onder meer niet hebben nagedacht over hetgeen wij nu doen in artikel 59bis.

Wij introduceren een bepaling paragraaf 2bis en een bepaling paragraaf 4bis. Daardoor maken wij te nutte wat werd gezegd in de verklaringen tot herziening, namelijk dat er reden bestaat om een of meer artikelen in te voegen handelend over de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en het toepassingsgebied.

Ik stel dat als u hier paragraaf 2bis en paragraaf 4bis invoegt, er nog ruimte overblijft om in te gaan op een voorstel mijnerzijds om een bepaling in te voegen en dat de Senaat de bevoegdheid heeft om die bepaling aan te nemen, gebruik makend van de tekst van de verklaring tot herziening van de Grondwet die ik zoëven heb gelezen. Ik ben benieuwd hoe zulks als niet effectief kan worden verklaard.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Wat bedoelt u nu eigenlijk? U spreekt van het invoegen van een paragraaf 2bis en een paragraaf 4bis.

De heer De Bondt. — Dit doet u, zegt u, en het is juist, door te steunen ...

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Op de tekst die voorkomt in de verklaring tot herziening van de Grondwet.

De heer De Bondt. — De mogelijkheid geopend door die verklaring wordt niet gesloten door het invoegen van de paragrafen 2bis en 4bis.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Wat is daar verkeerd aan?

De heer De Bondt. — Dit illustreert, op ietwat precieze wijze misschien, mijn thesist dat het mogelijk is in het kader van de algemene herziening van de Grondwet die wij thans ondernemen, een artikel, dat gewijzigd werd in de loop van de activiteiten van de constituanten, opnieuw te wijzigen om tot een coherent geheel te komen.

Zo kom ik aan mijn vijfde punt. De heer Serge Moureaux heeft, om zijn standpunt toe te lichten met betrekking tot de moeilijkheden die hij vreest indien paragraaf 4bis zou van toepassing zijn in het hoofdstedelijk gebied, verwezen naar de vernietigingsbesluiten die door de staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, die het Brussels gewest bewoont, werden genomen.

Mijnheer de Minister, ik richt mij in het bijzonder tot u. Ik vind het ongehoord dat publiek bekendgemaakt wordt, klaarblijkelijk met gewilde indiscretie, dat de minister van het Brussels Gewest advies vraagt bij de Raad van State, afdeling wetgeving, over de bevoegdheid van een collega, dat dit advies bij wijze van persmedeling aan het agentschap Belga wordt gegeven ...

M. S. Moureaux. — Qui a commis ces indiscretions?

De heer De Bondt. — ... en dat daar politieke conclusies uit worden getrokken. Dit is beneden alles op deontologisch vlak want de vernietigingsbesluiten die de genoemde staatssecretaris heeft genomen, hebben hun geldigheid. Het komt toe aan de ondergeschikte besturen, wanneer zij menen dat de Koning — in dit geval want het gaat om koninklijke besluiten — zijn bevoegdheid te buiten gaat, bij de Raad van State om een arrest te verzoeken. Het ligt beneden elk denkbaar peil van regeringssolidariteit dat de minister van het Brussels Gewest naar buiten de indruk geeft, met gezag van de Raad van State, dat een collega in de Raad een handeling zou hebben verricht die niet in orde is met de wet. Dit is een bewijs van gebrek aan niveau van de personen die zich tot een dergelijke handelwijze lenen.

M. S. Moureaux. — Vous adressez-vous à moi ou au ministre?

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Tot wie richt u zich eigenlijk?

De heer De Bondt. — Tot de heer Moureaux.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Over mijn hoofd heen!

M. S. Moureaux. — Permettez-moi de vous dire, Monsieur De Bondt, que vous avez un culot incroyable. J'ai quand même le droit de lire les journaux comme tout le monde et de faire état des informations qui y sont publiées. On ne peut tout de même pas me reprocher de faute déontologique alors que toute la Belgique a lu que le

Conseil d'Etat a donné au ministre Goor un avis disant que Mme Steyaert était sortie de ses attributions. Je n'aurais pas le droit, moi, comme parlementaire, de demander des explications au gouvernement? En vertu de quoi? Adressez-vous au gouvernement, s'il vous plaît.

De heer De Bondt. — Tenslotte kan iedereen er het zijne van nemen.

Mijnheer Moureaux, indien u meent dat ik mij niet tot u diende te richten, is dat uw volste recht. Maar wat ik hier heb gezegd zal wel beklijven waar het hoort.

Ik wens nog een opmerking te maken in verband met een laatste punt, namelijk de wijziging van artikel 59bis, paragraaf 1, derde lid. Wanneer men de actuele versie van het derde lid van paragraaf 1 vergelijkt met de versie voorgedragen door de commissie, ziet men dat inzake de werking van de cultuurraden de verwijzing naar de artikelen van de Grondwet die daarbij moeten worden in acht genomen, is weggevallen.

In paragraaf 1, derde lid, van het huidige artikel, worden de grondwetsartikelen genoemd, namelijk 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 en 88. Mijn vraag is: waarom werd dat gedeelte geschrapt? Heeft dat een politieke betekenis? Geen enkel van die artikelen, behalve het artikel 59, is voor herziening vatbaar verklaard. Wanneer deze passus van het derde lid geschrapt is, wil dat zeggen dat de cultuurraden niet meer in overeenstemming moeten functioneren met wat in die artikelen werd bepaald? Wat is de bedoeling? Is het een loutere toevalligheid? Ik kan niet aannemen dat een zo aandachtige commissie een wijziging zou invoeren alleen bij wijze van toeval. (Applaus op sommige banken.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Voorzitter, geachte collega's, ik zal graag in deze uiteenzetting, voor zover als nodig, nogmaals het belang van de voorgestelde wijziging willen benadrukken, omdat het hoofdzakelijk in artikel 59bis gaat om de uitbreiding die wordt gegeven aan de raden om ook naast de culturele en de persoonsgebonden materies gewestelijke materies tot zich te trekken. Dit is trouwens — ik moge eraan herinneren — de uitvoering van het regeerakkoord waarin wordt gezegd dat één raad zal worden opgericht voor alle autonome aangelegenheden in het Nederlandse taalgebied.

Ik kan misschien terloops voor de zoveelste maal betreuren dat wij niet tot een symmetrische opstelling zijn gekomen. Ik weet niet of men nog enige zin heeft voor esthetica bij het schrijven en herschrijven van onze Grondwet, maar naast sommige minder keurige teksten wordt ook de esthetica gestoord. Dit blijkt nu éénmaal een verworvenheid te zijn waarbij dient te worden aangestipt dat, op het eerste gezicht althans, volgens de op het ogenblik voorliggende ontwerpen van wet, de fusie in Vlaanderen — ik herhaal wat ik reeds gisteren en eergisteren heb gezegd — niet integraal blijkt te zullen worden uitgevoerd, ten onrechte. Aan Franstalige zijde wordt de wens om voorlopig de scheiding te handhaven tot het ogenblik zal zijn gekomen om tot een fusie over te gaan, evenwel integraal gerespecteerd. Men kan dit beschouwen als een vorm van discriminatie.

Ik weet niet, Heren Ministers, of in het debat nu het moment is aangebroken om in te gaan op de bedenking die de Raad van State heeft gemaakt met betrekking tot hoe het later zal verlopen. De Raad van State wees er terecht op dat wanneer later ooit door de Vlaamse gemeenschap zou worden beslist om tot een scheiding van gewest en gemeenschap over te gaan, zulks niet mogelijk zou zijn tenzij in het kader van het Nationale Parlement dan wanneer voor het Franstalige gebied ook na de fusie, de terugkeer naar een gescheiden opstelling mogelijk blijft door de stemming op autonome wijze in de eigen gemeenschap. Hoe het ook zij, wij zullen deze vraag herhalen op het ogenblik dat wij de desbetreffende teksten in het ontwerp nr. 434 bespreken.

Het belangrijkste wanneer wij vanavond over artikel 59bis stemmen, is dat wij ons over de draagwijdte van dit artikel duidelijk akkoord verklaren.

Ik moge met de meeste nadruk betogen dat noch de tekst van artikel 59bis, noch deze van de intact gebleven tekst van artikel 107quater, eenmaal artikel 59bis gewijzigd zijnde, op generlei wijze verhinderen dat gemeenschap en gewest aan Nederlandstalige zijde integraal met alle consequenties, zouden kunnen worden gefusioneerd. Om dit te staven grijp ik terug naar het advies van de Raad van State. Het advies bij het wetsontwerp nr. 434 — er werd reeds allusie op gemaakt — zegt dat er geen mogelijkheid is voor de opslorping van het Vlaamse gewest door de Vlaamse gemeenschap omdat artikel 107quater een institutionele scheiding heeft vastgelegd tussen de gewest- en gemeenschapsaangelegenheden welke aan onderscheiden ei-

gen organen moeten worden toebedeeld. Ik heb na de onderbreking tijdens het betoog van de heer Moureaux de tekst van artikel 107^{quater} herlezen en vergeleken met de tekst waarover wij vanavond zullen stemmen. Het lijkt geen twijfel dat wij door de goedkeuring van het tweede lid van paragraaf 1 van artikel 59^{bis} de integrale fusie kunnen verwezenlijken. In het artikel staat duidelijk: « Met het oog op de toepassing van artikel 107^{quater} kunnen de Raad van de Vlaamse gemeenschap » enzovoort « de bevoegdheden uitoefenen van het Vlaamse gewest ». Dit wil niet zeggen een deel van de Raad van de Vlaamse gemeenschap, dat wil evenmin zeggen alleen de leden van de Vlaamse gemeenschap die in het Vlaamse landgedeelte, buiten Brussel, gevestigd zijn. Er staat duidelijk « de Raad van de Vlaamse gemeenschap » in zijn integraliteit met inbegrip van de Vlaamse Brusselselaars die daarvan deel uitmaken. Deze Raad van de Vlaamse gemeenschap kan dus in de voorwaarden en op de wijze die door de wet zal worden bepaald, de bevoegdheden uitoefenen van het Vlaamse gewest. Men zegt ons dat dit in strijd is met artikel 107^{quater}, tweede lid, waarin wordt gezegd dat de bevoegdheden bedoeld in artikel 23 (taalwetgeving), en in artikel 59^{bis}, oud stelsel (culturele materies), worden uitgesloten van de bevoegdheid der gewestelijke organen.

Ik herinner eraan dat ik bij de bespreking van het wetsontwerp 261 van op deze tribune de stelling van de heer Francis Delpérée ben bijgevallen die destijds schreef dat, zonder wijziging van artikel 59^{bis} onder vigueur van artikel 107^{quater} men niet alleen aan de gewesten niet kon toelaten culturele materies te behandelen maar ook aan de gemeenschappen niet kon toelaten om gewestelijke materies te behandelen.

Ik herinner mij nog zeer goed het voorbeeld dat de heer Delpérée toen citeerde en dat ik heb overgenomen: Wanneer men aan Pieter zegt dat hij geen voetbal mag spelen met Paul, dan spreekt het vanzelf dat Paul ook geen voetbal mag spelen met Pieter. Dat lijkt mij een illustratie die deze stelling kracht kan bijzetten en die ik, bij vorige besprekingen, toen wij nog niet hadden geraakt aan artikel 59^{bis}, volledig ben bijgevallen.

Vandaag staan wij voor een wijziging van artikel 59^{bis} die precies de integrale fusie mogelijk moet maken.

Er is buiten het tekstargument, een tweede aspect, waarop ik uw aandacht wil vestigen, namelijk dat in de commissie een amendement werd ingediend, dat u terugvindt op bladzijde 13 van het verslag van de heren de Stexhe en Lindemans, met betrekking tot paragraaf 1 waar in de laatste alinea wordt gezegd: « Door of krachtens de wet kan worden bepaald dat die raden onderscheidenlijk ook de gewestelijke organen zijn voor het Vlaamse gewest en voor het Waalse gewest. » Indien ik mij niet vergis, werd dit amendement ingediend door onze collega, de heer De Meyer. Men heeft het verworpen. Men duidt niet precies aan waarom. Mijn interpretatie is dat men het heeft verworpen omdat men deze voorstelling van zaken niet nodig had en omdat men geen behoefte had aan een dergelijke amendering van de oorspronkelijke regeringstekst. Ik kan in ieder geval moeilijk aannemen dat de heer De Meyer amendementen zou indienen die in strijd zijn met de Grondwet, waaraan hij, terecht, zozeer is gehecht.

Wanneer wij in artikel 59^{bis} bepalen dat de raden voortaan gewestelijke materies kunnen behandelen, dan kunnen wij in de bijzondere wet 434, in uitvoering van artikel 59^{bis} in de integrale fusie voorzien. Ik kan dit niet genoeg onderstrepen en dat zal ook het standpunt zijn dat ik zal verdedigen op het ogenblik dat de teksten worden behandeld die nog zullen pogen deze fusie niet integraal tot stand te brengen.

Er is een laatste argument *a contrario*.

Ik neem bij hypothese aan dat de integrale fusie van gewest en gemeenschap aan Vlaamse zijde mogelijk in strijd zou kunnen zijn met artikel 107^{quater}. Ik spreek dat nochtans ten stelligste tegen. In deze hypothese zouden wij evenwel voor een situatie komen te staan waarbij artikel 59^{bis} en 107^{quater} tot op zekere hoogte met elkaar in tegenstrijd zouden kunnen zijn, wat extra in de verf zou zijn gezet doordat zij naar elkaar verwijzen. In dat geval heeft — de klassieke interpretatie getrouw — de jongste gewijzigde tekst voorrang op de oudere. *Lex posterior derogat priori*.

Er is een tweede argument dat door de stemming van gisteren duidelijk werd. Gisteren hebben wij immers artikel 3^{ter} gewijzigd in tegenstrijd met de bevoegdheid die wij van de preconstituante hebben gekregen. Ik heb deze wijziging trouwens bevochten. Op bladzijde 5 van het verslag van de heren de Stexhe en Lindemans vinden wij een argument voor deze wijziging. Dit argument werd reeds vroeger gebruikt door de Eerste minister, die verwees naar de mening van de heer Van Assche, auditeur-generaal bij de Raad van State. De heer Van Assche schreef: « Geplaatst voor de keuze van de verklaring van de preconstituante na te leven, ofwel te handelen in overeenstemming met de volkswil die op 31 maart 1968 tot uiting kwam, heeft de

Grondwetgever als exponent van de volkswil de realistische boven de streng juridische oplossing verkozen. »

Collega's, ik zou die poort nooit hebben opengezet, en dit is geen woordspeling, Mijnheer Vanderpoorten... Wij hebben die poort echter opengezet met een overdonderende meerderheid. Ik zie niet goed in wat de volkswil te maken heeft met de termen « Vlaams » en « Nederlands », maar ik laat dit probleem ter zijde. Zelfs in de onjuiste hypothese dat wij door de integrale fusie in strijd zouden zijn met artikel 107^{quater}, dan hebben wij toch met de eindstemming over artikel 3^{ter} gehandeld overeenkomstig de volkswil die aanwezig is in het land en *a fortiori* in Vlaanderen, om voor de Vlaamse deelstaat over te gaan tot de fusie van gemeenschap en gewest. Wij zullen dan inderdaad, met alle gevolgen van dien, afstappen van wat sommigen zouden kunnen heten « *une obsession textuelle* » en ons neerleggen bij de volkswil, die bij de goedkeuring van artikel 3^{ter} door deze constituante werd uitgedrukt.

In die geest zullen wij niet alleen artikel 59^{bis} goedkeuren maar hebben wij zelfs, ingevolge deze interpretatie, het recht op dezelfde wijze te handelen bij de bespreking en bij de stemming over het wetsontwerp 434, daar waar nog punten van onderscheid in stand worden gehouden. Ik denk bijvoorbeeld aan de samenstelling van het bureau en aan het stemrecht dat al dan niet aan een aantal mensen wordt gegeven. In de huidige situatie is het Nationaal Parlement trouwens voortdurend bezig normen te stemmen of maatregelen te treffen voor een zeer klein deel van ons grondgebied, namelijk voor het hoofdstedelijk gewest Brussel. Men moet derhalve niet komen aandragen met het argument dat de Vlamingen in Brussel zich niet mogen moeien met wat in het Vlaamse gewest gebeurt, want dit in de toekomst dagelijks zal blijven gebeuren in het Nationale Parlement wat het hoofdstedelijk gebied betreft.

Tot besluit, Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, wil ik met de meeste klem stellen dat wij met deze complete fusie in deze interpretatie dienen rekening te houden en dat wij op die manier ook met overtuiging artikel 59^{bis} in zijn gewijzigde versie zullen goedkeuren, onder voorbehoud van enkele kleine tekstverbeteringen. Ik hoop dat ik niet zoals gisteren op een schandelijke manier zal worden afgewezen.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Dat is toch niet tegen mij persoonlijk?

De heer Storme. — Natuurlijk niet. Het is alleen *qualitate qua* bedoeld. In de plaats van de tekstverbetering nu mondeling toe te lichten, zal ik dit straks bij de bespreking van de desbetreffende artikelen doen, want ik laat deze verbeteringen eerst op schrift stellen. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bonmariage.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, j'émettrai d'abord quelques remarques de forme. Le rapport, qui nous est présenté, vise en son titre la révision de l'article 59^{bis}, paragraphes 1^{er}, 5 et 8.

Le texte voté par la commission ne fait aucune mention du paragraphe 8, bien qu'on en ait parlé puisque le rapport relate que son abrogation a été jugée inopportune pour éviter un vide juridique.

J'aimerais qu'il fût bien précisé que ce paragraphe 8 n'a pas été soumis à révision, et ce pour éviter toute équivoque.

Au surplus, nous n'avons pas précisé, bien que ce fût l'intention du gouvernement, à qui appartenait le pouvoir exécutif dans les matières de la compétence des communautés.

Nous avions proposé un amendement qui disait clairement que l'exécutif des communautés disposait du pouvoir exécutif.

Quelle sera la situation si nous acceptons l'article 59^{bis} dans les termes proposés par la commission? L'article 29 de la Constitution qui prescrit: « Au Roi appartient le pouvoir exécutif, tel qu'il est réglé par la Constitution », restera d'application. Faut-il voir, dans l'absence de dispositions à ce propos, une volonté, non encore affichée, de maintenir en permanence les exécutifs communautaires dans le gouvernement national? Dans ce cas naturellement, le vide juridique n'existerait pas. Si nous pensons au contraire que les exécutifs de communautés doivent un jour sortir du gouvernement national, ne serait-il pas bon, mes chers collègues, de prévoir dès à présent l'exercice du pouvoir exécutif par les exécutifs de communautés? Ce sont là les questions d'un nouveau venu aux spécialistes de la Constitution.

J'en viens au fond. Les travaux de notre assemblée suivent, depuis mardi, une progression remarquable. Nous débattons de l'article 59^{bis}, après avoir examiné l'article 3^{ter} où il fut question de termino-

logie. Nous y avons, en effet, permis, contrairement à la volonté du constituant, qu'une communauté se dénomme communauté flamande afin qu'elle puisse exercer plus facilement les pouvoirs et les compétences de la région flamande qui tire son nom de l'article 107^{quater}. Nous avons ensuite, dans l'article 26^{bis}, fait sauter la notion de « loi organique des régions » et nous avons donné à la loi la faculté de ne pas attribuer aux régions un pouvoir normatif équivalent à la loi, dans certaines matières.

Nous en sommes aujourd'hui à l'article 59^{bis} où l'on nous propose trois choses. La première est de permettre aux exécutifs et aux assemblées de communautés d'exercer les compétences des régions. La seconde est d'attribuer aux communautés la compétence dans les matières personnalisables.

La troisième, c'est de définir le champ d'application des décrets dans les matières personnalisables.

Je ne reprendrai pas en détail les critiques qui ont été formulées à ce propos; je me limiterai à quelques points saillants.

En ce qui concerne le nouveau paragraphe 1^{er} de l'article 59^{bis}, permettez-moi de vous rappeler une nouvelle fois l'avis très clair du Conseil d'Etat: « Ce texte projeté ne procurera toutefois pas de fondement à l'absorption de la région flamande par la communauté flamande; il ne le pourrait d'ailleurs pas sans révision de l'article 107^{quater}. » Aussi, l'objection d'ordre constitutionnel que le Conseil d'Etat a formulée, dans l'un de ses avis antérieurs garde-t-elle toute sa pertinence. L'avis du Conseil d'Etat poursuit, et j'invite le Sénat à y réfléchir: « Cette objection procédait notamment de la constatation que l'alinéa 2 de l'article 107^{quater}, non soumis à révision, consacre une séparation institutionnelle entre les matières régionales et communautaires qui sont ou doivent être dévolues à des entités distinctes dotées d'organes propres. »

Cet avis est d'une clarté aveuglante et ne peut être interprété. Il est donc contraire à la Constitution d'attribuer à des organes communautaires, les compétences régionales prévues à l'article 107^{quater}. Même si c'est en vain, ces remarques fondamentales doivent être rappelées.

J'en viens à la communautarisation des matières personnalisables. Dans la régionalisation préparatoire, les compétences personnalisables ont été exercées par les exécutifs régionaux. Le système n'était pas inefficace au point, me semble-t-il, qu'il s'imposait, pour des raisons de qualité des services aux personnes bénéficiant de l'intervention des pouvoirs publics dans ces matières, de retirer ces compétences aux régions pour les attribuer aux communautés.

En fait, cette communautarisation des matières personnalisables est une nouvelle victoire de la problématique flamande sur Bruxelles avant de dire la problématique flamande sur la Belgique.

En communautarisant les matières personnalisables, on dote la communauté flamande d'un moyen d'implantation remarquable dans les institutions uncommunautaires et d'un instrument d'asphyxie extraordinaire des institutions bicommunautaires, c'est-à-dire de la plupart des institutions dépendant des pouvoirs locaux, ceux-ci étant, en majorité, francophones. S'implanter et asphyxier simultanément, c'est une opération remarquable. J'en félicite les promoteurs qui défendent les intérêts de leur communauté beaucoup mieux que les membres de la communauté à laquelle j'appartiens et où je suis malheureusement minoritaire.

M. De Bondt. — C'est un malentendu de plus.

M. Bonmariage. — Ne parlons pas de malentendu, Monsieur De Bondt, parce que nous parlerons alors de l'effort de pacification et nous rappellerons des paroles prononcées ces jours derniers: c'est dans l'éternité qu'on trouvera une solution pour Bruxelles!

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch. — Ce n'est pas moi qui ai dit cela!

M. Bonmariage. — C'est exact, Madame, et nous allons rectifier cela. Le *Compte rendu analytique* a été injuste à votre égard et vous avez été « agressive » par erreur à la Chambre, ce matin. Je suppose que l'auteur de cette agression a lu votre nom et vous a critiquée, de ce fait. Je vous présente des excuses.

C'est Mme Staels qui est l'auteur de ces paroles. C'est d'ailleurs elle que je considère comme le prophète de l'avenir de Bruxelles. Il n'y avait d'ailleurs aucune possibilité de confusion à ce propos!

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch. — Je vous remercie.

M. Bonmariage. — On a donc parlé d'éternité. Vous avez dit que le 107^{quater} était modifié. On a entendu ici hier « un ministre se soumet au diktat des francophones ». Et aujourd'hui, vous parlez de pacification.

J'essaie de comprendre les choses et, en fait, je ne crois pas si mal les comprendre, Monsieur De Bondt.

J'en viens au troisième point: le champ d'application.

D'abord, des remarques de forme peuvent être émises au sujet du paragraphe 4. En effet, nous avons cru comprendre qu'à l'article 3^{bis}, on faisait sauter la notion linguistique pour définir les communautés. Or, au paragraphe 4, lorsqu'on détermine le champ d'application des décrets des communautés, qui ne sont donc plus linguistiques, on voit réapparaître « les régions linguistiques ». Alors, ou bien nous faisons du travail bâclé, dans la précipitation, ou bien nous sommes en train de créer un système dans lequel rien ne sera plus ni clair ni compréhensible pour nos populations.

A la lecture du paragraphe 4, on doit constater, et MM. les ministres en conviendront, que le statu quo pour Bruxelles et la périphérie — M. Moureaux l'a déjà souligné — est totalement bouleversé. Le paragraphe 4^{bis} signifie l'abandon définitif des Fourons aux décrets flamands. La clause de sauvegarde, ô espérance émouvante du PSC, n'a aucune chance de trouver une majorité pour se réaliser.

Je suis un peu déçu, chers collègues du PSC. Vous avez donné des conférences de presse remarquables, vous avez fait de grandes déclarations à la radio et, maintenant qu'on se trouve devant l'obstacle, vous allez sans doute renâcler. Les choses étant toutefois ce qu'elles sont, et les textes proposés pouvant compter sur une majorité, je voudrais tout de même poser quelques questions précises aux membres du gouvernement. La première a trait à l'impact des modifications, notamment du paragraphe 2^{bis} que vous nous proposez de voter, sur le paragraphe 6 de l'article 59^{bis}.

En effet, le paragraphe 2^{bis} attribue des compétences nouvelles et le paragraphe 6 de l'article 59^{bis} prévoit les moyens. Je vous demande si la dotation dont il est question au paragraphe 6 couvre également les matières personnalisables. Si oui, il est prévu que la loi doit déterminer suivant des critères objectifs la répartition entre les communautés. Or, l'accord de gouvernement prévoit que cette répartition se fera dans la proportion de 55 à 45. La question précise est la suivante: cette proportion trouve-t-elle son origine dans des critères objectifs, comme le veut la Constitution? Sinon, pourquoi n'y a-t-il pas parité entre les communautés, toujours comme le prescrit la Constitution?

Une deuxième série de questions sont relatives au champ d'application des décrets en matières personnalisables. Je ne reviendrai pas sur le problème des institutions uni- et bicommunautaires ni ne reprendrai le problème des citoyens de deuxième zone qui sont devenus les minorités des deux côtés de la frontière linguistique. Je parlerai simplement de l'héritage du passé, c'est-à-dire des institutions dont l'activité se situe dans le champ des matières personnalisables et qui sont situées en dehors du champ d'application de décrets de chacune des communautés.

Je vise notamment par là des homes organisés par un pouvoir flamand et situés en Ardenne, ou inversement, des colonies de vacances organisées par un pouvoir de la communauté française et localisées au littoral.

Quel décret va-t-on appliquer à ces institutions? Sera-ce, en vertu du droit du sol, le décret de l'endroit où est située l'institution? Sera-ce le droit des institutions dans un système parallèle que vous proposez pour les institutions uncommunautaires à Bruxelles?

D'autre part, quelle sera la situation en ce qui concerne les grandes organisations nationales comme les mutualités ou les Femmes prévoyantes socialistes qui disposent d'institutions à l'étranger? Sera-ce le décret suisse, le décret flamand, ou le décret français qui réglera la manière dont fonctionneront les institutions prévues pour les cures en montagne?

Il est de première importance d'obtenir des réponses précises à ces questions avant qu'un vote intervienne.

Que penserait l'opinion publique d'une modification constitutionnelle dont les auteurs n'auraient pas mesuré et précisé les conséquences? Nous devons tous être conscients qu'en matières personnalisables particulièrement, ce sont d'abord les enfants, les vieillards, les immigrés, les malades qui sont concernés.

En leur nom, nous vous demandons, Messieurs les Ministres, de répondre clairement à nos interrogations et nous vous en remercions. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — Avant de donner la parole au rapporteur, M. de Stexhe, et au ministre, je me dois de vous communiquer le texte d'une lettre que m'a fait parvenir M. Serge Moureaux:

« Monsieur le Président, je vous saurais gré de m'accorder la parole pour proposer, sur la base de l'article 25, 2^e, du règlement, l'ajournement du débat tant que le gouvernement n'aura pas communiqué la déclaration qu'il a promise en ce qui concerne le champ d'application

des décrets aux établissements appartenant à une communauté et situés en dehors de l'aire géographique des régions linguistiques unilingues respectives. »

M. le ministre Moureaux souhaite-t-il répondre dès à présent ?

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Je répondrai dans un instant à la question qui vient d'être posée par M. Bonmariage.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je me suis permis de demander la parole sur la base de l'article 25, 2°, de notre règlement, pour proposer l'ajournement du débat.

En effet, nous attendons, comme sœur Anne, depuis plus d'une semaine une déclaration qui nous a été promise par le gouvernement au sujet d'une question posée par le PSC en commission et à laquelle le gouvernement s'est déclaré incapable de répondre à ce moment-là. Il a cependant promis d'y répondre clairement avant la fin des débats en séance publique.

M. André. — Avant le vote !

M. S. Moureaux. — Or, Monsieur André, nous approchons de la fin des débats et il ne serait pas convenable que ce débat général sur l'article 59bis se termine sans que nous ayons entendu cette déclaration et ayons eu l'occasion, les uns et les autres, de nous définir par rapport à celle-ci.

En bref, le PSC a demandé ce qui se passerait au sujet des établissements repris dans les matières personnalisables relevant d'une communauté et situés en dehors de l'aire géographique de celle-ci.

M. le chevalier de Stexhe. — J'avais demandé la parole pour en parler, Monsieur Moureaux.

M. S. Moureaux. — Je n'entre pas dans la problématique posée par cette question importante. Je ne prends pas position pour l'instant à ce sujet; ce n'est pas l'objet de mon intervention qui est purement de procédure. J'estime qu'il s'agit d'un problème fondamental. Vous l'aviez en tout cas considéré comme tel jusqu'il y a peu.

M. le chevalier de Stexhe. — Je le considère encore ainsi. Vous me précédez à la tribune.

M. S. Moureaux. — Vous aviez considéré que c'était un préalable à notre débat d'aujourd'hui; mais de nombreux préalables du PSC s'effondrent les uns après les autres. (*Exclamations sur certains bancs de la majorité.*) Il en va de même pour cette question qu'en ce qui concerne le champ d'application du paragraphe 4bis.

Je demande dès lors le vote sur l'ajournement du débat pour que la réponse du gouvernement puisse nous être communiquée. Elle n'a pas pu être insérée dans le rapport, la question étant survenue après la lecture de celui-ci.

M. le chevalier de Stexhe. — C'est nous qui l'avons posée, pas vous !

M. S. Moureaux. — Vous avez très bien fait de la poser ! Mais lorsque vous soulevez des questions, il faut aller jusqu'au bout. Nous commençons à vous connaître : au moment où l'obstacle surgit, vous renâclez.

M. le chevalier de Stexhe. — Pas du tout !

M. S. Moureaux. — Nous sommes donc obligés de reposer la question à votre place, parce que si nous ne le faisons pas, vous ne le ferez pas non plus. Vous êtes déjà prêt à tout « avaler ». Nous verrons d'ailleurs dans un instant quelle sera votre attitude en ce qui concerne le paragraphe 4bis. Je n'ai toujours pas vu les amendements que vous aviez annoncés.

Je propose donc l'ajournement du débat jusqu'à ce que le gouvernement ait fait distribuer la déclaration qu'il nous a promise au sujet du champ d'application du paragraphe 4bis. Je demande le vote à ce sujet. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, je ne voudrais pas être désagréable à l'égard de M. Serge Moureaux, mais j'estime vraiment qu'il a un fameux culot.

La question qu'il vient de poser sur un ton solennel a été posée par des membres du PSC en commission.

M. Lagasse. — Ils n'ont pas obtenu de réponse !

M. André. — Nous reposerons cette question. La réponse a été promise.

M. S. Moureaux. — Vous n'êtes même pas intervenus dans le débat. Vous n'étiez même pas inscrit !

M. le chevalier de Stexhe. — Le débat n'est pas terminé ! J'étais inscrit.

M. S. Moureaux. — Vous êtes intervenu comme rapporteur.

M. le chevalier de Stexhe. — Je suis intervenu assez longuement dans le débat comme rapporteur, mais j'ai aussi le droit d'intervenir à titre personnel.

M. André. — Nous attendons que le gouvernement nous donne la réponse promise.

M. Lagasse. — Avant la clôture du débat !

M. André. — Mais nous avons peut-être une vertu que vous n'avez pas et qui vous servirait beaucoup : la courtoisie à l'égard de ceux qui doivent travailler avec vous. (*Applaudissements sur certains bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Il serait tout de même normal que nous donnions au ministre l'occasion de répondre.

Si l'assemblée est d'accord, je propose d'entendre d'abord M. de Stexhe, qui était inscrit dans la discussion, ensuite le ministre, après quoi nous pourrions éventuellement nous prononcer sur la proposition d'ajournement de M. Serge Moureaux.

M. Bonmariage. — Nous demandons le vote immédiat, Monsieur le Président; il ne prendra que deux minutes.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, ik zal mij niet opwinden bij deze aangelegenheid maar zeer kalm de vraag stellen.

Ook ik heb aan de Vice-Eerste minister Vanderpoorten twee vragen gesteld in verband met de procedure voorgesteld in de commissie. Ik heb hem gevraagd wat er zal gebeuren.

Ook wij — en niet alleen het FDF — hebben er immers belang bij het standpunt van de regering in deze aangelegenheid te kennen.

Wij hebben daar een lange discussie over gehouden.

Ik kan niet anders dan deze vraag van de heer Moureaux steunen, omdat in de commissie inderdaad beloofd werd dat de regering vóór het einde van de debatten een standpunt zou innemen. Het spreekt vanzelf dat wat beloofd is, moet worden nageleefd. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe, rapporteur.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, chers collègues, vous me permettez de prendre la parole d'abord à titre personnel, peut-être ensuite en ma qualité de rapporteur...

M. S. Moureaux. — Je suppose que vous allez parler de la motion d'ajournement ?

M. le chevalier de Stexhe. — Le président du Sénat vient de suggérer que, pour apprécier le bien-fondé de votre motion, il valait mieux entendre une réponse éventuelle du gouvernement après l'intervention de votre serviteur et éventuellement de M. Lindemans. Vous dites que vous devez avoir une réponse avant la fin du débat; je vous ai rappelé que le débat n'est pas terminé.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je demande le respect de l'article 25 du règlement. Il est formel. L'assemblée doit se prononcer immédiatement sur une motion d'ajournement.

M. le Président. — Monsieur Moureaux, j'ai considéré que votre demande n'avait de sens que si l'on donnait au gouvernement ou au rapporteur l'occasion d'y répondre.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, le Sénat doit d'abord se prononcer sur la demande d'ajournement, comme il est prévu au règlement. (*Protestations sur de nombreux bancs.*)

M. Lagasse. — Le débat doit se limiter à cela.

M. S. Moureaux. — Nous demandons le vote immédiat, Monsieur le Président.

M. le Président. — Puisque vous demandez le vote, il va y être procédé.

Je mets aux voix, par assis et levé, la motion d'ajournement.

M. Lagasse. — Nous demandons le vote nominatif, Monsieur le Président.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Wij stemmen dus nu over het verzoek van de heer Serge Moureaux om op grond van artikel 25, 2°, van ons reglement het debat te vertragen totdat de regering heeft geantwoord op een vraag die in de commissie werd gesteld betreffende de toepassing van artikel 59bis.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la motion d'ajournement n'est pas adoptée.

Derhalve is de motie tot verdaging niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cudell, Cugnon, Dalem, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kervers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, De Rouck, de Wasseige, Gillet (Roland), Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Payfa, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Van Ooteghem de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Van Ooteghem. — Ik ben afgesproken met de heer Pede.

M. Lagasse. — Vous n'avez pas la majorité des deux tiers !

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe, rapporteur.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, la courtoisie commande que je remercie M. Moureaux de m'avoir procuré un auditoire digne de l'intérêt de la question posée. (*Rires et applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Le président me sera témoin que la question que vous nous avez reprise, si je puis dire, Monsieur Bonmariage, Monsieur Moureaux, avait été, par une erreur qui nous est commune au gouvernement, aux chefs de partis et à chacun, perdue de vue. Mais à l'occasion de la rédaction du rapport que vous avez sous les yeux, il nous est venu subitement à l'esprit, un dimanche, qu'il convenait d'examiner le champ d'application du paragraphe 4bis.

M. Bonmariage. — C'est pour cela que nous travaillons le dimanche !

M. le chevalier de Stexhe. — Nous en avons parlé dès le lendemain en commission et suggéré de faire un ajout au rapport. Nous avons perçu l'attention du gouvernement et le ministre de la Justice, qui était seul présent à ce moment-là, nous a dit qu'il s'agissait d'un problème auquel on n'avait pas songé, qu'il était nécessaire de s'en préoccuper, qu'il allait consulter le gouvernement et qu'une réponse serait apportée au cours du débat.

Je souligne la question à l'attention de nos collègues car elle me paraît importante. Dans l'ensemble de l'article 59bis il y a notamment, pour les matières personnalisables, le champ d'application des décrets et le paragraphe 4bis, conformément au paragraphe 4 de l'article 59bis précédent, indique que les décrets pris en matière personnalisable sont applicables notamment dans la région de langue néerlandaise et dans la région de langue française. Tant que nous étions dans le domaine purement culturel, il n'y avait pratiquement pas de problème.

Passant parfois des vacances dans une région heureuse, les Ardennes, j'ai souvent été étonné de voir le nombre d'établissements et d'institutions où sont hébergés des enfants, des handicapés ou des malades venant de la région flamande. Nous savons aussi que des sanatoriums et autres établissements semblables ont été organisés par des associations, Caritas ou autres, par les mutuelles ou les syndicats ; il y en a notamment au littoral.

Il y a ainsi, tant en Flandre qu'en Wallonie, des établissements organisés, je dirai par des membres de l'autre communauté. Dès lors, se pose la question de savoir comment on doit adapter le champ d'application du paragraphe 4bis à de telles situations. Il est évident que les décrets qui seront pris par le conseil de communauté dans les matières personnalisables sont normalement applicables à la région flamande ou à la région wallonne. Mais quid de ces établissements qui sont agréés au centre ? Imaginez une mutuelle, un syndicat ou une organisation charitable ayant son siège à Bruxelles et ayant une institution tantôt en Flandre, tantôt en Wallonie. L'organisation est au centre, tantôt flamande, tantôt d'expression française. Elle est, bien sûr, agréée par les organes de sa communauté ; les normes sont celles de sa communauté et dès lors il faut trouver un système pour qu'un établissement flamand se trouvant en Ardenne ne soit pas soumis à l'autorité suprême d'un décret de la communauté française et inversement. J'en reviens à l'exemple d'un hôpital ou d'un sanatorium installé à la côte, mais dépendant d'une organisation francophone, agréé par celle-ci, subsidié par elle et avec ses normes. Il ne doit pas être soumis aux ordonnances de l'autre communauté.

Voilà le problème tel qu'il se pose. Nous avons essayé, en commission, de trouver une solution car il ne suffit pas de soulever des difficultés même jugées réelles, encore faut-il proposer une solution constructive. C'est en cela que les travaux en commission étaient intéressants. Nous avons d'ailleurs, dans d'autres domaines, toujours agi de cette manière.

Nous inspirant de la loi du 3 juillet 1971 relative aux matières culturelles — ce n'est qu'une suggestion, peut-être le gouvernement

avancera-t-il une autre réponse — et en essayant d'être constructifs, nous avons reconnu qu'un problème se posait sur le plan de la coopération et qu'il importait d'y trouver une solution avant qu'intervienne l'adoption du paragraphe 4bis qui stipulait d'autorité et dans la Constitution — qu'on ne pourrait plus changer dès l'instant où le paragraphe serait adopté par le Sénat — que d'office toutes les institutions flamandes se trouvant dans les Ardennes ou les établissements francophones situés au littoral seraient soumis aux décrets des autres régions. Une solution s'imposait.

La commission a suggéré au gouvernement une formule — je me réjouirai qu'elle ait retenu son attention —, proposant que, comme dans la loi du 21 juillet 1971, cette matière soit, à l'avenir, réglée par un accord à conclure entre les deux communautés, à l'intervention de leurs exécutifs. En attendant que pareil accord puisse être trouvé, il nous paraît normal que les situations de droit ou de fait existantes soient maintenues.

J'avais gardé le souvenir et je l'ai dit en commission, qu'en 1969 le gouvernement, après les conclusions du groupe des 28, lorsqu'il a présenté au Parlement l'ensemble de la solution constitutionnelle inscrite dans les articles de la Constitution, a déclaré qu'il existait des cas similaires à ceux que je viens d'évoquer, encore qu'infiniment moins nombreux et moins graves. En effet, un hôpital comprenant quelques centaines de lits ou un établissement pour handicapés est autrement intéressant, sur le plan humain, qu'un bassin de natation, par exemple.

A cette époque, le gouvernement avait déclaré qu'il prenait l'engagement que les problèmes ainsi créés seraient, à l'avenir, réglés par des accords conclus entre les communautés et que pour le passé, et en attendant une modification, seraient maintenues les situations de fait acquises.

Telle est la suggestion que nous avons faite en demandant au gouvernement qu'il fasse une déclaration dans ce sens.

Je constate que cela n'intéresse pas tellement ceux qui, il y a un instant, posaient des questions à ce sujet.

M. Bonmariage. — Nous préparons l'amendement.

M. le chevalier de Stexhe. — J'en avais d'ailleurs parlé au Premier ministre et à ses collègues, c'est vous dire que je comptais poser cette question au cours de cette séance.

Je voudrais suggérer au gouvernement, qu'à l'occasion de l'examen du projet 434 qui contient un chapitre relatif à la coopération, il soit inséré dans la loi une disposition prévoyant, en attendant qu'un accord intervienne entre les communautés, que les situations de droit ou de fait existantes seront maintenues.

J'ose espérer que le gouvernement nous fournira une réponse et je me réjouis qu'après avoir posé cette question, certains collègues soient montés à la tribune pour se parer, en quelque sorte, des plumes du paon...

M. Lagasse. — Qui est le paon ?

M. le chevalier de Stexhe. — Je ne parle pas en qualité de rapporteur mais permettez-moi néanmoins de vous dire, lorsque je vous entends critiquer vertement le PSC, que la plupart des amendements au projet gouvernemental qui ont été adoptés sont ceux que nous avons présentés.

En ce qui concerne notamment la situation de Bruxelles où l'on risquait de « constitutionnaliser » définitivement et d'engager les possibilités d'une autre solution, nous avons avancé une disposition, qui fut reprise sous une autre formule par le gouvernement et qui figure au paragraphe 4bis. Elle prévoit que le décret s'applique à Bruxelles, sauf si une loi en dispose autrement, ce qui, en fait, laisse le problème ouvert.

Nous croyons avoir critiqué le gouvernement de façon constructive et à bon droit sur ces deux dispositions. Je suis heureux de constater que nous avons obtenu satisfaction. Il me paraît injuste que vous accapariiez maintenant le succès que représente la solution qui sera apportée par le gouvernement. Je comprends la réaction de M. André, tout à l'heure. De grâce, à chacun ses mérites ! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission des Finances a adopté les sept projets transmis par la Chambre des représentants, ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de 1980.

Daar die ontwerpen nog vóór het einde van deze maand moeten worden goedgekeurd, stelt de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden de spoedbehandeling voor na mondeling verslag van de commissie.

Is de Senaat het daarmede eens ? (*Instemming.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

Wij stemmen nog vanavond over deze voorlopige kredieten. Ik herinner eraan dat tijdens de schorsing van de vergadering, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden bijeenkomt.

Ik stel u voor de vergadering nu te schorsen. (*Instemming.*)

— La séance est suspendue à 19 h 10 m.

De vergadering wordt geschorst te 19 u. 10 m.

Elle est reprise à 20 h 20 m.

Ze wordt hervat te 20 u. 20 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden heeft volgend voorstel gedaan in verband met de verdere afhandeling van onze agenda.

Eerst antwoorden de ministers op de uiteenzettingen in de algemene bespreking van artikel 59bis, met eventueel een korte repliek.

Daarna stemmen wij over de amendementen en over de artikelen die betrekking hebben op de twee ontwerpen van wet betreffende de begroting van Economische Zaken die door de afdeling Economische Angelegenheden zijn behandeld.

Bovendien bespreken wij de zeven ontwerpen van wet betreffende de voorlopige kredieten, na hierover het mondeling verslag te hebben gehoord.

Vervolgens stemmen wij over de afgehandelde ontwerpen van wet.

Wij zullen ook de bespreking aanvangen van de verschillende paragrafen van artikel 59bis van de Grondwet en van de daarop ingediende amendementen.

De vergadering zal tot 22 uur worden verlengd.

Morgennamiddag vergaderen wij opnieuw te 14 uur om de bespreking van de amendementen en van de diverse paragrafen van artikel 59bis te beëindigen.

Daarna zullen wij de interpellatie van de heer Vandezande tot de Eerste minister, tot de minister van de Vlaamse Gemeenschap en tot de minister van de Franse Gemeenschap horen.

Vervolgens zullen wij de bespreking betreffende de herziening van artikel 108 van de Grondwet aanvangen en beëindigen.

Après, nous examinerons, sur rapport oral, les sept projets de loi ouvrant des crédits provisoires pour passer enfin au vote sur les projets dont la discussion sera terminée, c'est-à-dire les Affaires économiques et les sept projets de loi dont je viens de parler.

Nous entamerons ensuite l'examen des amendements sur les différents paragraphes des textes présentés par la commission et relatifs à l'article 59bis de la Constitution. Nous poursuivrons nos travaux aujourd'hui jusqu'à 22 heures environ.

Quant à notre séance de demain après-midi, elle sera prolongée aussi longtemps que nécessaire pour terminer le débat.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de vergadering het daarmede eens ? (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DE LA CONSTITUTION PAR L'INSERTION D'UN OU DE PLUSIEURS ARTICLES TRAITANT DES COMPETENCES DES CONSEILS DES COMMUNAUTES RELATIVES AUX MATIERES PERSONNALISABLES ET DU CHAMP D'APPLICATION

REVISION DE L'ARTICLE 59bis, §§ 1^{er}, 5 ET 8, DE LA CONSTITUTION

Reprise de la discussion

HERZIENING VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN DE GRONDWET DOOR INVOEGING VAN EEN OF MEER ARTIKELEN HANDELENDE OVER DE BEVOEGDHEDEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN INZAKE DE PERSOONSGEBONDEN AANGELEGENHEDEN EN HET TOEPASSINGSGBIED

HERZIENING VAN ARTIKEL 59bis, §§ 1, 5 en 8, VAN DE GRONDWET

Hervatting van de bespreking

M. le Président. — Nous reprenons la discussion de la révision de l'article 59bis, paragraphes 1^{er}, 5 et 8, de la Constitution.

We hervatten de bespreking van de herziening van artikel 59bis, paragrafen 1, 5 en 8, van de Grondwet.

La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, lors de mes interventions précédentes, je me suis montré très bref. Je vous préviens tout de suite que je ne pourrai malheureusement pas agir de la même façon dans ce cas, étant donné l'importance de l'article en discussion, le nombre et l'importance des questions posées et le fait qu'il est souhaitable que le gouvernement fasse connaître avec précision son point de vue sur l'interprétation qu'il donne aux propositions qui vous sont faites.

Je vais passer systématiquement en revue les différents paragraphes du nouvel article 59bis tel qu'il vous est présenté par la commission.

Le texte du paragraphe 1^{er} répond à trois objectifs : créer des exécutifs de communauté, régler la composition des conseils de communauté et permettre l'exercice des compétences régionales par les conseils de communauté et leur exécutif.

Venons-en au premier de ces points : la création des exécutifs de communauté. La nécessité d'une modification de l'article 59bis, en ce qui concerne les exécutifs de communauté, avait été relevée par le Conseil d'Etat dans les avis donnés sur le projet 461 et le projet 261. C'est en fonction de ces avis que cette modification est donc proposée.

En ce qui concerne la composition des conseils de communauté, le texte proposé par le gouvernement renvoie à la loi à majorité spéciale. Ce texte précise toutefois que les conseils doivent être composés de mandataires élus.

Pour la composition des conseils de communauté, on peut se référer aux groupes linguistiques des Chambres tels que prévus à l'article 32bis de la Constitution. Cette composition est réglée dans le projet 434 qui vous sera soumis ultérieurement.

A M. De Bondt qui a posé une question à ce sujet, je signale qu'effectivement, le nouvel article 59bis, paragraphe premier, ne se réfère plus explicitement à d'autres articles de la Constitution mais renvoie, pour régler ces problèmes, à la loi à majorité spéciale. A l'examen de cette loi, on pourra constater que la plupart des principes qui étaient énoncés, sont repris.

J'en arrive à un problème important qui a donné lieu à débat, ici même, ainsi qu'à de très longues discussions en commission. C'est le problème de l'exercice des compétences régionales par les conseils de communauté.

Le texte proposé par le gouvernement pour le second alinéa du paragraphe premier de l'article 59bis est la traduction constitutionnelle du souhait émis par la communauté flamande et par certaines composantes de la communauté française de permettre l'exercice des compétences régionales et de communauté par un seul conseil et un seul exécutif. (*Interruptions sur les bancs du FDF-RW.*)

M. Bonmariage. — Ce qui est contraire à l'article 107quater. Le Conseil d'Etat est formel à ce propos.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — La nécessité d'une disposition constitutionnelle avait été soulevée par le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il avait donné sur le projet 261. Le gouvernement a tenu compte de cet avis, puisqu'il a inscrit dans le deuxième alinéa du paragraphe premier de l'article 59bis une habilitation à l'exercice par les conseils de communauté et leur exécutif des compétences régionales. Ce texte renvoie à la loi à majorité spéciale établissant les conditions et les modalités de cet exercice.

L'article premier du projet 434 traduit cette habilitation constitutionnelle au paragraphe premier en ce qui concerne le conseil et l'exécutif de la communauté flamande, et au paragraphe 4, en ce qui concerne le conseil de la communauté française et son exécutif.

Les modalités de cet exercice en commun des deux types de compétences sont toutefois différentes selon qu'il s'agit de la communauté flamande ou de la communauté française. En ce qui concerne la communauté flamande, l'exercice des compétences régionales par le conseil de communauté est établi dans la loi par le paragraphe premier de façon directe; en ce qui concerne la communauté française et le conseil régional wallon, cet exercice n'est pas effectif mais pourra être décidé par les deux conseils statuant à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de ces assemblées.

A l'estime du gouvernement, les modalités différentes prévues pour la communauté flamande et pour la communauté française sont toutes deux parfaitement conformes au nouvel article 59bis de la Constitution.

J'en arrive au paragraphe 2bis. Le texte proposé pour ce paragraphe attribue aux conseils de communauté compétence pour régler les matières personnalisables ainsi que la coopération entre les communautés et la coopération internationale en ces matières. Ce paragraphe 2bis a été introduit sur habilitation expresse du préconstituant, qui n'avait toutefois pas précisé en quel endroit de la Constitution devraient être inscrites les matières personnalisables.

La nécessité d'une telle disposition a été soulignée par le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il avait donné sur le projet 461. Le texte du paragraphe 2bis renvoie à la loi à majorité spéciale pour la détermination de ces matières personnalisables et des formes de coopération.

Il faut bien noter que si la coopération entre les communautés et la coopération internationale relèvent de la compétence décrétable des conseils, rien dans le texte de l'article n'interdit d'organiser une coopération entre les communautés et l'Etat pour l'exercice de leurs compétences respectives dans le domaine des matières personnalisables. Au contraire, on peut considérer qu'une habilitation à le faire existe dans le paragraphe premier de l'article 59bis qui renvoie à la loi à majorité spéciale, en ce qui concerne le fonctionnement des organes de communauté.

J'en viens maintenant au paragraphe 4bis de l'article 59bis; il est relatif au champ d'application.

Le paragraphe 4bis établit le champ d'application des décrets pris dans les matières personnalisables et — les membres de la Haute Assemblée ont pu le constater — il constitue certainement un des sujets les plus controversés de cette discussion.

Plusieurs principes doivent être retenus. Tout d'abord, les conseils de communauté sont compétents respectivement dans la région de langue néerlandaise et dans la région de langue française, tant pour les mesures applicables directement aux personnes que pour celles qui concernent les institutions.

A Bruxelles, chaque communauté n'est compétente que pour les institutions qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté. Le texte du paragraphe 4bis prévoit formellement que la compétence des communautés, à Bruxelles, à l'égard des institutions « unicommunautaires » peut être modifiée à l'avenir. Pour le gouvernement, cette modalité pourrait être utilisée notamment au moment du règlement de l'ensemble de la problématique bruxelloise. Ainsi, les termes : « sauf si une loi adoptée à la majorité prévue à l'article premier, dernier alinéa, en dispose autrement » permettent, et j'y insiste, de sauvegarder toute solution qui se dégagerait de la négociation portant sur Bruxelles. Tel qu'il est rédigé, tel qu'il a été proposé par la commission — et je crois que c'est là une amélioration due aux travaux de la commission —, le texte ne ferme aucune porte à l'avenir.

M. le chevalier de Stexhe. — Très bien !

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — J'aborde le problème de la notion d'institution. Sur ce point-là, je serai bref. L'interprétation du terme institution qui a été admise en ce qui concerne les matières culturelles, sera d'application pour les matières personnalisables.

Quels sont les critères d'appartenance à une communauté? Nous arrivons à cette fameuse notion d'organisation. Le terme « organisation » fait référence aux structures internes des institutions. Il est, en un certain sens, plus restrictif que le terme « activité », qui a été utilisé pour les matières culturelles.

Lorsque celles-ci sont conçues pour rendre service à une seule communauté, on peut dire que ces institutions s'adressent exclusivement à une communauté.

La terminologie utilisée renvoie à un critère général qui indique aux communautés une direction, tout en leur laissant une grande liberté pour définir cette notion d'organisation.

L'appartenance à une communauté déterminée s'établit donc par le fait qu'une institution est reconnue comme telle par la procédure d'a-

gréation par la communauté à laquelle elle s'adresse en vue d'obtenir les moyens d'exercer son activité.

L'agrégation est, en effet, l'acte par lequel un pouvoir subsidiant reconnaît qu'une institution qui s'adresse à lui remplit les conditions pour bénéficier de son aide.

J'en arrive alors au problème de ce que l'on appelle — peut-être improprement mais cela est passé dans notre vocabulaire — les institutions bicommunautaires.

Qu'est-ce qu'une institution bicommunautaire ?

C'est toute institution qui, en raison de son organisation, ne peut pas être considérée comme s'adressant exclusivement à une seule communauté.

Dans le cadre du statu quo à Bruxelles, c'est notamment le cas des institutions publiques traitant des matières personnalisables. Cela est d'ailleurs repris noir sur blanc dans la déclaration gouvernementale.

Toutefois, et j'y insiste, l'article 59bis, en tant que tel, n'interdit pas la création par les pouvoirs publics d'institutions qui, en raison de leur organisation, devraient être considérées comme s'adressant aux membres d'une seule communauté.

Ce sont, en fait, les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative qui constituent une restriction à une telle création.

Ce problème pourrait trouver sa réponse dans la solution qui sera apportée à la problématique bruxelloise.

L'article 59bis — j'en ai déjà parlé — contient par ailleurs une formule qui réserve entièrement l'avenir à ce propos. Il laisse au pouvoir national, par l'application du principe des pouvoirs résiduels à Bruxelles, la compétence en ce qui concerne les normes d'application directe aux personnes et les normes relatives aux institutions bicommunautaires.

Dans ce domaine, le pouvoir national dispose de l'initiative de la politique à mener.

En ce qui concerne le secteur bicommunautaire à Bruxelles, le gouvernement a décidé que des crédits distincts seront prévus au budget de l'Etat pour son financement.

Je tiens à préciser que les contrepropositions faites en commission, qui visaient à maintenir le seul pouvoir national à Bruxelles, n'auraient en rien modifié la manière dont ce problème se pose sur le plan financier.

J'en viens maintenant à la question qui a été soulevée à plusieurs reprises, à savoir la discrimination éventuelle que ces modalités pourraient amener.

A ce sujet, je voudrais d'abord rappeler que le décret ne pouvant jamais, sur le territoire de Bruxelles, s'appliquer directement aux personnes, celles-ci ne peuvent, en aucun cas, être les victimes d'une discrimination dont la cause directe serait la norme communautaire.

Ensuite, l'action des institutions unicommunautaires est, de par sa nature même, étrangère à toute possibilité de discrimination entre communautés.

Au reste, ces institutions participent au pouvoir communautaire. Limiter leur action équivaldrait donc à limiter ce pouvoir sur le territoire de Bruxelles, alors même qu'une habilitation constitutionnelle formelle existe. Il y aurait là inconstitutionnalité. En fait, ce serait la négation pure et simple de l'autonomie des communautés.

En outre, je vous fais remarquer que les institutions bicommunautaires s'adressent à deux catégories de citoyens sont en mesure, dans leurs activités pratiques, d'établir un traitement différencié envers les individus selon qu'ils appartiennent à l'une ou à l'autre communauté.

La matérialité de cette discrimination consisterait alors en l'octroi d'avantages individuels fixés arbitrairement suivant l'appartenance du bénéficiaire à une communauté.

Il est possible dès maintenant de pallier la possibilité de mesures discriminatoires dans le chef des institutions dont les activités s'adressent aux membres des deux communautés, par l'insertion dans le projet de loi d'une disposition explicitant le principe de l'égalité des citoyens devant la loi.

En ce qui concerne le règlement de la problématique bruxelloise, dans le cas où des solutions proches de celles prévues, au niveau communal notamment, par le projet 461 seraient adoptées, il pourrait être envisagé d'arrêter un règlement de non-discrimination proche ou équivalent de celui qui était prévu dans le projet 461.

Enfin, et je m'adresse particulièrement à M. Payfa, je voudrais insister sur le fait qu'une partie essentielle de la politique hospitalière — règles de base en matière de planification, prix de la journée d'entretien, assurance maladie-invalidité — reste dépendante du pouvoir national et restera donc uniforme dans l'ensemble du pays. Nous aurons l'occasion d'y revenir, bien entendu, lors de l'examen du projet 434.

J'en arrive maintenant au problème de la coopération à Bruxelles. Il est exact que l'article 59bis tel qu'il vous est proposé consacre l'existence à Bruxelles, sur le même territoire, de trois politiques qui peuvent être différentes tout en portant sur les mêmes domaines, mais ne s'appliquant pas aux mêmes institutions ou aux mêmes personnes.

La coexistence de ces trois pouvoirs compétents ne peut d'évidence se concevoir sans une certaine coordination et une coopération dans l'action.

Le gouvernement proposera ultérieurement des modalités d'application d'une telle coopération permise par l'habilitation générale contenue à l'article 59bis, paragraphe 1^{er}.

J'en viens à la question qui a soulevé tout à l'heure un incident que j'ai trouvé assez étonnant, puisqu'on voulait ajourner le débat, nous empêchant ainsi de donner la réponse qu'on nous reprochait de ne pas avoir fournie. Il s'agit du problème posé par les activités exercées en dehors du territoire d'une communauté. Je traiterai d'abord du problème des activités d'individus ou de groupes d'individus. Dans ce cas, la subsidiarité ne présente pas de problèmes particuliers de localisation. En effet, c'est l'organisme et son activité qui sont subventionnés dans leur communauté, et leurs activités sur le territoire de l'autre communauté ne relèvent pas d'une organisation permanente impliquant qu'une structure soit implantée dans cette communauté.

Je passe maintenant à une question fondamentale qui a été soulevée à propos du problème des institutions relevant d'organismes appartenant à une communauté et établis sur le territoire d'une autre communauté. Il faut être très précis sur ce point. Il faut que le gouvernement explique d'une façon claire, comme je vais tenter de le faire, quel est le régime d'avenir, le régime normal et quelles sont les règles qu'il propose pour éviter toute difficulté.

En ce qui concerne l'intervention des communautés, notamment l'agrégation, la compétence territoriale des communautés implique que celles-ci sont compétentes pour toutes les institutions situées sur leur territoire.

Deuxième principe : pour les institutions établies sur le territoire d'une communauté mais relevant de groupements ou associations de l'autre communauté, cette compétence peut parfaitement s'exercer sur base d'une concertation entre communautés, ainsi qu'il a déjà été procédé dans le passé, par exemple, dans le domaine du tourisme social.

Dans le cadre de cette concertation, les communautés peuvent éventuellement convenir que le financement se fera à charge du budget de la communauté à laquelle appartient l'organisme considéré.

J'en arrive maintenant au point fondamental qui a été soulevé en commission par M. de Stexhe et qui fut rappelé ici par divers intervenants. Pour ce type d'institutions, le gouvernement estime qu'il convient d'arrêter une disposition garantissant que la situation qu'elles connaissent au 1^{er} janvier 1980 sera maintenue. Cette garantie sera insérée dans un article du projet de loi n° 434.

Reste le problème des situations de fait existant dans des communes à statut spécial.

L'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 prévoit que sont maintenues les situations de fait existant en matière culturelle à la date du 31 décembre 1970 au profit des habitants des six communes périphériques et des communes de la frontière linguistique qui n'emploient pas la langue de la région linguistique.

Le gouvernement propose d'adopter une disposition semblable en ce qui concerne les situations de fait existant dans ces communes quant aux matières personnalisables. Il fera une proposition dans ce sens après avoir établi, comme cela a été le cas pour les matières culturelles en 1971, et selon la même procédure, un inventaire des situations existant dans ces communes au 1^{er} janvier 1980.

J'en arrive ainsi à l'article 59bis, paragraphe 5, concernant le droit d'initiative.

La commission du Sénat a estimé nécessaire que le droit d'initiative de chaque membre des assemblées soit consacrée par un texte constitutionnel. Ce texte n'a pas été inséré à l'article 27 en raison du fait que cet article devra être revu pour tenir compte du rôle futur du Sénat.

Le principe du droit d'initiative a été inséré au paragraphe 5 de l'article 59bis. La formule utilisée présente l'avantage d'être applicable aussi bien dans le cas où les exécutifs communautaires et régionaux font partie du gouvernement national que dans l'éventualité où ces exécutifs mèneront leur vie propre.

M. Bonmariage nous a interrogés sur le sens à donner au paragraphe 6. Effectivement, le financement tel qu'il est prévu visera désormais aussi les matières personnalisables.

Enfin, en ce qui concerne le paragraphe 7 de l'article 59bis, je rappelle qu'il n'est pas soumis à révision. Il me paraît souhaitable de souligner qu'il renvoie désormais aussi bien aux matières visées par le nouveau paragraphe 2bis qu'aux matières culturelles. Il s'applique donc à la fois — sur ce point je réponds principalement à MM. Seeuws et Waltniel — aux matières culturelles et aux matières personnalisables. Il conviendra, dès lors, d'adapter la loi du 16 juillet 1973 relative au pacte culturel, pour l'étendre aux matières personnalisables suivant la procédure prévue par la déclaration gouvernementale.

Enfin, la procédure d'alarme fixée par les articles 4 à 6 de la loi du 3 juillet 1971 est d'office applicable aux matières personnalisables sans qu'une nouvelle loi doive intervenir.

Pour terminer, je dirai à M. De Bondt que le paragraphe 8 n'étant pas visé dans cette première phase, il pourra être révisé dans une seconde étape par cette même constituante. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik kan mij beperken tot het beantwoorden van de opmerkingen van sommige leden over artikel 59bis.

De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen heeft uitvoerig en nauwkeurig geantwoord in verband met een aantal aangelegenheden die hier ter sprake zijn gekomen. Ik sluit mij daarbij aan. Ik hoef niet meer te wijzen op het belang van artikel 59bis dat wij in de Grondwet gaan inschrijven, vermits vrijwel alle sprekers dat reeds hebben gedaan. De inhoud van het voorgestelde artikel is in overeenstemming met wat door de preconstituante, in de verklaring tot herziening van de Grondwet is bepaald en met wat ter zake in het regeerakkoord is opgenomen. De tekst van het voorgestelde artikel 59bis is het resultaat van een constante en breed verspreide politieke wil. Het regeerakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat de gemeenschapsraden bevoegd zullen zijn voor een aantal autonome aangelegenheden, namelijk die welke zijn ingeschreven in het bestaande artikel 59bis, plus de culturele aangelegenheden ingeschreven in de wet van 1971 aan te vullen met een viertal punten en de persoonsgebonden aangelegenheden.

Dat alles zal worden verwezenlijkt met artikel 59bis en de ontwerpen van wet nrs. 434 en 435.

Het opnemen van de persoonsgebonden materies in het kader van het grondwetsartikel 59bis beantwoordt aan de wens van een groot volksdeel van het land.

De gemeenschapsraden zijn inzake de persoonsgebonden materies bevoegd, respectievelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad ten aanzien van de instellingen die wegens hun organisatie moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap. De heer Van der Elst heeft het belang onderstreept van de toevoeging van een objectief criterium zoals trouwens in het verslag van de heren Lindemans en de Stexhe, op pagina 18, uitdrukkelijk is vermeld. Eveneens is uitdrukkelijk vermeld, namelijk op pagina 7 van het verslag, de noodzaak van de erkenning van deze instellingen.

Ik heb er prijs opgesteld zeer bondig deze materie nog even te bundelen, omdat ik geloof dat de regering en uw commissie voor de Herziening van de Grondwet hebben gevolg gegeven aan bij herhaling en met aandrang uitgedrukte verlangens in het kader van de autonome bevoegdheid van de gemeenschapsraden, de materies in te voegen die onder het begrip «persoonsgebonden materies» zijn gekend.

Ik ben de heer Waltniel dankbaar omdat hij hier de bepaling in herinnering heeft gebracht, die enkele jaren geleden reeds over die aangelegenheid werd verstrekt. Ik heb in de commissie vernomen dat nopens het begrip en de term «persoonsgebonden aangelegenheden» er verschillende al of niet bestaande vaderschappen zouden worden opgeëist. Zeker is, dat door de omschrijving die hier is gegeven, onder meer door de heer Waltniel, het woord «persoonsgebonden materies» nu tot een algemeen verspreid jargon behoort.

Ik wou in het bijzonder ook, hoewel minister Moureaux het reeds gedeeltelijk heeft gedaan, een antwoord geven aan de geachte heer Seeuws, die hier op een zeer duidelijke, maar ook op een zeer gematigde manier heeft vertolkt wat hij denkt in verband met de bescherming of de niet-discriminatie inzake persoonsgebonden materies.

In verband met de uitbreiding van het cultuurpact tot andere dan culturele materies — en dan worden specifiek de persoonsgebonden materies bedoeld — moeten de volgende aangelegenheden worden aangestipt.

Eerst en vooral is het cultuurpact een nationale aangelegenheid. Hier kan worden verwezen naar de wordingsgeschiedenis van het

cultuurpact bij het tot stand komen van de cultuurautonomie. Bovendien is het cultuurpact een pact dat niet is gesloten — dat weet de heer Seeuws — door regeringspartners, maar onder de politieke partijen. Het is daarom ook onmogelijk dat het cultuurpact zou worden herzien binnen de regering.

Tenslotte moet men voor alles, indien men het pact wil uitbreiden tot andere materies, de uitvoerbaarheid van het cultuurpact op het terrein dat het momenteel bestrijkt, bekijken en evalueren.

Het is in die orde van gedachten dat in de regeringsverklaring de volgende passus voorkomt: «De regering zal aan de cultuurpactcommissie vragen om na te gaan of het cultuurpact al dan niet een adequate oplossing biedt voor de problemen die kunnen rijzen door de uitbreiding van de gemeenschapsmateries tot de persoonsgebonden aangelegenheden. De commissie zal hierover verslag uitbrengen bij de in het Parlement vertegenwoordigde politieke partijen. Onmiddellijk na de installatie van de nieuwe cultuurpactcommissie heeft de regering, door bemiddeling van de Eerste minister, deze aangelegenheid aan de commissie bezorgd. Ik hoop dat deze commissie in de kortst mogelijke tijd de haar opgedragen taak zal volbrengen en een antwoord zal verschaffen.

Mijnheer Seeuws, ook ik bevestig nogmaals het belang van de verklaring van de Eerste minister in de commissie die wij terugvinden op bladzijde 8 van het verslag: «De Eerste minister antwoordt dat men ten aanzien van het cultuurpact de tegenwoordige wet zal moeten aanpassen of een nieuwe wet aannemen om het cultuurpact uit te breiden tot de persoonsgebonden aangelegenheden.» Indien dus — wat volgens mij louter hypothetisch is — deze aanpassing binnen de cultuurpactwet niet kan geschieden, moet er een nieuwe wet worden opgesteld. Daar paragraaf 7 van artikel 59bis, waarvan hier gewag werd gemaakt, in zijn huidige bewoordingen wordt aanvaard, vindt de toepassing ervan op de persoonsgebonden aangelegenheden haar grondslag in een grondwettelijke tekst. De ongewijzigde paragraaf 7 zal immers voortaan zowel naar de culturele als naar de persoonsgebonden aangelegenheden verwijzen die worden bedoeld bij de nieuwe paragraaf 2bis. Bovendien is de alarmprocedure, omschreven in de artikelen 4 tot 6 van de wet van 3 juli 1971, van ambtswege mede toepasselijk op de persoonsgebonden aangelegenheden zonder dat daarvoor een nieuwe wet nodig is.

Mijnheer Seeuws, u had het ook over een andere bekommernis, namelijk de wettelijke erkenning van de vrijzinnigheid. Dienaangaande wil ik enkele punten in herinnering brengen.

Ten eerste, is in de huidige verklaring tot herziening van de Grondwet die ten grondslag ligt aan de werkzaamheden van deze constituant, vermeld dat er aanleiding bestaat tot herziening van artikel 117 van de Grondwet door toevoeging van een tweede lid, dat de in het eerste lid opgenomen voorzieningen zou uitbreiden tot de lekenconsulenten.

Ten tweede, zegde ik enkele dagen geleden in de commissie voor de Justitie van de Senaat dat de genoemde bepaling uit het regeerakkoord zal moeten worden uitgevoerd door een wetsontwerp, door mijn departement in te dienen bij de Kamer of bij de Senaat.

Tenslotte heb ik in de commissie voor de Justitie gezegd dat in de begroting van 1980 onmiddellijk een provisie moet worden ingeschreven met het oog op de wettelijke erkenning van de vrijzinnigheid, die in de zoëven vermelde omstandigheden zou moeten kunnen geschieden.

Ik denk, Mijnheer Seeuws, dat wij zo volkomen akkoord gaan over de bedoelingen van de regering en over de noodzaak deze bedoelingen in de allerbeste omstandigheden uit te voeren. Trouwens, het is u niet onbekend dat in een aantal decreten die door de Cultuurraad werden aangenomen, reeds met een zekere zin voor pluralisme rekening is gehouden. Ik hoop dat iedereen dezelfde bedoelingen zal behouden zoals die reeds in een nabij verleden tot uiting zijn gekomen.

De heer De Meyer heeft in zijn betoog een aantal belangrijke, maar principiële standpunten ontwikkeld. Hij heeft gezegd dat de mogelijkheid voor de gemeenschapsraden de bevoegdheden uit te oefenen van de gewestraden in feite niet veel oplost. Maar na de bespreking die ik in de commissie voor de Herziening van de Grondwet heb bijgewoond en het debat van heden meen ik dat paragraaf 1 van artikel 59bis een zeer belangrijke bepaling is. De heer Storme heeft niet nagelaten te zeggen dat zij zelfs meer zou toelaten dan hetgeen nu beschreven is in artikel 1 en volgende van ontwerp 434, zoals dit door de commissie op basis van de regeringsamendementen werd aangenomen.

De heer De Meyer heeft ook gezegd dat de situatie in Brussel op een Cyprische toestand zal gelijken wanneer de instellingen zich uitsluitend zullen richten tot een gemeenschap onder de decreten van de Vlaamse en Franse gemeenschapsraden.

Geachte collega's, ik denk dat wij ons op het ogenblik voornamelijk moeten bezighouden met de oplossing van problemen die zich in

ons land voordoen. Ik weet dat het in de toekomst niet zo eenvoudig zal zijn om hieraan een ernstige, een degelijke en uitvoerbare inhoud te geven. Bij de aanvang van de uitvoering van de beginselen van de cultuurautonomie hebben zich ook een reeks moeilijkheden voorgedaan. Men kan betwijfelen — en iedereen heeft het recht dat te doen — dat de maatregelen die worden voorgesteld de absolute perfectie zullen benaderen, maar welk menselijk werk benadert deze perfectie in zo een ingewikkelde situatie? In ieder geval geloof ik dat de regeling van de persoonsgebonden materies in de Grondwet en in een zeer nabije toekomst, in de uitvoeringswetten, een belangrijke stap is in de goede richting en beantwoordt, indien mijn geheugen mij trouw is, aan wat tijdens de vele congressen en colloquia werd gevraagd.

De heer De Meyer heeft ook gesproken over de letter F van artikel 59bis. Hier sluit ik mij ten volle aan bij datgene wat de verslaggever, de heer de Stexhe, heeft gezegd over de manier waarop de commissie deze aangelegenheid heeft geregeld. Ik onderschrijf dat standpunt geheel.

De heer De Bondt heeft zes punten aangesneden. Zijn eerste punt was eigenlijk een vermaning aan de minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. Ik geloof dat ik gisteren in volle openhartigheid mijn standpunt aan de heer De Bondt heb bekendgemaakt. Dit was het standpunt van de regering met betrekking tot de manier waarop de commissie artikel 26bis van de Grondwet heeft opgesteld.

De heer De Bondt heeft ook opgemerkt — en ik zie daar niet onmiddellijk het belang van in — dat door de invoering van artikel 2bis en artikel 4bis men later het grondwetsartikel nog zou kunnen wijzigen. Het is juist dat een artikel dat gewijzigd is, achteraf niet meer opnieuw kan worden herzien. Maar op basis van een verklaring zoals ze voorkomt in de Grondwet en zoals u ze hebt voorgelezen kan een bepaald artikel aangevuld worden en op het gepaste ogenblik moet daarover dan worden beslist.

Mijnheer De Bondt, u hebt ook gezegd dat § 1 van het bestaande artikel 59bis verwijst naar een aantal artikelen van de Grondwet.

Wij moeten dit nu niet meer vermelden in artikel 59bis vermits het zal worden opgenomen in het ontwerp nr. 434. Het zal dus door de uitvoeringswet worden geregeld.

De heer De Bondt. — Met een andere meerderheid!

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Misschien met een andere meerderheid, maar het zal worden geregeld in het ontwerp nr. 434.

De heer De Bondt. — Dan zal het in een confederaal model zijn, en dit is een unitair model.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — De heer Storme heeft een aantal bedenkingen gemaakt die een thesis vormen die hij verder zal ontwikkelen bij de bespreking van ontwerp nr. 434; dat heeft hij beloofd.

Ik heb met zeer veel aandacht die thesis beluisterd maar ik meen dat wij op het ogenblik met het goedkeuren van het gewijzigde artikel 59bis, waaromtrent de heer Storme overigens heeft aangekondigd hoe hij zal stemmen, de basis leggen voor de uitvoering van de ontwerpen die reeds door de regering zijn ingediend.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, dit waren mijn antwoorden op de uiteenzettingen in dit stadium van de behandeling, waarbij ik mij aansluit bij wat reeds werd geantwoord door minister Moureaux. (Applaus op de banken van de meerderheid.)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux. Je lui rappelle que, pour la réplique, le règlement limite le temps de parole à cinq minutes.

M. S. Moureaux. — Vous avez raison de me le rappeler à cette heure tardive, Monsieur le Président, mais je serai bref, tout en essayant d'être précis.

Je voudrais dire, de manière générale, que les réponses du gouvernement ne nous ont pas rassurés et ne sont pas de nature à rassurer les francophones bruxellois sur le sort que risque de leur réserver l'article 59bis.

Je m'en tiendrai uniquement au problème le plus important qui nous préoccupe dans ce débat et qui concerne le champ d'application du paragraphe 4bis qui vise les décrets pris en application du paragraphe 2bis, à savoir le problème qui a été évoqué par plusieurs membres de cette assemblée, notamment par MM. Pouillet, Bonmariage et moi-même.

Nous ne sommes pas rassurés. Vous déclarez au nom du gouvernement, Messieurs les Ministres, que ce n'est pas la Constitution en soi,

telle que vous nous la proposez, qui fait obstacle à ce qu'une institution publique devienne à Bruxelles uncommunautaire, donc à ce qu'un hôpital public de Bruxelles se rattache à telle ou telle communauté plutôt que de rester bicommunautaire. Mais vous ajoutez aussitôt que c'est la loi linguistique. Comme, jusqu'ici, la loi linguistique n'est pas supérieure à la Constitution, j'imagine que vous avez découvert quelque lien entre votre projet d'article 59bis, paragraphe 4bis, et la loi linguistique. C'est cela qui nous inquiète.

Vous nous l'avez dit en commission, c'est votre texte, votre amendement, qui permet de rendre applicables aux institutions publiques de Bruxelles les lois linguistiques et le bilinguisme que vous prétendez leur imposer et d'en déduire automatiquement la bicommunautarisation.

Vous avez été clairs à cet égard. Vous avez déclaré en commission que c'étaient les mots: «en vertu de leur organisation» qui permettaient de rendre applicables les lois linguistiques aux institutions publiques.

Il est évident que ce texte doit être amendé. Il faut supprimer cette incidente et votre déclaration perdrait automatiquement toute signification, car les lois linguistiques n'empêcheront plus les établissements publics de Bruxelles d'être agréés par la communauté à laquelle ils souhaitent être rattachés. C'est là que se situe le débat. J'ose espérer que vous ne l'esquiveriez pas, une fois de plus.

J'en terminerai en abordant un aspect plus pratique de votre réponse.

Vous avez répondu à notre collègue Payfa qu'il ne fallait rien dramatiser car les hôpitaux publics ne disparaîtront pas du jour au lendemain, une série d'éléments, notamment le prix de la journée d'entretien et les interventions de l'Inami relevant toujours de l'autorité nationale.

C'est exact, Messieurs du gouvernement, mais je vous pose une question à laquelle je souhaite obtenir une réponse lorsque nous discuterons des amendements déposés à l'article 59bis, § 4bis: comment ferez-vous pour faire survivre, malgré un nombre élevé de journées d'entretien, un hôpital public dont l'ouverture, la fermeture et l'inspection dépendent du veto de l'autre communauté? Comment ferez-vous pour faire vivre un hôpital public dont on empêchera l'extension et la modernisation? C'est là que réside le vrai problème et nous vous l'avons expliqué.

Vos textes ouvrent la possibilité de développer *ad libitum* le secteur privé des soins de santé à Bruxelles, dans le même temps qu'on peut parfaitement geler, bloquer et anéantir le secteur public.

Le gouvernement n'ayant pas répondu de manière satisfaisante à la question posée, nous reviendrons sur ces points essentiels lors du vote des amendements.

Nous ne sommes absolument pas rassurés et ne voterons pas vos textes, vos déclarations ne suffisant pas à apaiser nos inquiétudes. (Applaudissements sur les bancs FDF-RW.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik veronderstel dat ik niet de enige ben die grote moeite heeft om de snelheid te volgen waarmee de minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen hier zijn verklaring heeft afgelegd. Ik wil mij daarachter niet verschuilen om te zeggen dat ik hem niet zou hebben begrepen. Daar de mondelinge procedure in openbare vergadering de pointe is van het parlementair werk wil ik het niet uitstellen mijn mening mede te delen tot ik in mijn studeervertrek de tekst van de verklaring van de minister *in extenso* zou hebben gelezen.

Om te wijzen op het belang van mijn korte repliek heb ik die voor één keer neergschreven.

De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen heeft een lange verklaring ten beste gegeven waarin hij één van de vele mogelijkheden heeft geschetst van de toepassing van het voorgestelde artikel 59bis.

Wij bespreken vandaag de herziening van een grondwetsartikel. De betekenis van dit artikel wordt niet gewijzigd noch aangevuld door de verklaring van de minister. Indien het artikel wordt goedgekeurd zal het ofwel *self executing* zijn, ofwel zal het de wetgever of de decreetgever toekomen, naargelang het geval in het artikel vermeld, uitvoering te geven aan dit artikel. Nochtans, en met de verschuldigde eerbied, moet ik onderstrepen dat de verklaring van de minister daarbij als een nuttige aanbreng kan worden aangezien, maar noch min, noch méér.

De Voorzitter. — Het woord is aan Mevr. Staels.

Mevr. Staels-Dompas. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte vergadering, ik kan het niet nalaten even het woord te voeren naar aanleiding van de verklaring van minister Moureaux in verband met de mogelijke uitbreiding van artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 met betrekking tot de culturele activiteiten en instellingen voor anderstalige inwoners in het Brussels randgebied tot de persoonsgebonden materies.

De verklaring die de minister heeft afgelegd stemt niet overeen met wat de Eerste minister hier heeft verklaard ten tijde van de bespreking van de regeringsverklaring. Toen hij hierover werd ondervraagd heeft de Eerste minister uitdrukkelijk verklaard dat de Franse gemeenschapsraad gehouden was door de Grondwet, door de wetten en dus ook door artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 en dus geen initiatieven kan nemen die hiermee in strijd zijn. Ik heb daar toen uit besloten dat dit artikel niet zou worden uitgebreid tot de persoonsgebonden materies.

Ik behoud mij dan ook het recht voor, indien ter zake een wetsontwerp of een amendement bij het ontwerp 435 zou worden ingediend, deze aangelegenheid grondig te bekijken en eventueel niet goed te keuren. *(Applaus op sommige banken.)*

M. Bonmariage. — La pacification!

M. S. Moureaux. — La moindre petite chose est de trop.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, na de verklaring te hebben gehoord van minister Moureaux kan ik niet anders dan het woord te vragen om mijn grote verbazing uit te drukken over het feit dat de minister hier enkele dingen heeft gezegd die totaal nieuw zijn voor mij.

Ten eerste heeft minister Moureaux gezegd dat de gemeenschappen de interpretatie zullen geven aan het criterium « organisatie ». Dat gaat natuurlijk niet. Deze interpretatie moet worden gegeven door de wetgever en niet door de gemeenschapsraden of de gemeenschapssecretarissen.

Ten tweede, waren wij ervan overtuigd dat ten minste bij overgangsmaatregel de faciliteitengemeenten tot het Nederlandse taalgebied zouden behoren en dat de bevoegdheid van de Vlaamse gemeenschapsraad zich zou uitstrekken tot deze gemeenten. Nu kondigt minister Moureaux aan dat de regering een amendement zal indienen bij het wetsontwerp dat in behandeling is in de commissie om deze gemeenten aan het Nederlandse taalgebied te onttrekken.

M. le chevalier de Stexhe. — On n'a pas dit cela!

De heer Van der Elst. — Dat is een totaal nieuw geluid.

Wat de instellingen betreft afhankelijk van een bepaalde gemeenschap maar die zich bevinden op het grondgebied van een andere gemeenschap, zou eveneens een amendement worden ingediend om de toestand zoals die nu bestaat als het ware te bevroren. Hoe kan dat nu! Gaat men de huidige toestand tot in der eeuwigheid bevroren? Dat is totaal ondenkbaar!

De verklaringen van minister Moureaux moeten alleszins nader worden toegelicht. Het verbaast mij ten eerste dat minister Vanderpoorten gezegd heeft dat hij zich bij die verklaringen aansluit. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Dames en Heren, ik stel voor de bespreking hier te onderbreken.

Zoals ik daarstraks heb aangekondigd, gaan wij nu over tot de stemming over de begroting van Economische Zaken en tot de bespreking van de ontwerpen van wet houdende voorlopige kredieten voor het begrotingsjaar 1980.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1980

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1979

Projets examinés en section des Affaires économiques

Vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

Ontwerpen behandeld door de afdeling voor de Economische Aangelegenheden

Stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sans débat sur les articles des projets de loi relatifs au budget des Affaires économiques, examinés par la section des Affaires économiques.

Wij gaan nu over tot de stemming zonder debat over de artikelen van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Economische Zaken, behandeld door de afdeling voor de Economische Aangelegenheden.

Nous devons tout d'abord nous prononcer sur les amendements que voici, de M. Humblet, au tableau budgétaire du projet de loi contenant le budget de 1980:

Titre I. — Dépenses courantes

Section 01. — Dépenses de cabinet

Art. 11.02. — Traitements et indemnités du personnel du cabinet. Ramener le crédit de 70,3 millions de francs à 60,2 millions de francs.

Réduction: 10,1 millions de francs.

Art. 12.19. — Frais de fonctionnement du cabinet.

Ramener le crédit de 19,3 millions de francs à 18,5 millions de francs.

Réduction: 0,8 million de francs.

Titre I. — Lopende uitgaven

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven

Art. 11.02. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het kabinet.

Het krediet van 70,3 miljoen frank terug te brengen tot 60,2 miljoen frank.

Vermindering: 10,1 miljoen frank.

Art. 12.19. — Werkingskosten van het kabinet.

Het krediet van 19,3 miljoen frank terug te brengen tot 18,5 miljoen frank.

Vermindering: 0,8 miljoen frank.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

126 votent non.

126 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Ba-taille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bru-art, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cuvelier, Dalem, Mme De Bac-ker-Van Ocken, MM. De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opden-bosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Fégrier, Flago-thier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lalle-

mand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues; MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Straessens, MM. Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Maes, Moureaux, Payfa, Renard, Van der Elst et Van Elsen.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Daems et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Daems. — Ik ben afgesproken met de heer Jorissen.

M. le Président. — Nous devons ensuite nous prononcer sur les divers amendements que voici, présentés par M. de Wasseige, également au tableau budgétaire:

Titre I. — Dépenses courantes

Section 32. — Recherche scientifique

Chapitre IV. — Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

Art. 41.05.01. — Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement de l'Institut interuniversitaire des Sciences nucléaires.

Ramener le crédit de 650,7 millions de francs à 325,3 millions de francs.

Réduction: 325,4 millions de francs.

Titre I. — Lopende uitgaven

Sectie 32. — Wetenschappelijk onderzoek

Hoofdstuk IV. — Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

Art. 41.05.01. — Forfaitaire bijdrage in de werkingsuitgaven van het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen.

Het krediet van 650,7 miljoen frank terug te brengen tot 325,3 miljoen frank.

Vermindering: 325,4 miljoen frank.

Art. 41.05.02. — Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire.

Ramener le crédit de 1 842,9 millions de francs à 921,5 millions de francs.

Réduction: 921,4 millions de francs.

Art. 41.05.02. — Forfaitaire bijdrage in de werkingsuitgaven van het Studiecentrum voor Kernenergie.

Het krediet van 1 842,9 miljoen frank terug te brengen tot 921,5 miljoen frank.

Vermindering: 921,4 miljoen frank.

Titre II. — Dépenses de capital

Section 31. — Département proprement dit

Chapitre VIII. — Octrois de crédits et participations

Art. 81.01. Prise de participation dans le capital de la société «Belgo-Waste».

Supprimer le crédit de 50 millions de francs.

Réduction: 50 millions de francs.

Titel II. — Kapitaaluitgaven

Sectie 31. — Eigenlijk departement

Hoofdstuk VIII. — Kredietverleningen en deelnemingen

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

Art. 81.01. Deelneming in het kapitaal van de maatschappij «Belgo-Waste».

Het krediet van 50 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 50 miljoen frank.

Art. 81.02. Participation dans le capital de la société mixte pour la gestion des activités dans le domaine du cycle des matières fissiles.

Supprimer le crédit de 200 millions de francs.

Réduction: 200 millions de francs.

Art. 81.02. Deelneming in het kapitaal van de gemengde maatschappij voor het beheer van de verrichtingen op het gebied van de kernsplijstofcyclus.

Het krediet van 200 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 200 miljoen frank.

Section 32. — Recherche scientifique

Chapitre V. — Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs

Art. 53.01. Charges incombant à l'Etat belge en vertu du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique «Euratom» et notamment l'intervention au budget de recherches et d'investissements de cette Communauté.

Supprimer le crédit de 40 millions de francs.

Réduction: 40 millions de francs.

Sectie 32. — Wetenschappelijk onderzoek

Hoofdstuk V. — Vermogensoverdrachten aan andere sectoren

Art. 53.01. Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kernenergie «Euratom» en inzonderheid de bijdrage van de Staat in de begroting voor opzoeken en investeringen van deze gemeenschap.

Het krediet van 40 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 40 miljoen frank.

Chapitre VI. — Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public

Art. 61.03. Subvention pour investissements exceptionnels à effectuer par le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire.

Supprimer le crédit de 280 millions de francs.

Réduction: 280 millions de francs.

Hoofdstuk VI. — Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid

Art. 61.03. Subsidie voor buitengewone investeringen te verrichten door het Studiecentrum voor Kernenergie.

Het krediet van 280 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 280 miljoen frank.

Art. 61.04. Charges incombant à l'Etat belge en vertu de l'accord Debenelux pour la construction d'une centrale nucléaire équipée d'un réacteur prototype à neutrons rapides SNR 300 Kalkar.

Supprimer le crédit de 700 millions de francs.

Réduction: 700 millions de francs.

Art. 61.04. Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens de overeenkomst Debenelux voor de bouw van een kerncentrale uitgerust met een prototype van de snelle reactor SNR 300 Kalkar.

Het krediet van 700 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 700 miljoen frank.

M. de Wasseige. — Je demande un vote séparé sur le dernier amendement, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons donc au vote sur les amendements de M. de Wasseige, à l'exception du dernier.

Wij gaan dus over tot de stemming over de amendementen van de heer de Wasseige, met uitzondering van het laatste.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

136 votent non.

136 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve zijn deze amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egemeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Van Robaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Ooteghem, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Moureaux, Payfa et Renard.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur le dernier amendement de M. de Wasseige.

Wij gaan nu over tot de stemming over het laatste amendement van de heer de Wasseige.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

128 votent non.

128 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egemeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobayeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Van

derborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Maes, Moureaux, Payfa, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Daems et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je mets les articles aux voix.

Ik breng de artikelen in stemming.

— Les articles des tableaux et des projets de loi sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir Annales parlementaires, section des Affaires économiques du Sénat, séance du mercredi 18 juin 1980.)

De artikelen van de tabellen en van de ontwerpen van wet worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen, afdeling Economische Aangelegenheden van de Senaat, vergadering van woensdag 18 juni 1980.)

M. le Président. — Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen zo dadelijk over de ontwerpen van wet in hun geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1980.

Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1980.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Paque pour présenter son rapport oral.

M. Paque, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, le gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre nouveaux douzièmes provisoires, à valoir sur les budgets qui ne sont pas votés avant la fin du mois de juin et destinés à assurer le fonctionnement des départements intéressés pendant la période du mois de juillet jusqu'à la fin du mois d'octobre prochain.

Toutefois, il y avait lieu, dans certains cas, de rectifier les montants de ces quatre douzièmes, afin de tenir compte des douzièmes accordés par les deux tranches précédentes et d'obtenir ainsi dix douzièmes au total.

En effet, aucune dérogation au principe de ces dix douzièmes n'a été retenue, dans la perspective du vote rapide des budgets concernés.

Seuls les deux budgets de l'Education nationale font exception, étant donné que les subventions de fonctionnement à l'enseignement officiel et libre subventionné sont légalement dues pour leur totalité dans le courant du mois de juin.

Enfin, on remarquera que les quatre douzièmes provisoires pour le budget de la Prévoyance sociale comprennent une tranche qui couvre les dépenses en matière d'allocations aux handicapés, dont la compétence a été réintégrée aux compétences nationales, suite à l'accord gouvernemental. Le projet de budget concerné est amendé dans ce sens.

Un intervenant a demandé si la réduction de 2,2 p.c. sur les budgets était inscrite dans les chiffres cités dans le projet de loi.

Le ministre a répondu que la réduction annoncée constituait une volonté ministérielle et qu'il fallait donc interpréter les chiffres comme n'ayant pas fait l'objet d'une diminution.

Un autre intervenant voudrait connaître la liste des budgets déposés et encore à déposer.

Le ministre a répondu que les budgets adoptés dans les deux Chambres au 24 juin sont les suivants: les Voies et Moyens, la Dette publique, la Défense nationale, les Communications, les PTT, les Travaux publics, l'Emploi et le Travail, Prévoyance sociale, les Finances, l'Agriculture et les Classes moyennes.

Les budgets à approuver dans les prochaines semaines sont, au Sénat, les Affaires économiques; à la Chambre, la Gendarmerie et la Santé publique.

Les budgets déposés mais non encore approuvés dans aucune des deux Chambres sont: les Affaires étrangères et la Coopération au développement, l'Education nationale — secteurs français, néerlandais et secteurs communs — et les Pensions, à la Chambre; les services du Premier ministre, la Justice, les Affaires intérieures, les Affaires culturelles communes, au Sénat.

N'ont pas encore été déposés les trois budgets régionaux, les Dotations et le budget des Dotations culturelles, les budgets communautaires en ce qui concerne les matières personnalisables provenant des budgets régionaux.

Le vote des articles et de l'ensemble du projet de loi a été favorable par 12 oui et un non. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, l'exposé des motifs nous apprend que le vote des budgets de l'année budgétaire 1980 ne pourra être assuré avant le 30 juin prochain. On pourrait en inférer que nous travaillons lentement.

En réalité, la communication du rapporteur démontre, au contraire, que les budgets ont été déposés avec énormément de retard. C'est pour cette raison que nous n'avons pas encore terminé l'examen de ces projets de loi.

Cette situation est déplorable. Des budgets aussi importants que celui des Affaires étrangères, des Pensions, des Affaires économiques ou de la Santé publique, etc., ont été déposés avec plus de quatre à cinq mois de retard. Dans ces conditions, il est impossible d'exercer un contrôle ou d'opérer certaines orientations.

Nous allons voter quatre douzièmes supplémentaires par rapport aux six déjà votés. Cela signifie que les budgets qui viendront encore en discussion porteront sur les deux derniers mois de l'année budgétaire, ce qui est dérisoire.

Par ailleurs, on ne cesse de nous alerter, voire de nous alarmer, sur la situation déplorable des finances publiques. Or, nous constatons que les douzièmes provisoires soumis à notre approbation aujourd'hui, autorisent les dépenses à concurrence des budgets totaux prévus, sans tenir compte de la réduction que le gouvernement a pourtant déclaré vouloir réaliser de 2,2 p.c. On est en droit de se demander si cette réduction de 2,2 p.c. sera atteinte un jour.

Vous comprendrez, dès lors, qu'il n'est pas possible de faire confiance — j'allais dire faire crédit mais en matière de budgets cela pourrait prêter à rire ou à confusion — au gouvernement, compte tenu de cette situation. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, ik heb er de parlementaire geschiedenis niet op nageslagen en weet niet of wij met voorlopige kredieten tot de maand oktober een rekord breken. Het is mogelijk dat er in het verleden nog toestanden geweest zijn waarin nog verder werd gegaan, maar ik meen dat er toen speciale omstandigheden waren. Indien ik mij niet vergis, was er in dat jaar een ontbinding van het Parlement en waren er verkiezingen.

De heer Cooreman. — Het is nog gebeurd dat er begrotingen werden behandeld in de maand december.

De heer de Bruyne. — U zult moeten toegeven dat het weinig schitterend is met voorlopige kredieten te regeren tot de maand oktober. Het is des te erger, omdat deze regering ons documenten heeft voorgelegd en verklaringen heeft afgelegd waarin werd aangekondigd een

sanering ten gronde van heel het economisch leven, een wijziging van de structuur van de economie. Men zou fiscaal en budgettair duurzaam werk verrichten en geen oppervlakkige maatregelen nemen. Men zou ditmaal werkelijk de economische ontwikkeling krachtig ter hand nemen en van richting doen veranderen.

Het spreekt vanzelf dat we dit jaar 1980 mogen beschouwen als een voor het begrotingsbeleid verloren jaar. Ofschoon de verslaggever, de heer Paque, zeer objectief verslag heeft uitgebracht over de besprekingen in de commissie, meen ik toch een toon van lichte ironie in zijn uiteenzetting te moeten onderscheiden. Ik kan hem hierin heel goed bijvallen.

Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, de oppositie zal natuurlijk neen stemmen. Zij doet dit wegens algemene overwegingen, wegens de plaats die zij inneemt in het Parlement en in het politieke leven. Wij voegen er nog uitdrukkelijk aan toe dat de regering op die wijze alle geloofwaardigheid verliest. Alle verklaringen die in verband met de belangrijke economische en sociale problemen zo welsprekend naar voren werden gebracht blijven, zeker voor 1980, theorie.

Men zou intussen moeten beginnen met de voorbereiding van de begroting voor 1981. Ik weet niet of dit gebeurd is. Wij staan op budgettair gebied voor een rampzalige toestand. Het Parlement draagt hieraan geen schuld. De begrotingen zijn te laat ingediend. Men legt ons thans daarenboven een werktempo op dat deugdelijk werk verhindert.

Ik ben ervan overtuigd dat een groot aantal van onze collega's van de meerderheid slechts om redenen van algemene politiek deze voorlopige kredieten zullen goedkeuren, maar dat zij persoonlijk volledig akkoord gaan met wat de woordvoerders van de oppositie in verband met deze voorlopige kredieten en de manier van besturen gezegd hebben. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 578-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 463-1, session 1979-1980, du Sénat.*)

De artikelen van de tabel worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 578-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en stuk nr. 463-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1980 sont ouverts, à savoir:

Au ministère des Finances, pour les Dotations:

- a) Dépenses courantes: 1 090 000 000 de francs;
- b) Dépenses de capital: 14 700 000 francs;

Au ministère des Finances, pour les Dotations culturelles:

- a) Dépenses courantes: 6 431 300 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 148 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 1 172 000 000 de francs.

Au Premier ministre:

- a) Dépenses courantes: 571 000 000 de francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 154 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 257 000 000 de francs.

Au Premier ministre, pour le service des Pensions: 33 000 francs.

Au ministère de la Justice:

- a) Dépenses courantes: 5 607 900 000 francs;
- b) Dépenses de capital: 51 500 000 francs.

Au ministère de la Justice, pour le service des Pensions: 1 133 000 francs.

Au ministère de l'Intérieur:

- a) Dépenses courantes: 7 972 400 000 francs;
- b) Dépenses de capital:
 - Crédits non dissociés: 175 200 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement: 64 300 000 francs.

Au ministère de l'Intérieur, pour le service des Pensions: 267 000 francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement :

- a) Dépenses courantes : 4 782 200 000 francs;
- b) Dépenses de capital :
 - Crédits non dissociés : 1 570 200 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 168 300 000 francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, pour le service des Pensions : 2 133 000 francs.

Au ministère de la Défense nationale :

Pour la Gendarmerie :

- a) Dépenses courantes :
 - Crédits non dissociés : 4 177 100 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 6 600 000 francs.
- b) Dépenses de capital :
 - Crédits non dissociés : 51 600 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 133 000 000 de francs.

Pour le service des Pensions : 200 000 francs.

Au ministère des Affaires économiques, pour le service des Pensions : 67 000 francs.

Au ministère des Classes moyennes, pour le service des Pensions : 5 527 658 000 francs.

Au ministère de l'Agriculture, pour le service des Pensions : 67 000 francs.

Au ministère des Travaux publics, pour le service des Pensions : 33 000 francs.

Au ministère de l'Emploi et du Travail, pour le service des Pensions : 233 000 francs.

Au ministère de la Prévoyance sociale :

- a) Dépenses courantes : 25 434 600 000 francs;
- b) Dépenses de capital : 2 100 000 francs.

Au ministère de la Prévoyance sociale, pour le service des Pensions : 10 704 757 000 francs.

Sur le budget de l'Education nationale, secteur commun :

Aux ministres de l'Education nationale :

- a) Dépenses courantes : 700 400 000 francs;
- b) Dépenses de capital :
 - Crédits non dissociés : 5 020 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 58 600 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime néerlandais :

- a) Dépenses courantes :
 - 1. Département : 35 071 000 000 de francs;
 - 2. Crédits culturels : 582 000 000 de francs;
- b) Dépenses de capital :
 - 1. Département :
 - Crédits non dissociés : 446 700 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 202 700 000 francs;
 - 2. Crédits culturels : 26 100 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime français :

- a) Dépenses courantes :
 - 1. Département : 26 664 800 000 francs;
 - 2. Crédits culturels :
 - Crédits non dissociés : 402 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 7 900 000 francs;
 - 3. Crédits culturels allemands : 5 600 000 francs.
- b) Dépenses de capital :
 - 1. Département :
 - Crédits non dissociés : 480 300 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 181 700 000 francs;
 - 2. Crédits culturels : 55 000 000 de francs.

Sur le budget des Affaires culturelles communes :

Au ministre de la Communauté flamande et au ministre de la Communauté française :

- a) Dépenses courantes : 326 100 000 francs;
- b) Dépenses de capital : 13 200 000 francs.

Au ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime néerlandais, pour le service des Pensions : 900 000 francs.

Au ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime français, pour le service des Pensions : 700 000 francs.

Au ministère de la Santé publique et de la Famille :

- a) Dépenses courantes : 8 854 300 000 francs.
- b) Dépenses de capital :
 - Crédits non dissociés : 2 405 100 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 226 800 000 francs.

Au ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le service des Pensions : 165 514 000 francs.

Au ministère des Finances, pour le service des Pensions : 17 342 130 000 francs.

Aux exécutifs des communautés et aux ministres et secrétaires d'Etat ayant en charge la gestion des matières personnalisables :

Sur les budgets :

- Premier ministre : Dépenses de capital :
 - Crédits d'ordonnancement : 9 000 000 de francs;
- Justice :
 - a) Dépenses courantes : 1 342 900 000 francs;
 - b) Dépenses de capital : 3 800 000 francs;
- Intérieur :
 - Dépenses de capital : 10 000 000 de francs;
- Santé publique et Famille :
 - a) Dépenses courantes : 3 203 900 000 francs;
 - b) Dépenses de capital :
 - Crédits non dissociés : 120 800 000 francs;
 - Crédits d'ordonnancement : 23 000 000 de francs.

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1980 zijn geopend ten behoeve van :

Het ministerie van Financiën voor de Dotatiën :

- a) Lopende uitgaven : 1 090 000 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven : 14 700 000 frank.

Het ministerie van Financiën, voor de Culturele Dotaties :

- a) Lopende uitgaven : 6 431 300 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven :
 - Niet-gesplitste kredieten : 148 300 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten : 1 172 000 000 frank.

De Eerste minister :

- a) Lopende uitgaven : 571 000 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven :
 - Niet-gesplitste kredieten : 154 700 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten : 257 000 000 frank.

De Eerste minister, voor de dienst van Pensioenen : 33 000 frank.

Het ministerie van Justitie :

- a) Lopende uitgaven : 5 607 900 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven : 51 500 000 frank.

Het ministerie van Justitie, voor de dienst van Pensioenen : 1 133 000 frank.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken :

- a) Lopende uitgaven : 7 972 400 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven :
 - Niet-gesplitste kredieten : 175 200 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten : 64 300 000 frank.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de dienst van Pensioenen : 267 000 frank.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking :

- a) Lopende uitgaven : 4 778 200 000 frank;
- b) Kapitaaluitgaven :
 - Niet-gesplitste kredieten : 1 570 200 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten : 168 300 frank.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voor de dienst van Pensioenen : 2 133 000 frank.

Het ministerie van Landsverdediging :

Voor de Rijkswacht :

- a) Lopende uitgaven :
 - Niet-gesplitste kredieten : 4 177 100 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten : 6 600 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

- Niet-gesplitste kredieten: 51 600 000 frank;
- Ordonnanceringskredieten: 133 000 000 frank.

Voor de dienst van Pensioenen: 200 000 frank.

Het ministerie van Economische Zaken, voor de dienst van Pensioenen: 67 000 frank.

Het ministerie van Middenstand, voor de dienst van Pensioenen: 5 527 658 000 frank.

Het ministerie van Landbouw, voor de dienst van Pensioenen: 67 000 frank.

Het ministerie van Openbare Werken, voor de dienst van Pensioenen: 33 000 frank.

Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de dienst van Pensioenen: 233 000 frank.

Het ministerie van Sociale Voorzorg:

a) Lopende uitgaven: 25 434 600 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 2 100 000 frank.

Het ministerie van Sociale Voorzorg, voor de dienst van Pensioenen: 10 704 757 000 frank.

Op de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector:

De ministers van Nationale Opvoeding:

a) Lopende uitgaven: 700 400 000 frank.

b) Kapitaaluitgaven:

- Niet-gesplitste kredieten: 5 020 300 000 frank;
- Ordonnanceringskredieten: 58 600 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime:

a) Lopende uitgaven:

1. Departement: 35 071 000 000 frank;
2. Culturele kredieten: 582 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

1. Departement:
 - Niet-gesplitste kredieten: 446 700 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 202 700 000 frank;
2. Culturele kredieten: 26 100 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Franstalige regime:

a) Lopende uitgaven:

1. Departement: 26 664 800 000 frank;
2. Culturele kredieten:
 - Niet-gesplitste kredieten: 402 300 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 7 900 000 frank;
3. Duitse culturele kredieten: 5 600 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

1. Departement:
 - Niet-gesplitste kredieten: 480 300 000 frank;
 - Ordonnanceringskredieten: 181 700 000 frank;
2. Culturele kredieten: 55 000 000 frank.

Op de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken:

De minister van de Vlaamse Gemeenschap en de minister van de Franse Gemeenschap:

a) Lopende uitgaven: 326 100 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 13 200 000 frank.

Het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Nederlandstalig regime, voor de dienst van Pensioenen: 900 000 frank.

Het ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Franstalig regime, voor de dienst van Pensioenen: 700 000 frank.

Het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin:

a) Lopende uitgaven: 8 854 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

- Niet-gesplitste kredieten: 2 405 100 000 frank;
- Ordonnanceringskredieten: 226 800 000 frank.

Het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de dienst van Pensioenen: 165 514 000 frank.

Het ministerie van Financiën, voor de dienst van Pensioenen: 17 342 130 000 frank.

De executieven van de gemeenschappen en de ministers en staatssecretarissen die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies:

Op de begrotingen:

— Eerste minister: Kapitaaluitgaven:

— Ordonnanceringskredieten: 9 000 000 frank.

— Justitie:

a) Lopende uitgaven: 1 342 900 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 3 800 000 frank.

— Binnenlandse Zaken:

Kapitaaluitgaven: 10 000 000 frank.

— Volksgezondheid en Gezin:

a) Lopende uitgaven: 3 203 900 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

- Niet-gesplitste kredieten: 120 800 000 frank;
- Ordonnanceringskredieten: 23 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour 1980, sont accordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de:

Affaires étrangères: 2 916 700 000 francs.

Art. 3. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1980, worden voor de eerste tien maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

Buitenlandse Zaken: 2 916 700 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Des autorisations d'engagement se rapportant aux matières personnalisables visées par l'article 16 du projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille pour 1980, sont accordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de 1 717 900 000 francs.

Art. 4. Met betrekking tot de persoonsgebonden materies, bedoeld door het artikel 16 van het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Gezin voor 1980, worden, voor de eerste tien maanden van 1980, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 1 717 900 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A l'intervention des ministres et secrétaires d'Etat compétents, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement, dans un délai de maximum trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts, qui sera déterminé dans les limites des autorisations d'engagement accordées par l'article 4 de la présente loi.

Art. 5. Door tussenkomst van de bevoegde ministers en staatssecretarissen, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan, ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen, dat zal vastgesteld worden binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen verleend door het artikel 4 van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les ministres et secrétaires d'Etat compétents sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées découlant de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle et se rapportant aux matières personnalisables.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts qui sera déterminé dans les limites des autorisations d'engagement accordées par l'article 4 de la présente loi.

Art. 6. De bevoegde ministers en staatssecretarissen worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan en die betrekking hebben op de persoonsgebonden materies.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen, dat zal vastgesteld worden binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen verleend door het artikel 4 van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 83 300 000 francs.

Art. 7. De minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 83 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 6 et 7 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant d'une part le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 8. Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 6 en 7 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Art. 9. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE VLAAMSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DES AFFAIRES REGIONALES FLAMANDES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1980.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Vergeylen die mondeling verslag zal uitbrengen.

De heer Vergeylen. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, de commissie voor de Financiën heeft gisteren het wetsontwerp behandeld waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

De begroting van 1980 van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden zal niet kunnen worden goedgekeurd vóór 30 juni eerstkomend.

Gezien de reeds toegekende voorlopige kredieten op 30 juni zullen opgebruikt zijn, is het onontbeerlijk dat nieuwe voorlopige kredieten worden aangevraagd ten einde de werking van de openbare diensten te verzekeren gedurende de maanden juli tot en met oktober 1980.

Het thans voorliggend ontwerp van wet voorziet in een derde serie van voorlopige kredieten voor een periode van vier maanden. Die voorlopige kredieten werden berekend op de wijze die ook gediend heeft voor de berekening van de eerste twee series.

Daar de voorlopige vastleggingsmachtigingen in de wetten op de voorlopige kredieten telkens cumulatief worden vermeld, dat wil zeggen voor de periode aanvangend met januari en eindigend met de laatste maand van de periode waarvoor de kredieten worden gevraagd, stemt het bedrag van de thans gevraagde machtigingen overeen met 10/12 van het programma.

In de tabel, in bijlage van het ontwerp, worden de bedragen vermeld van de begrotingsvoorstellen waarop de berekening is gesteund, de bedragen van de reeds toegekende voorlopige kredieten, namelijk van januari tot juni, en de bedragen van de voorlopige kredieten die thans worden aangevraagd.

De minister deelde mede dat een voorontwerp van begroting 1980 reeds in de Vlaamse executieve werd besproken en zal eerlang kunnen worden ingediend.

Dit wetsontwerp is in de commissie goedgekeurd met elf stemmen tegen één bij twee onthoudingen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau, avec les amendements du gouvernement, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 587-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 468-1, session 1979-1980, du Sénat.*)

De artikelen van de tabel, met de amendementen van de regering, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 587-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en stuk nr. 468-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projets de loi sont ainsi rédigés :

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap :

a) Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 2 749 800 000 F.
- Ordonnanceringskredieten : 14 300 000 F.

b) Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 2 317 200 000 F.
- Ordonnanceringskredieten : 2 313 200 000 F.

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1980, sont ouverts à l'Exécutif de la communauté flamande :

a) Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 2 749 800 000 F.
- Crédits d'ordonnancement : 14 300 000 F.

b) Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 2 317 200 000 F.
- Crédits d'ordonnancement : 2 313 200 000 F.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1980, worden, voor de eerste tien maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

- Sector « Economische Zaken » : 3 159 400 000 F.
- Sector « Middenstand » : 909 700 000 F.

Art. 3. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales flamandes pour 1980, sont accordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de :

- Secteur « Affaires économiques » : 3 159 400 000 F.
- Secteur « Classes moyennes » : 909 700 000 F.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Onze minister van de Vlaamse Gemeenschap en onze staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd, de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste tien maanden van 1980, tot het naast elke instelling aangewezen bedrag in het kader van de sociale huisvesting :

- De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 12 247 400 000 frank ;
- De Nationale Landmaatschappij : 4 437 400 000 frank.

Art. 4. Nos ministres de la Communauté flamande et nos secrétaires d'Etat à la Communauté flamande peuvent autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements pendant les dix premiers mois de 1980, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme, dans le cadre du logement social :

- La Société nationale du Logement : 12 247 400 000 francs ;
- La Société nationale terrienne : 4 437 400 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Onze ministers van de Vlaamse Gemeenschap en onze staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenissen aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen en aan hen die hun woning saneren, verbeteren en aanpassen, betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Tijdens de eerste tien maanden van 1980 mogen die verbintenissen 1 153 700 000 frank niet overschrijden.

Art. 5. Nos ministres de la communauté flamande et nos secrétaires d'Etat à la communauté flamande sont autorisés à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, et à ceux qui assainissent, améliorent et adaptent leurs habitations.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Pendant les dix premiers mois de 1980, ces engagements ne peuvent pas dépasser 1 153 700 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A en 60.30.A van Titel IV zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 6. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds qui font l'objet des articles 60.28.A et 60.30.A du Titre IV, se trouveront en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Onze ministers van de Vlaamse Gemeenschap en onze staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 4 260 000 000 frank.

Art. 7. Nos ministres de la Communauté flamande et nos secrétaires d'Etat à la Communauté flamande sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 4 260 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Onze ministers van de Vlaamse Gemeenschap en onze staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de door de minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen toegestaan aan industriële ondernemingen, in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikelen 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 443 700 000 frank.

Art. 8. Nos ministres de la Communauté flamande et nos secrétaires d'Etat à la Communauté flamande sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 443 700 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Onze ministers van de Vlaamse Gemeenschap en onze staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van gemeentewerken die vermeld zijn in artikel 2, §§ 1, V en VI, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd door latere koninklijke besluiten.

Die verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 2 662 400 000 frank.

Art. 9. Nos ministres de la Communauté flamande et nos secrétaires d'Etat à la Communauté flamande sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution de travaux communaux mentionnés dans l'article 2, §§ I, V et VI, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par des arrêtés royaux ultérieurs.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 2 662 400 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Onze ministers van de Vlaamse Gemeenschap en onze staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 165 400 000 frank.

Art. 10. Nos ministres de la Communauté flamande et nos secrétaires d'Etat à la Communauté flamande sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 165 400 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 7 tot 10 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van elke maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in driefvoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 11. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 7 à 10 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

Art. 12. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DES AFFAIRES REGIONALES WALLONNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE WAAELSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1980.

Aan de orde is bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Paque pour présenter son rapport oral.

M. Paque, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, votre commission des Finances s'est réunie ce mercredi courant afin d'attribuer quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur l'ensemble du budget et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juillet à octobre prochains.

Le budget de la Région wallonne a été arrêté par l'exécutif de la région wallonne le 30 avril 1980. L'avant-projet de loi se trouve actuellement dans les services du ministre du Budget qui effectue une dernière toilette avant envoi à l'imprimerie de la Chambre.

Les retards qui se sont accumulés dérivent surtout des difficultés rencontrées dans la fixation des enveloppes régionales modifiées à plusieurs reprises, ainsi que du changement de gouvernement.

Les crédits provisoires, dont il pourra être fait usage pendant les dix premiers mois de l'année, s'obtiennent en additionnant les montants des deux premières séries de douzièmes provisoires à ceux prévus au présent projet. Le total représente dix douzièmes du budget.

La commission a admis le présent projet par 11 oui, 1 non et 2 abstentions. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau, avec les amendements du gouvernement, sont successivement mis au voix et adoptés. (Voir document n° 585-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 466-1, session 1979-1980, du Sénat.)

De artikelen van de tabel, met de amendementen van de regering, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 585-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en stuk nr. 466-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1980, sont ouverts au ministère de la Région wallonne :

a) Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 2 047 400 000 francs ;
- Crédits d'ordonnement : 39 600 000 francs.

b) Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 607 800 000 francs ;
- Crédits d'ordonnement : 2 706 700 000 francs.

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van het ministerie van het Waalse Gewest :

a) Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 2 047 400 000 frank ;
- Ordonnanceringskredieten : 39 600 000 frank.

b) Kapitaalsuitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 607 800 000 frank ;
- Ordonnanceringskredieten : 2 706 700 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales wallonnes de 1980, sont accordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de :

- Secteur « Affaires économiques » : 5 221 200 000 francs ;
- Secteur « Classes moyennes » : 794 600 000 francs.

Art. 3. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1980, worden, voor de eerste tien maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

- Sector « Economische Zaken » : 5 221 200 000 frank ;
- Sector « Middenstand » : 794 600 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements pendant les dix premiers mois de 1980, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- La Société nationale du Logement : 9 333 300 000 francs ;
- La Société nationale terrienne : 2 583 300 000 francs ;

Art. 4. De staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste tien maanden van 1980, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

— De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 9 333 300 000 frank ;

— De Nationale Landmaatschappij : 2 583 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux

organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité pendant les dix premiers mois de 1980 à 603 600 000 francs.

Art. 5. De staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan op de vervalldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaalbedrag der toegestane premies is beperkt tijdens de eerste tien maanden van 1980 tot 603 600 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le ministre de la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 562 500 000 francs.

Art. 6. De minister van het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervalldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 562 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le ministre de la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux relatifs à l'eau soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 051 700 000 francs.

Art. 7. De minister van het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervalldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken met betrekking tot water, die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 051 700 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le ministre de la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai

maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 125 000 000 de francs.

Art. 8. De minister van het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 125 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 6 à 8 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 9. Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 6 tot 8 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastlegging die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. La présente loi en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté française de l'année budgétaire 1980.

Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Noël de Burlin pour présenter son rapport oral.

M. Noël de Burlin, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, pour des raisons identiques à celles évoquées par mes ho-

norables collègues, MM. Paque et Vergeylen, la commission des Finances a approuvé les quatre douzièmes provisoires à valoir sur le budget de la Communauté française.

Ces crédits ont été approuvés par douze voix pour, une voix contre et deux abstentions. (*Applaudissements sur le bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau, avec les amendements du gouvernement, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 582-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 465-1, session 1979-1980, du Sénat.*)

De artikelen van de tabel, met de amendementen van de regering, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 582-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en stuk nr. 465-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur le budget de l'année budgétaire 1980, sont ouverts, à savoir :

Pour le ministère de la Communauté française :

a) Dépenses courantes : 739 700 000 francs.

b) Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 466 400 000 francs ;

— Crédits d'ordonnancement : 17 100 000 francs.

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van :

Voor het ministerie van de Franse Gemeenschap :

a) Lopende uitgaven : 739 700 000 frank.

b) Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 466 400 000 frank ;

— Ordonnanceringskredieten : 17 100 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits provisoires, alloués par la présente loi, ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven die vroeger niet toegelaten werden door de Wetgevende Macht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. A l'intervention du ministre de la Communauté française, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Pendant les dix premiers mois de 1980, ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 862 000 000 de francs.

Art. 3. Door bemiddeling van de minister van de Franse Gemeenschap, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Tijdens de eerste tien maanden van 1980 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 862 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le ministre de la Communauté française est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux

pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 197 900 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 4. De minister van de Franse Gemeenschap wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 slaan op een leningstotaal van ten hoogste 197 900 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté flamande de l'année budgétaire 1980.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Vergeylen die een mondeling verslag uitbrengt.

De heer Vergeylen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, de commissie voor de Financiën heeft gisteren dit wetsontwerp behandeld. Zoals voor de tweede serie werden de voorlopige kredieten die betrekking hebben op kredieten afkomstig van de nationale begrotingen, opgenomen in de voorlopige kredieten van de nationale begrotingen.

In het voorliggend ontwerp gaat het derhalve enkel om kredieten die van de gewestbegrotingen werden overgeheveld naar de begroting van de Gemeenschap.

Het bedrag van de derde serie van voorlopige kredieten werd derwijze vastgesteld dat het totaal van de toegekende voorlopige kredieten 10/12 bedraagt van het krediet uitgetrokken voor het hele jaar.

De minister deelde mede dat het begrotingsontwerp voor 1980 eerlang in de Vlaamse executieve zal worden besproken en zo spoedig mogelijk bij het Parlement zal worden ingediend.

Dit wetsontwerp is in uw commissie goedgekeurd met 11 stemmen voor, één stem tegen en twee onthoudingen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau, avec les amendements du gouvernement, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 588-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 469-1, session 1979-1980, du Sénat.*)

De artikelen van de tabel, met de amendementen van de regering, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 588-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en stuk nr. 469-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, worden geopend ten behoeve van de executieve van de Vlaamse Gemeenschap :

a) Lopende uitgaven: 1 397 800 000 frank.

b) Kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten: 217 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 22 900 000 frank.

Article 1^{er}. Des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté flamande de l'année budgétaire 1980, sont ouverts à l'exécutif de la Communauté flamande :

a) Dépenses courantes: 1 397 800 000 francs.

b) Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés: 217 300 000 francs;

— Crédits d'ordonnancement: 22 900 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Door bemiddeling van de ministers van de Vlaamse Gemeenschap en de staatssecretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Tijdens de eerste tien maanden van 1980 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 433 300 000 frank.

Art. 3. A l'intervention des ministres de la Communauté flamande et des secrétaires d'Etat à la Communauté flamande, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place de ces interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Pendant les dix premiers mois de 1980, ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 433 300 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De ministers van de Vlaamse Gemeenschap en de staats-secretarissen voor de Vlaamse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 365 900 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïsoleerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïsoleerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 4. Les ministres de la Communauté flamande et les secrétaires d'Etat à la Communauté flamande sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 365 900 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DE LA COMMUNAUTE DE LANGUE ALLEMANDE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSE TAALGEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté de langue allemande de l'année budgétaire 1980.

Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Duitse taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Das Wort hat Herr de Wasseige, Berichterstatter.

Herr de Wasseige, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, der Gesetzesvorschlag in Bezug auf die provisorischen Kredite vom Budget der deutschen Kulturgemeinschaft schlägt eine Erweiterung von vier neuen Zwölfteilen vor. Letzere fügen sich zu den sechs Zwölfteilen, die bereits verabschiedet waren. Diese Erweiterung von provisorischen Krediten soll es ermöglichen den guten Ablauf der Dienste zu gewährleisten in Abwartung der Abstimmung vom Budget.

Die zu verabschiedenden Kredite belaufen sich auf einen Betrag von 20,2 Millionen Franken für laufende Ausgaben und von 11,8 Millionen Franken für Kapitalaufwendungen, sowie für Verpflichtungsmächtigungen für die erste zehn Monate bis zur Höhe von 55,2 Millionen Franken zu Gunsten des Fonds für Krankenpflege und medizinisch-soziale Einrichtungen, sowie 6 Millionen Franken für Zinskosten und Rückzahlungen der vom Gemeinkredit gewährten Anleihen.

Les articles et l'ensemble du projet ont été approuvés par 11 voix contre 1 et 2 abstentions. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau, avec les amendements du gouvernement, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 589-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 467-1, session 1979-1980, du Sénat.*)

De artikelen van de tabel, met de amendementen van de regering, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 589-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en stuk nr. 467-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur le budget de l'année budgétaire 1980, sont ouverts, à savoir :

Pour le ministre de la Communauté flamande et pour le ministre de la Communauté française :

— Dépenses courantes : 20 200 000 francs.

— Dépenses de capital : 11 800 000 francs.

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van :

Voor de minister van de Vlaamse Gemeenschap en voor de minister van de Franse Gemeenschap :

— Lopende uitgaven : 20 200 000 frank.

— Kapitaaluitgaven : 11 800 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. A l'intervention du ministre de la Communauté flamande et du ministre de la Communauté française, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Pendant les dix premiers mois de 1980 ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 55 200 000 francs.

Art. 3. Door bemiddeling van de minister van de Vlaamse Gemeenschap en van de minister van de Franse Gemeenschap wordt het

Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Tijdens de eerste tien maanden van 1980 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 55 200 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le ministre de la Communauté flamande et le ministre de la Communauté française sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 6 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 4. De minister van de Vlaamse Gemeenschap en de minister van de Franse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 6 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DES AFFAIRES REGIONALES BRUXELLOISES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE BRUSSELSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980.

Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Noël de Burlin pour présenter son rapport oral.

M. Noël de Burlin, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, l'exécutif de la région bruxelloise est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ledit budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juillet à octobre prochains. Pour des raisons identiques à celles évoquées par mes honorables collègues, MM. Paque et Vergeylen, la commission des Finances a approuvé les quatre douzièmes provisoires sollicités pour le budget de la région bruxelloise par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

De Voorzitter. — Het woord is aan Mevr. Staels.

Mevr. Staels-Dompas. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, op 28 juni 1979 en op 30 oktober 1979 heb ik namens mijn fractie een aantal vragen gesteld in verband met de sanering van de financiën van de Brusselse agglomeratieraad. De Eerste minister heeft mij daarop tweemaal een vrij duidelijk antwoord gegeven en beloften afgelegd in verband met een werkgroep die een saneringsplan zou opgesteld hebben voor de financiën van de Brusselse agglomeratie, die zeer belabberd waren.

In zijn antwoord van 30 oktober, zegt de Eerste minister onder andere het volgende: «De politieke werkgroep belast met de herstructurering van de financiën van de Brusselse agglomeratie zet haar werkzaamheden voort.» Zij was dus toen al aan het werk.

Op 31 maart van dit jaar, bij de eerste goedkeuring van voorlopige kredieten, heb ik dezelfde vragen gesteld. Toen heeft de minister van het Brusselse Gewest mij geantwoord dat men inderdaad met het saneringsplan bezig was en dat men het ook zou uitvoeren. We zijn nu einde juni en ik weet nog helemaal niets over het saneringsplan en zeker niet over de uitvoering van dit plan.

Wat men daarover in de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft gezegd en wat ik in het verslag van de heer Weckx heb gelezen, is werkelijk onvoldoende als sanering.

Het spijt mij erg dat ik opnieuw, voor de zoveelste maal, dezelfde vraag moet blijven herhalen. De Brusselse agglomeratie heeft deficits van verschillende miljarden en ze lopen maar steeds hoger op. Iedereen in deze vergadering weet dat de Vlaamse gemeenschap in Brussel bij het beheer van deze agglomeratie helemaal niet is betrokken. Alvorens tot de stemming over te gaan kreeg ik hierover graag uitleg. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le sujet que vient d'évoquer Mme Staels est un de ses préférés et cela vaut également pour certains membres du CVP qui ont d'ailleurs la singulière habitude de se mêler des affaires des autres, ... *(Vives protestations sur les bancs du CVP.)*

M. De Seranno. — Avec notre argent!

M. S. Moureaux. — ... mais de n'être pas capables de faire le ménage chez eux.

M. Windels. — Qui paie?

M. S. Moureaux. — Mme Staels a plus de chance que moi. J'ai posé, il y a un an, des questions précises relatives au budget de la ville d'Anvers qui, je l'avais souligné, présente un déficit de plusieurs milliards dû à une mauvaise gestion, aux gaspillages, aux dépenses scandaleuses, notamment des dépenses de fonctionnement absolument abusives par rapport à celles de notre agglomération. Je passerai sous silence des détails comme le nombre de voitures ou les achats inconsidérés qui président à la gestion de la ville d'Anvers, car tout cela est bien connu.

Mevr. Staels. — Brussel leeft van de Vlamingen.

M. S. Moureaux. — Nous sommes las d'entendre critiquer la gestion de Bruxelles, probablement une des plus strictes du pays. (*Exclamations sur de nombreux bancs.*)

M. Lagae. — Vous parlez de l'agglomération bruxelloise ?

M. S. Moureaux. — Nous disposons de cautions à cet égard, notamment d'études extrêmement sérieuses faites par l'Union des villes qui démontrent que les services à Bruxelles sont, dans certains domaines, les moins coûteux du pays, et dans d'autres, parmi les moins onéreux. Ils sont en tout cas moins chers que dans la plupart des villes flamandes. Les habitants de Bruxelles paient moins que les habitants d'Anvers qui bénéficient pourtant de services moindres. Tout cela a été prouvé maintes fois.

La vérité est qu'il n'existe pas de plan d'assainissement pour la ville d'Anvers.

Pourquoi Mme Staels ne vient-elle pas régulièrement poser le même type de questions au ministre compétent ? Pourquoi ne demande-t-elle pas les raisons pour lesquelles le gouvernement dépense des milliards pour équilibrer le budget de la ville d'Anvers ? (*Colloques.*)

M. Windels. — Anvers est un port mondial avec des consulats.

M. S. Moureaux. — Permettez-moi de vous dire, mon cher collègue, que vous ne connaissez pas la situation. Le budget du port d'Anvers est en boni grâce aux subsides accordés par l'Etat, et c'est ce qui permet à la ville d'Anvers de résorber le déficit de son budget ordinaire. (*Interruption de Mme De Backer, ministre de la Communauté flamande.*) Les chiffres vous ont pourtant été donnés, vous ne suivez pas bien les événements, Madame. Mes affirmations sont étayées par des chiffres précis. Il y avait 7,5 milliards de déficit à Anvers, pour 200 000 habitants, alors qu'il y a un million d'habitants à Bruxelles ! Je crois, par conséquent, que vous devriez être plus modestes. (*Colloques.*)

Je reproche à nos collègues flamands de parler de choses qu'ils ne connaissent pas, mais que nous, nous connaissons très bien, à savoir la gestion de Bruxelles.

M. Windels. — Nous parlons de la gestion de l'agglomération et non de celle de la ville de Bruxelles.

M. S. Moureaux. — Moi aussi. Je parle de ce que je connais, ce qui n'est pas le cas de votre groupe, et surtout de Mme Staels. (*Exclamations sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Puis-je vous demander de conclure, Monsieur Moureaux ?

M. S. Moureaux. — Je veux bien, Monsieur le Président, mais il n'y a pas moyen de s'exprimer convenablement à cette tribune devant l'obstruction systématique du CVP.

M. Wyninckx. — Serions-nous au marché aux Puces ?

M. S. Moureaux. — J'en ai parfois l'impression. La vérité, c'est qu'il faudrait que vous cessiez, tant à la Chambre que dans notre assemblée, de parler tous les trois mois de choses que vous ne connaissez pas, d'exprimer des critiques mal fondées, ainsi que Mme le ministre aura l'occasion de vous le démontrer dans un instant. (*Exclamations sur divers bancs.*)

On parle toujours du déficit de Bruxelles et de son agglomération, mais vous savez bien, ou vous devriez savoir, que Bruxelles n'est pas la seule ville ou la seule agglomération du pays à connaître un déficit financier. Ce déficit, je le rappelle, est dû au non-respect des engagements pris par l'Etat à l'égard de l'agglomération. Tout le monde sait que le Fonds des agglomérations, qui était prévu dans la loi de 1971, n'a jamais été créé parce que vous n'étiez pas contents du résultat des élections à Bruxelles. Voilà la vérité. Vous avez alors organisé volontairement l'étranglement financier de notre agglomération.

Voilà la réalité, et vous le savez très bien. Mais quand on est soi-même le voleur, on ne crie pas « Au voleur ! » Or, c'est votre spécialité : vous commencez par étrangler financièrement les affaires des autres et puis vous les accusez de mauvaise gestion. C'est facile !

Vous n'avez donc pas créé le Fonds des agglomérations. Des promesses formelles ont été faites depuis 1977. M. Vanden Boeynants les a négociées. L'Etat n'a pas tenu ses engagements, tout le monde peut le confirmer, et trois cents millions manquent chaque année pour l'agglomération.

Vous parlez du déficit de l'agglomération alors que l'Etat ne tient pas ses engagements. Vous n'êtes pas sérieux. Vous parlez d'un plan de restructuration. J'attends toujours celui des autres villes en déficit, de la ville d'Anvers notamment. Nous avons mis au point des formules et avons présenté nos solutions au gouvernement. Ces solutions comportent des sacrifices réciproques. A l'heure actuelle, on demande à chacun de prendre sa part, ce qui implique qu'à un effort financier complémentaire qui serait demandé aux habitants de Bruxelles pour couvrir le déficit, corresponde un effort de la région et de l'Etat.

Nous attendons simplement que l'Etat apporte sa caution aux engagements que l'exécutif bruxellois souhaite prendre et qu'un emprunt de consolidation puisse être obtenu pour couvrir le déficit des exercices antérieurs.

Toutes nos promesses seront tenues, car, de notre côté, nous les tenons toujours ! (*Exclamations sur de nombreux bancs.*)

M. Kevers. — Avec l'argent des autres !

M. S. Moureaux. — Quand nous faisons des promesses, nous les tenons.

Dès lors, si l'Etat respecte enfin ses engagements à l'égard de l'agglomération, nous prendrons les mesures nécessaires et les finances de notre agglomération seront en équilibre.

Voilà la situation, telle qu'elle est présentée au gouvernement. Il suffit qu'il accepte les propositions raisonnables qui lui ont été faites avec le concours de l'exécutif bruxellois.

Je suis d'autant plus à l'aise pour le dire que cet exécutif est présidé par un membre du PSC, qui n'appartient donc pas à notre formation pour l'instant.

Je comprends que Mme Staels ait essayé d'obtenir que le FDF quitte le gouvernement. Mais aujourd'hui, c'est une « petite sœur du sud », qui vient d'Anvers — cela devrait vous rassurer — qui est présidente de l'exécutif bruxellois.

La balle est maintenant dans le camp du gouvernement. Va-t-il enfin, pour la première fois depuis plusieurs années, tenir ses engagements à l'égard de la région de Bruxelles ? Tel est le problème.

Nous attendons avec une certaine confiance, mais aussi une certaine inquiétude, en voyant les réactions sur les bancs du CVP, que les plans de restructuration des finances de l'agglomération trouvent enfin un engagement corrélatif du côté de l'Etat central, toujours promis mais jamais réalisés.

Telle est l'histoire de l'agglomération. Je voudrais qu'on mette fin, une fois pour toutes, aux calomnies, aux mauvaises querelles nées à ce sujet. Nous avons des rapports — nous pouvons vous les distribuer si vous le souhaitez — démontrant que nos services sont assurés dans de très bonnes conditions financières, plus économiques que dans bien d'autres villes. Alors, je vous le demande en grâce, ne commencez pas votre numéro lors de l'examen de chaque budget, lors de chaque demande de douzièmes provisoires. (*Exclamations ironiques sur les bancs de la majorité.*)

M. Wyninckx. — En ce qui concerne Mme Staels, vous vous trompez, Monsieur Moureaux. Elle n'est pas d'Anvers.

M. S. Moureaux. — Franchement, mes chers collègues, on peut rire un moment, mais pas continuellement. Je veux bien, de temps à autre, participer à votre joie collective...

M. Delmotte. — Non, non, les gens sérieux ne rient pas !

M. S. Moureaux. — ... et ne pas prendre les choses trop au tragique, mais je voudrais vous dire, pour terminer, que la manière dont, dans ce pays, un certain nombre de représentants de la Nation s'en prennent, de façon systématiquement hostile et calomnieuse à notre région, aura pour conséquence que les Bruxellois se sentent de plus en plus exilés dans leur propre pays. (*Nouvelles exclamations.*)

M. Dulac. — Pauvres victimes !

M. S. Moureaux. — Faites attention : vous êtes en train de nous pousser à bout.

Je vous en prie, soyez plus sérieux lorsque vous parlez de nos affaires et veillez à régler d'abord les vôtres. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, Dames en Heren, ik wil gebruik maken van het recht om hier bij de bespreking van deze voorlopige kredieten het woord te voeren.

De vorige spreker, die een bestuurder is van de agglomeratie, waarvoor hier onrechtstreeks toch geldmiddelen worden gevraagd, is betrokken partij en genietende partij. Het is niet verstandig van uit die positie een aanval te richten op andere steden in dit land.

M. R. Gillet. — Dites cela à Mme Staels, pas à nous.

De heer De Seranno. — Bovendien is het reeds negen jaar geleden dat de heer Serge Moureaux zich in de functie die hij bekleedt aan het oordeel van de kiezers heeft moeten onderwerpen, namelijk sinds de agglomeratieverkiezingen van 1971.

De heer Van Ooteghem. — Maar dat is uw schuld.

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, ministre.

Mme Goor-Eyben, Ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je voudrais qu'on en revienne à l'objet de ce débat, qui est de voter quatre douzièmes provisoires sur le budget de la Région bruxelloise.

Bien entendu, l'agglomération bruxelloise fait partie de la région bruxelloise, mais n'intervient dans son budget que pour une part infime.

Pour répondre à la question très précise de Mme Staels, qui me l'a déjà posée, elle me le rappelle, au mois de mars dernier, je tiens à lui signaler qu'un effort très sérieux a été entrepris et réalisé dans la restructuration financière de l'agglomération. J'estimais que l'occasion d'en débattre serait donnée à l'occasion de la discussion et du vote du budget de 1980. Malheureusement, nous n'avons pas encore pu le déposer. J'espère que cela pourra se faire avant la fin de la session parlementaire. Un débat général ne manquera pas de s'ins-taurer; je m'en voudrais de le vider aujourd'hui.

Je signalerai simplement que des restructurations financières seront réalisées par des suppressions de dépenses. Déjà à partir du 1^{er} juin 1980, de sensibles suppressions de dépenses ont été faites dans le budget de l'agglomération. Je cite: la suppression des collectes d'im-mondices à Wemmel et la suppression du balayage gratuit dans six communes de la région bruxelloise.

De heer Maes. — Eindelijk!

Mme Goor-Eyben, Ministre de la Région bruxelloise. — Une se-conde commune de la périphérie, Linkebeek, s'équipe afin de pour-voir elle-même à l'enlèvement de ses immondices.

Restructuration encore par suppression d'engagements nouveaux, effort de réduction du personnel, accroissement des moyens finan-ciers. Il appartient à l'agglomération de prendre des dispositions qui se traduiront dans le budget qu'elle doit d'ailleurs voter et qui doit être approuvé par la tutelle. A ce moment-là, sera traduite par écrit la volonté d'économie de l'agglomération dont je ne doute pas qu'elle est réelle et dont je puis assurer Mme Staels que je veillerai à ce qu'elle soit effective. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, als inwoner van de Brusselse agglomeratie zal het mij misschien ver-oorloofd zijn een afzonderlijke stemming te vragen over punt 2 van het addendum aan de agenda, namelijk over de voorlopige kredieten voor het Brussels gewest.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la dis-cussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau, avec les amendements du gouverne-ment, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 579-1, session 1979-1980, de la Chambre des représentants, et document n° 464-1, session 1979-1980, du Sénat.*)

De artikelen van de tabel, met de amendementen van de regering, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 579-1, zitting 1979-1980, van de Kamer van volksvertegen-woordigers, en stuk nr. 464-1, zitting 1979-1980, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur le budget de la Ré-gion bruxelloise de l'année budgétaire 1980, sont ouverts au minis-tère de la Région bruxelloise :

a) Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 440 400 000 francs.
- Crédits d'ordonnancement : 36 200 000 francs.

b) Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 488 200 000 francs.
- Crédits d'ordonnancement : 383 900 000 francs.

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van het ministerie van het Brusselse Gewest :

a) Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 440 400 000 frank.
- Ordonnanceringskredieten : 36 200 000 frank.

b) Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 488 200 000 frank.
- Ordonnanceringskredieten : 383 900 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconver-sion régionale — du titre IV du tableau annexé au projet de loi conte-nant le budget des Affaires régionales bruxelloises de 1980, sont ac-cordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de :

- Secteur « Affaires économiques » : 709 600 000 francs.
- Secteur « Classes moyennes » : 87 000 000 de francs.
- Secteur « Travaux publics » : 97 300 000 francs.

Art. 3. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1980, worden, voor de eerste tien maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen ver-leend tot beloop van :

- Sector « Economische Zaken » : 709 600 000 frank.
- Sector « Middenstand » : 87 000 000 frank.
- Sector « Openbare Werken » : 97 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise peut autoriser la Société nationale du Logement à souscrire des engagements pendant les dix premiers mois de 1980 à concurrence de 2 510 300 000 francs.

Art. 4. De staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor Huisvesting toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste tien maanden van 1980, tot beloop van 2 510 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité, pendant les dix premiers mois de 1980, à 12 300 000 francs.

Art. 5. De staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaalbedrag der toegestane premies is, tijdens de eerste tien maanden van 1980, beperkt tot 12 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux communaux mentionnés dans l'article 2, §§ I et IV, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par des arrêtés ultérieurs.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 276 000 000 de francs.

Art. 6. De staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van gemeentewerken die vermeld zijn in artikel 2, §§ I en IV, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd door latere koninklijke besluiten.

Die verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 276 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 35 300 000 francs.

Art. 7. De minister van het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen toegestaan aan de nijverheids-ondernemingen in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 35 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter, pendant les dix premiers mois de 1980, sur un volume de prêts ne dépassant pas 552 600 000 francs.

Art. 8. De minister van het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op

de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen van 552 600 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 33 400 000 francs.

Art. 9. De staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 33 400 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 723 750 000 francs.

Art. 10. De staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen, tijdens de eerste tien maanden van 1980, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 723 750 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 6 à 9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 11. Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 6 tot 9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen, die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Art. 12. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE
1980

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET
MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BE-
GROTINGSJAAR 1980

Stemming

M. le Président. — Le Sénat doit se prononcer maintenant sur l'ensemble des projets de loi relatifs au budget des Affaires économiques.

Wij moeten nu overgaan tot de stemming over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Economische Zaken.

M. de Wasseige. — Nous demandons un vote séparé sur chacun des projets de loi, Monsieur le Président.

M. le Président. — Il va y être procédé.

Nous passons donc au vote de l'ensemble du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1980.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

125 votent oui.

125 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Buisseau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelsemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint

(Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Maes, Moureaux, Payfa, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Daems et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES
AFFAIRES ÉCONOMIQUES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1979

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BE-
GROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZA-
KEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

Stemming

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige pour une justification de vote.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, dans le budget de 1979, figure au titre II, section 31, article 81.05, un crédit de 3 milliards 100 millions destiné à l'apport au capital social de la société anonyme « Kempense Steenkolenmijnen ».

Or, ni la loi anticrise de 1978 ni la loi programme de 1979 n'ont été votées. Par conséquent, elles n'ont pas donné à l'Etat la possibilité de prendre une participation dans le capital de la société « KS ».

On n'a donc normalement pas pu exécuter cet article.

D'autre part, il était dit que cette prise de participation était faite en compensation du financement des déficits d'exploitation. Or, ceux-ci ont été réels.

La somme a été versée, ce qui est vraisemblable, pour que la société KS puisse survivre. Mais alors, c'est en contradiction avec l'article et nous aurions dû voir, dans l'ajustement de 1979, l'annulation de la prise en capital et l'augmentation des subventions. Or, cela ne se trouve nulle part.

J'ai posé la question au ministre au cours de la discussion, mais il a été dans l'incapacité de me répondre. Il m'a simplement demandé de lui laisser l'occasion de consulter le dossier avant de me donner sa réponse. A ce jour, je n'ai toujours rien reçu.

Etant donné qu'il s'agit, tout de même, d'une somme de 3 milliards 100 millions, qui a été dérivée de son affectation initiale, cela méritait, me semble-t-il une explication. (Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)

M. S. Moureaux. — Trois milliards envolés, vous trouvez cela normal ?

M. le Président. — Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

122 votent oui.

122 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, M. Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannaeels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Maes, Moureaux, Payfa, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Daems, Toussaint (Théo) et Van Ooteghem.

M. le Président. — M. Toussaint est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Th. Toussaint. — Je me rallie à la question posée par M. de Wasseige à propos du problème de la KS.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DES AFFAIRES REGIONALES BRUXELLOISES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE BRUSSELSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Stemming

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

128 votent oui.

128 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Pannaeels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, Maes, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Daems, Mme Staels-Dompas, MM. Storme et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik verzoek Mevr. Staels de reden van haar onthouding op te geven.

Mevr. Staels-Dompas. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden omdat het saneringsplan van de Brusselse agglomeratie nog niet gekend is.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE WAAELSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Stemming

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DES AFFAIRES REGIONALES WALLONNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Vote

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980 en over het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

130 votent oui.

130 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cugnon, Cuvelier, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Mme Pétry, MM. Piot, Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweet, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, Maes, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Daems et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DES AFFAIRES REGIONALES FLAMANDES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LE BUDGET DE LA COMMUNAUTE DE LANGUE ALLEMANDE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE VLAAMSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND, WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSE TAALGEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

124 votent oui.

124 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweet, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Maes, Moureaux, Payfa, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Elsen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Daems et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Dames en Heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden en zullen deze morgen hervatten te 14 uur met de bespreking van de amendementen ingediend bij paragraaf 1 van artikel 59bis.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi suivantes ont été déposées sur le bureau :

a) Par M. Tilquin, tendant à interdire, en région wallonne, pour une durée de deux ans, les autorisations de bâtir ou de lotir en vue d'établir des parcs résidentiels ou de camping ou des villages de vacances;

De volgende voorstellen van wet werden bij het bureau ingediend :

a) Door de heer Tilquin, houdende verbod om in het Waalse gewest voor de duur van twee jaar bouw- of verkavelingsvergunningen uit te reiken voor verblijfsparken, campings of vakantiedorpen;

b) Par M. Kevers, complétant l'article 5 de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention de l'Etat du chef de dommages aux biens privés en relation avec l'accession de la république démocratique du Congo à l'indépendance;

b) De heer Kevers, tot aanvulling van artikel 5 van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens

schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de democratische republiek Kongo tot de onafhankelijkheid;

c) Par M. Storme, relative à la prescription en matière de responsabilité professionnelle de l'avocat et de conservation des documents.

c) Door de heer Storme, betreffende de verjaring van de beroepsaansprakelijkheid van de advocaat en verantwoordelijkheid voor de stukken.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Le Sénat se réunira demain, vendredi 27 juin 1980, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, vrijdag 27 juni 1980, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 22 h 40 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 22 u. 40 m.)